

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

**MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR
ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE**

PROGRAMME DE LA LICENCE ACADEMIQUE

FILIERE : ALLEMAND

2016 - 2017

1-Semestre 1 :

LMD ALLEMAND

Unité d'enseignement	Matières		Crédits	Coeff	Volume horaire hebdomadaire			VHS (15 semaines)	Autre*	Mode d'évaluation	
										CC	Examen
	Code	Intitulé			Cours	TD	TP			x	x
UE Fondamentale Code : UEF11 Crédits : 10 Coefficients : 6	F111	Compréhension et expression écrite 1	6	4	1h30	3h00		67h30	45h00		
	F112	Compréhension et expression orale 1	4	2	1h30	1h30		45h00	45h00	x	x
UE Fondamentale Code : UEF12 Crédits : 8 Coefficients : 4	F121	Grammaire de la langue allemande 1	4	2	1h30	1h30		45h00	45h00	x	x
	F122	Phonétique corrective et articulatoire 1	2	1		1h30		22h30	45h00	x	x
	F123	Initiation à la linguistique 1 (concepts)	2	1	1h30			22h30	45h00	x	x
UE Fondamentale Code : UEF12 Crédits : 4	F131	Initiation aux textes littéraires	2	1	1h30			22h30	45h00	x	x

Coefficients : 4	F132	Culture(s)/civilisation (s) des pays de langue allemande	2	1	1h30			22h30	45h00	x	x
UE Méthodologique Code : UEM11 Crédits : 4 Coefficients : 1	M11 1	Technique du travail universitaire 1	4	1	1h30	1h30		45h00	45h00	x	x
UE Découverte Code : UED11 Crédits : 2 Coefficients : 1	D111	Sciences sociales et humaines 1	2	1	1h30			22h30	45h00		x
UE Transversale Code : UET11 Crédits : 2 Coefficient : 2	T111	Langue étrangère	2	1		1h30		22h30	45h00	x	x
Total semestre 1			30	15	12h	10h30		337h30	450h00		

2-Semestre 2:

LMD ALLEMAND

Unité d'enseignement	Matières		Crédits	Coeff	Volume horaire hebdomadaire			VHS (15 semaines)	Autre* 45h00	Mode d'évaluation	
					Cours	TD	TP			CC	Examen
	Code	Intitulé			Cours	TD	TP	67h30		x	x
UE Fondamentale Code : UEF21 Crédits : 10 Coefficients : 6	F211	Compréhension et expression écrite 2	6	4	1h30	3h00					
	F212	Compréhension et expression orale 2	4	2	1h30	1h30		45h00	45h00	x	x

UE Fondamentale Code : UEF22 Crédits : 8 Coefficients : 4	F221	Grammaire de la langue allemande 2	4	2	1h30	1h30		45h00	45h00	x	x
	F222	Phonétique correctrice et articulatoire 2	2	1		1h30		22h30	45h00	x	x
	F223	Initiation à la linguistique 2 (concepts)	2	1	1h30			22h30	45h00	x	x
UE Fondamentale Code : UEF23 Crédits : 4 Coefficients : 4	F231	Initiation aux textes littéraires	2	1	1h30			22h30	45h00	x	x
	F232	Culture(s)/civilisation(s) des pays de langue allemande 2	2	1	1h30			22h30	45h00	x	x
UE Méthodologique Code : UEM121 Crédits : 4 Coefficients : 1	M211	Technique du travail universitaire 2	4	1	1h30	1h30		45h00	45h00	x	x
UE Découverte Code : UED21 Crédits : 2 Coefficients : 1	D111	Sciences sociales et humaines 2	2	1	1h30			22h30	45h00		x
UE Transversale Code : UET21 Crédits : 2 Coefficient : 2	T211	Langue étrangère2	2	1		1h30		22h30	45h00	x	x
Total semestre 1			30	15	12h	10h30		337h30	450h00		

3-Semestre 3:

LMD ALLEMAND

Unité d'enseignement	Matières		Crédits	Coeff	Volume horaire hebdomadaire			VHS (15 semaines)	Autre*	Mode d'évaluation	
	Code	Intitulé			Cours	TD	TP			CC	examen
UE Fondamentale Code : UEF31 Crédits : 10 Coefficients : 6	F311	Compréhension et expression écrite 3	6	4	1h30	3h00		67h30	45h00	x	x
	F312	Compréhension et expression orale 3	4	2	1h30	1h30		45h00	45h00	x	x
UE Fondamentale Code : UEF32 Crédits : 6 Coefficients : 3	F321	Grammaire de la langue allemande 3	4	2	1h30	1h30		45h00	45h00	x	x
	F322	Introduction à la linguistique 3	2	1	1h30			22h30	45h00	x	x
UE Fondamentale Code : UEF33 Crédits : 4 Coefficients : 2	F331	Littératures de langue allemande 1	2	1	1h30			22h30	45h00	x	x
	F332	Culture(s)/civilisation(s) des pays de langue allemande 3	2	1	1h30			22h30	45h00	x	x
UE Méthodologique Code : UEM31 Crédits : 4 Coefficients : 1	M311	Technique du travail universitaire 3	4	1	1h30	1h30		45h00	45h00	x	
UE Découverte Code : UED31 Crédits : 4 Coefficients : 1	D311	Initiation à la traduction 1	4	1	1h30	1h30		45h00	45h00	x	x
UE Transversale Code : UET31 Crédits : 2	T311	Langue étrangère3	2	1		1h30		22h30	45h00	x	x

Coefficient : 1										
Total semestre 1			30	14	12h	10h30		337h30	450h00	

4-Semestre 4:

LMD ALLEMAND

Unité d'enseignement	Matières		Crédits	Coeff	Volume horaire hebdomadaire			VHS (15 semaines)	Autre*	Mode d'évaluation	
	Code	Intitulé			Cours	TD	TP			CC	examen
UE Fondamentale Code : UEF41 Crédits : 10 Coefficients : 6	F411	Compréhension et expression écrite 4	6	4	1h30	3h00		67h30	45h00	x	x
	F412	Compréhension et expression orale 4	4	2	1h30	1h30		45h00	45h00	x	x
UE Fondamentale Code : UEF42 Crédits : 6 Coefficients : 3	F421	Grammaire de la langue allemande 4	4	2	1h30	1h30		45h00	45h00	x	x
	F422	Introduction à la linguistique 2	2	1	1h30			22h30	45h00	x	x
UE Fondamentale Code : UEF43 Crédits : 4 Coefficients : 2	F431	Littératures de langue allemande 2	2	1	1h30			22h30	45h00	x	x
	F432	Culture(s)/civilisation(s) des pays de langue allemande 4	2	1	1h30			22h30	45h00	x	x

M1 Introd. à la didact. de l'allemand	21h30	1h30				1	2	50%	50%
M2 Introd. aux langu. de spécialités	21h30		1h30			1	2	50%	50%
UE méthodologie									
UEM : Techniques de recherche	21h30	1h30				2	4	50%	50%
UE découverte									
UED : Psychologie cognitive	21h30	1h30				1	2	50%	50%
UE transversale									
UET : Langue arabe	21h30	1h30				1	2	50%	50%
Total Semestre 5	307h					21	30		

6-Semestre 6 :

LMD ALLEMAND

Unité d'Enseignement	VHS	V.H hebdomadaire				Coeff	Crédits	Mode d'évaluation	
	14-16 sem	C	TD	TP	Autres			Continu	Examen
UE fondamentales									
UEF1 : ETUDE DE LA LANGUE									
M 1 Linguistique	45	1h30	1h30			3	4	50%	50%
M 2 Etudes de textes littéraires	45	1h30	1h30			3	4	50%	50%
M3 Etudes de textes de civilisation	45	1h30	1h30			3	4	50%	50%
UEF2 : PRATIQUE DE LA LANGUE									
M 1 Compr. et production orale	21h30		1h30			2	2	50%	50%
M 2 Compr. et production écrite	21h30		1h30			2	2	50%	50%
M 3 Traduction	21h30		1h30			2	2	50%	50%
UEF3 : LA LANGUE ET SES USAGES									
M1 Introd. à la didact. de l'allemand	21h30	1h30				1	2	50%	50%
M2 Introd. aux langu. de spécialités	21h30		1h30			1	2	50%	50%
UE méthodologie									
UEM : Techniques de recherche	21h30	1h30				2	4	50%	50%
UE découverte									

UED : Sciences de la communication	21h30	1h30				1	2	50%	50%
UE transversale									
UET : Langue arabe	21h30	1h30				1	2	50%	50%
Total Semestre 6	307h					21	30		

PROGRAMME DE LA PREMIERE ANNÉE

Compréhension et expression orale :

Objectifs de l'expression orale:

- Ecoute de dialogue- anecdote-contes, textes d'information.
- Entrainement à la prise de notes. Les sujets sont mis en relation avec la réalité Algérienne.
- Expression orale: Réponse à des questions portant sur le texte-dialogue d'imitation-récits de contes-exercices de conversation

PREMIER SEMESTRE

1.Sich und andere vorstellen lassen

1. Séance :

Begrüßung und Verabschiedung.

Begrüßungsformel in verschiedenen Ländern.

Wortschatzerwerb. Rollenspiele (Dialoge schreiben lassen)

Redemittel, idiomatische Ausdrücke und umgangssprachliche Redewendungen.

Grammatik: Verwendung von Hilfsverben: „Sein“ und „haben“.

2. Séance :

Aussehen.

Charakter und Persönlichkeit.(erste Kontakte, erste Eindrücke)

Gefühle und Emotionen

Eigene Biographie (Merkmale beachten)

Wortschatzerwerb, Redewendungen.

Grammatik: Adjektiv, (un)bestimmter Artikel, Nomen, Artikelwörter und Nullartikel.

3. Séance :

Die anderen vorstellen

Lieblingsperson beschreiben. (Merkmale einer Beschreibung beachten).

Grammatik: Personalpronomen, Deklination Neu an der Universität

4. Séance :

Studiumwelt:

- **Immatrikulation, Verwaltung, Universitätspersonal...**

Studienfächer, Lieblingsfächer (Gründe....)

- **Universitätsalltag zwischen Bibliothek, Mensa und Verkehrsmitteln.**
- **Wortschatzerwerb. (Lernstrategien beibringen).**
- **Grammatik : Präpositionen, Lokaladverbien und Zahlwörter, Datum und Uhrzeit.**

5. Séance :

Das Leben im Studentenwohnheim (Wortschatzerwerb)

Probleme der Studenten : Essen, Wasser, Sauberkeit, Unruhe.....

Diskussionen führen. (Redemittel und kommunikationsregeln beachten)

Grammatik: Ableitungen, Zusammensetzungen

Meinungen schreiben lassen.

Korrektur. 2. Beziehungen

6. Séance :

- **Familie und persönliche Beziehungen:**

Was mag man bei den anderen?

Eheprobleme.

Eltern und Kinder.

Erziehung früher und heute.

Familienkonzept in Deutschland und in Algerien: (Familienalbum/-baum).

Grammatik: Genus und Numerus, Substantivierungen, Kasus

7. Séance :

- **Freundschaftliche Beziehungen :**

Begriffsbestimmung und Freundschaftsarten.

Wahre und unwahre Freundschaft.

Pro und Kontra Meinungen.

Debatte führen (Merkmale und Redewendungen beachten).

Grammatik: Kasus- Die n-Deklination

8. Séance :

- **Beziehungen zu den Tieren :**

Tierwelt , Haustiere, Verhältnis Tier-Mensch.

Lieblingstiere in Deutschland und in Algerien.

Erziehung von Tieren.

Grammatik: Komparativ, Adjektiv.

9. Séance :

- **Beziehung Mensch und Umwelt :**

Begriffsbestimmung, Umweltsprobleme, Lösungen...

Der Umwelt zuliebe, Umweltfreundlich

Umweltvereine.....

Freiwillige Aktivitäten zum Umweltschutz....(durch Medien, eigene Initiative...).

Grammatik: Die Zeiten: Gegenwart, Vergangenheit, Zukunft und K2.

3.Menschen und Häuser

10. Séance :

Hausbeschreibung

Hauseinrichtungen

Wortschatzerwerb: Möbel, Trend-Deko, Farben....

Aufgabe : Zimmerbeschreibung, Hausbeschreibung.....

Grammatik und Orthographie: Zeichensetzungen, Lokaladverbien.

11. Séance :

Wohngewohnheiten :

Vergleich : Algerien-Deutschland.

- **Mit Eltern wohnen**
- **Allein wohnen**

Grammatik : Kausaladverbien, Konjunktionen.

12. Séance :

Wohnungssuche :

- **Zimmer gesucht : Einzelzimmer**
- **Wohnung gesucht : WG**

Mietagentur : Mackler, Mietvertrag, warm-und kaltmiete, Kaution....

Grammatik: Fragesätze, Infinitivsätze, Haupt-und Nebensätze.

13. Séance :

Zimmerreservierung im Hotel .

Telefongespräche... Fragen stellen über Kosten und Dienste...

Rechnungen

Grammatik: Verwendung von W-Fragen, K2.

Höflichkeitsform....

14. Séance :

Rund um Verkehrsmittel:

Verkehrsmittel: Auto, Straßenbahn, Metro,....

Wortschatzerwerb: tanken, Panne, Haltestelle.....

Fahrkarten (Studenten-Fahrkarten....Vgl. Deutschland-Algerien)
Flugticket kaufen....(Last –Minute-Fahrt).
Grammatik: Verben mit Präfixe, reflexive und rezepröke Verben.

Deuxième Semestre

5. Essen und Trinken

1. Séance :

Im Restaurant/ Im Café

Essen , Getränke oder Eis...bestellen

Getränkékarte, Menu schreiben lassen

Rechnung bezahlen: zusammen oder getrennt?

Rollenspiele/ Dialoge

Grammatik:Höflichkeitsform, Imperativ, Partikeln, Modalverben..

Redewendungen und Sprichwörter

2. Séance :

Im Supermarkt, Auf dem Markt:

Einkaufsliste fertigen

Bio-Ware

Wortschatzerwerb: Lebensmittel, Gemüse, Obst....

Gramatik: (un) bestimmter Artikel, Genus und Numerus (Wiederholung).

3. Séance :

Essgewohnheiten:

Vergleich: Algerien –Deutschland

Mahlzeiten und Gerichte

Wortschatzerwerb: lecker, satt, hungrig, fettarm, sauer, salzig.....

Grammatik: Bildung und Steigerung der Adjektive,

Deklination der Adjektive.

4. Séance :

Kochrezepte schreiben lassen:

Wortschatzerwerb: Maße, Gewicht, Zahlen, Menge...

Grammatik: Imperativ, Bindewörter.

Aufbau von Rezepten beachten.

Korrektur.

6. Essen und Gesundheit

5. Séance :

Vegetarisch oder Vegan essen ?

Begriffsbestimmungen und Wortschatzerwerb.

Textbearbeitung/ Dialoge

Bio-Essen

Grammatik: Negation, Fragewörter.

6. Séance :

Essen und Krankheiten :

Ungesundeness Essen : Pizza, Schandwichs, Limonade....

Schnell und bellig essen.

Essen mit Stress.

Krankheiten, Symptome und

Grammatik : Subjunktionen, Konjunktionen..

7. Séance :

Beim Arzt :(Arztspezialitäten: Frauenarzt, Zahnarzt...)

Wortschatzerwerb: besuchen, heilen , Fieber, Schmerzen...Körperteile benennen

Grammatik: Lokale, temporale, kausale, modale Präpositionen und Präpositionalpronomen.

8. Séance :

Heilmittel: (Empfehlungen und Anweisungen)

Medikamente, alternative Medizin, Diät.....

Apotheke und Krankenversicherungskarten.

Gesundheitspyramide.

Grammatik: Direkte und Indirekte Rede.

7. Freizeit und Hobbies

9. Séance :

Urlaub/Reisen:

Sich für die Reise vorbereiten

Urlaub in Inland oder Ausland?

Urlaubserzählungen schreiben.

Wortschatzerwerb: spannend, Abenteuer, Koffer....

Grammatik: K2, Futur 1 und 2, Verben mit Akkusativ und Dativ.

10. Séance :

Mitglied eines Vereins.

Sozialaktivitäten.

Freiwilligenarbeit.

Redewendungen und Sprichwörter

Grammatik: Konjunktiv, Passiv/Aktiv.

11. Séance :

Sport treiben.

Sportarten/ Frauen und Sport.

Pro-und Kontra-Meinungen

Sport und Gesundheit.

Sportverein.

Wortschatzerwerb, Redemittel

Grammatik: Subjunktionen/ Konjunktionen und ihre Bedeutungen: Grund, Ziel, Folge, Zeit, Bedingung, Gegensatz..

12. Séance :

Bücher lesen.

Arten von Büchern

die Liebe des Lesens.

Strategien des Lesens

Textbearbeitung.

Gramatik: Verben mit Präpositionen, Reflexivverben

13. Séance :

Spaziergänge, Familie besuchen, Freunde treffen

Terminangaben am Telefon: Uhrzeiten, Wochentage, Wetter, Tageszeiten...

Termine vereinbaren, Pünktlichkeit....(Vgl. Algerien-Deutschland).

Redemittel und Sprüche

14. Séance :

Musik hören : Musikarten, Musik als Therapie, Musik im Alltag...

Kochen, Malen, Zeichnen, Strecken, facebook, googeln, telefonieren.....

Bibliographies:

1. Billinia, Anneli(2012). : Lesen und Schreiben A2 , Deutsch üben. 1.Auflage Huberverlag.

2. Sage und Schreiben .
3. Sander, Ilse. u.a.(2012): Mittelpunkt neu B2, Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene. 1. Auflage Ernst Klett Sprachen GmbH Verlag, Stuttgart.
4. Braun, Brigit, u.a. (2014) :): Mittelpunkt neu B1- Plus. Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene. 1. Auflage Ernst Klett Sprachen GmbH Verlag, Stuttgart.
5. Sander, Ilse, u.a.:(2011) DaF Kompakt A1-B1, Kursbuch mit 3 Audio-CDs. 1. Auflage Ernst Klett Sprachen GmbH Verlag, Stuttgart.
6. Backhaus, Anke u.a. (2015): Mittelpunkt neu B2/C1, Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene, Textsorten für Studium und Beruf, Intensivtrainer mit Audio-CD. 1. Auflage Ernst Klett Sprachen GmbH Verlag, Stuttgart.
7. Hermann, Funk u.a. (2010) : Studio d. B1, Deutsch als Fremdsprache, Kurs-und Übungsbuch mit Zertifikatstraining. 1. Auflage Cornelson Verlag, Berlin.
8. Hermann, Funk u.a. (2015) : Studio d. A1, Deutsch als Fremdsprache, Kurs-und Übungsbuch. 1. Auflage,17. Druck. Cornelson Verlag, Berlin.
9. Hermann, Funk u.a. (2015) : Studio d. A2, Deutsch als Fremdsprache, Kurs-und Übungsbuch 1. Auflage, 13. Druck. Cornelson Verlag, Berlin.
10. Dengler, Stefanie, u.a. (2014) : Netzwerk, Deutsch als Fremdsprache, Kursbuch mit Audio-CDs, B1. 1. Auflage, Klett-Langenscheidt GmbH, München.
11. Kopp, Garbiele und Büttner, Siegfried (2005): Planet1, Deutsch für Jugendliche, Kursbuch. 2. Auflage, Max Hueber Verlag, München.
12. Aufderstraße, Hartmut (2006):Themen2 aktuell, A2,Kursbuch. Max Hueber Verlag, München.
13. Aufderstraße, Hartmut (2005):Themen2 aktuell, A2,Arbeitsbuch. 3. Auflage, 5. Auflage.Max Hueber Verlag, München.
14. Hohman, Sandra(2011): einfach schreiben, Deutsch als Zweit-und Fremdsprache A2-B1, 1. Auflage. Ernst Klett Sprachen, Stuttgart.
15. Dallapiaza, Roza Maria(2009): Ziel, Niveau B2-1,Kursbuch: Band 1, Lektion 1-8 mit Lerner- CD-ROM, Hueberverlag, Stuttgart.
16. Dallapiaza, Roza Maria(2009): Ziel, Niveau B2-1,Arbeitsbuch: Band 1, Lektion 1-8 mit Lerner- CD-ROM, Hueberverlag, Stuttgart.
17. Dallapiaza, Roza Maria(2010): Ziel, Niveau B2-2,Kursbuch: Band 2, Lektion 9-16 mit Lerner- CD-ROM, 1. Auflage, Hueberverlag, Stuttgart.
18. Dallapiaza, Roza Maria(2010): Ziel, Niveau B2-2,Arbeitsbuch: Band 2, Lektion 9-16 mit Lerner- CD-ROM, 1. Auflage, Hueberverlag, Stuttgart.
19. Becker, Norbert und Braunert, Jörg(2010): Alltag, Beruf und CO.1, Arbeits-und Kursbuch, 2. Auflage , Hueberverlag, Stuttgart.

Compréhension et expression écrite:

Objectifs de l'expression écrite:

Lecture de textes divers: Contes-articles de journaux.

Les sujets sont mis en relation avec la réalité Algérienne.

Travaux écrits: Réponse à des questions portant sur les textes-récits-résumés-récits d'évènements vécus-descriptions-lettres personnelles.

Lors de la correction de ces travaux, les fautes sont analysées et mises dans le contexte grammatical, des variantes de vocabulaire sont expliquées.

Introduction à l'utilisation des dictionnaires bilingues et monolingues.

PREMIER SEMESTRE

1. Sich und andere vorstellen lassen

15. Séance :

Begrüßung und Verabschiedung.

Begrüßungsformel in verschiedenen Ländern.

Rollenspiele (Dialoge)

Redemittel, idiomatische Ausdrücke und umgangssprachliche Redewendungen.

Grammatik: Verwendung von Hilfsverben: „Sein“ und „haben“.

Übungen: (Hörtexte, Videos, Debatte, Interviews, Filme, Rollenspiele ...)

16. Séance :

Aussehen:(erste Kontakte, erste Eindrücke)

Gefühle und Emotionen

Eigene Biographie (mündlich)

Wortschatzerwerb, Redewendungen.

Grammatik: Adjektiv, (un)bestimmter Artikel, Nomen, Artikelwörter und Nullartikel.

Übungen: (Hörtexte, Videos, Debatte, Interviews, Filme, Rollenspiele ...)

17. Séance :

Die anderen vorstellen

Lieblingperson mündlich beschreiben

Grammatik: Personalpronomen, Deklination

Übungen: (Hörtexte, Videos, Debatte, Interviews, Filme, Rollenspiele ...)

2. Neu an der Universität

18. Séance :

Studiumwelt:

- **Grammatik : Präpositionen, Lokaladverbien und Zahlwörter, Datum und Uhrzeit.**
- **Übungen: (Hörtexte, Videos, Debatte, Interviews, Filme, Rollenspiele ...)**

19. Séance :

Das Leben im Studentenwohnheim

Diskussionen führen. (Redemittel und kommunikationsregeln beachten)

Grammatik: Ableitungen, Zusammensetzungen

Übungen: (Hörtexte, Videos, Debatte, Interviews, Filme, Rollenspiele ...)

3. Beziehungen

20. Séance :

- **Familie und persönliche Beziehungen:**

Grammatik: Genus und Numerus, Substantivierungen, Kasus

Übungen: (Hörtexte, Videos, Debatte, Interviews, Filme, Rollenspiele ...)

21. Séance :

- **Freundschaftliche Beziehungen :**

Pro und Kontra Meinungen.

Debatte führen (Merkmale und Redewendungen beachten).

Grammatik: Kasus- Die n-Deklination

Übungen: (Hörtexte, Videos, Debatte, Interviews, Filme, Rollenspiele ...)

22. Séance :

- **Beziehungen zu den Tieren :**

Lieblingstiere in Deutschland und in Algerien.

Grammatik: Komparativ, Adjektiv.

Übungen: (Hörtexte, Videos, Debatte, Interviews, Filme, Rollenspiele ...)

23. Séance :

- **Beziehung Mensch und Umwelt :**

Grammatik: Die Zeiten: Gegenwart, Vergangenheit, Zukunft und K2.

Übungen: (Hörtexte, Videos, Debatte, Interviews, Filme, Rollenspiele ...)

4. Menschen und Häuser

24. Séance :

Hausbeschreibung

Hauseinrichtungen

Grammatik und Orthographie: Zeichensetzungen, Lokaladverbien.

Übungen: (Hörtexte, Videos, Debatte, Interviews, Filme, Rollenspiele ...)

25. Séance :

Wohngewohnheiten :

Grammatik : Kausaladverbien, Konjunktionen.

Übungen: (Hörtexte, Videos, Debatte, Interviews, Filme, Rollenspiele, Dialoge ...)

26. Séance :

Wohnungssuche :

Grammatik: Fragesätze, Infinitivsätze, Haupt-und Nebensätze.

Übungen: (Hörtexte, Videos, Debatte, Interviews, Filme, Rollenspiele, Dialoge ...)

27. Séance :

Zimmerreservierung im Hotel .

Telefongespräche... Fragen stellen über Kosten und Dienste...

Rechnungen

Grammatik: Verwendung von W-Fragen, K2.

Höflichkeitsform....

Übungen: (Hörtexte, Videos, Debatte, Interviews, Filme, Rollenspiele ...)

28. Séance :

Rund um Verkehrsmittel:

Grammatik: Verben mit Präfixe, reflexive und rezepröke Verben.

Übungen: (Hörtexte, Videos, Debatte, Interviews, Filme, Rollenspiele ...)

DEUXIÈME SEMESTRE

5. Essen und Trinken

5. Séance :

Im Restaurant/ Im Café

Rechnung bezahlen: zusammen oder getrennt?

Grammatik: Höflichkeitsform, Imperativ, Partikeln, Modalverben..

Redewendungen und Sprichwörter

Übungen: (Hörtexte, Videos, Debatte, Interviews, Filme, Rollenspiele ...)

6. Séance :

Im Supermarkt, Auf dem Markt:

Gramatik: (un) bestimmter Artikel, Genus und Numerus (Wiederholung).

Übungen: (Hörtexte, Videos, Debatte, Interviews, Filme, Rollenspiele ...)

7. Séance :

Essgewohnheiten:

Vergleich: Algerien –Deutschland

Grammatik: Bildung und Steigerung der Adjektive,

Deklination der Adjektive.

Übungen: (Hörtexte, Videos, Debatte, Interviews, Filme, Rollenspiele ...)

8. Séance :

Kochrezepte:

Wortschatzerwerb: Maße, Gewicht, Zahlen, Menge...

Grammatik: Imperativ, Bindewörter.

Übungen: (Hörtexte, Videos, Debatte, Interviews, Filme, Rollenspiele ...)

6. Essen und Gesundheit

15. Séance :

Vegetarisch oder Vegan essen ?

Grammatik: Negation, Fragewörter.

Übungen: (Hörtexte, Videos, Debatte, Interviews, Filme, Rollenspiele ...)

16. Séance :

Essen und Krankheiten :

Essen mit Stress.

Krankheiten, Symptome und

Grammatik : Subjunktionen, Konjunktionen..

Übungen: (Hörtexte, Videos, Debatte, Interviews, Filme, Rollenspiele ...)

17. Séance :

Beim Arzt :(Arztspezialitäten: Frauenarzt, Zahnarzt...)

Grammatik: Lokale, temporale, kausale, modale Präpositionen und Präpositionalpronomen.

Übungen: (Hörtexte, Videos, Debatte, Interviews, Filme, Rollenspiele ...)

18. Séance :

Heilmittel: (Empfehlungen und Anweisungen)

Medikamente, alternative Medizin, Diät.....

Apotheke und Krankenversicherungskarten.

Gesundheitspyramide.

Grammatik: Direkte und Indirekte Rede.

Übungen: (Hörtexte, Videos, Debatte, Interviews, Filme, Rollenspiele ...)

7. Freizeit und Hobbies

19. Séance :

Urlaub/Reisen:

Sich für die Reise vorbereiten

Urlaub in Inland oder Ausland?

Urlaubserzählungen schreiben.

Grammatik: K2, Futur 1 und 2, Verben mit Akkusativ und Dativ.

Übungen: (Hörtexte, Videos, Debatte, Interviews, Filme, Rollenspiele ...)

20. Séance :

Mitglied eines Vereins.

Redewendungen und Sprichwörter

Grammatik: Konjunktiv, Passiv/Aktiv.

Übungen: (Hörtexte, Videos, Debatte, Interviews, Filme, Rollenspiele ...)

21. Séance :

Sport treiben.

Sportarten/ Frauen und Sport.

Pro-und Kontra-Meinungen

Übungen: (Hörtexte, Videos, Debatte, Interviews, Filme, Rollenspiele ...)

Wortschatzerwerb, Redemittel

Grammatik: Subjunktionen/ Konjunktionen und ihre Bedeutungen: Grund, Ziel, Folge, Zeit, Bedingung, Gegensatz..

22. Séance :

Bücher lesen.

Arten von Büchern

die Liebe des Lesens.

Strategien des Lesens

Textbearbeitung/ Diskussion

Gramatik: Verben mit Präpositionen, Reflexivverben

23. Séance :

Spaziergänge, Familie besuchen, Freunde treffen

Terminangaben am Telefon: Uhrzeiten, Wochentage, Wetter, Tageszeiten...

Termine vereinbaren, Pünktlichkeit....(Vgl. Algerien-Deutschland).

Redemittel und Sprüche

Übungen: (Hörtexte, Videos, Debatte, Interviews, Filme, Rollenspiele ...)

24. Séance :

Musik hören : Musikarten, Musik als Therapie, Musik im Alltag...

Kochen, Malen, Zeichnen, Strecken, facebook, googeln,

telefonieren.....

Bibliographie:

- 20. Billinia, Anneli(2012). : Lesen und Schreiben A2 , Deutsch üben. 1.Auflage Huberverlag.**
- 21. Sage und Schreiben . Huebervelag .**
- 22. Sander, Ilse. u.a.(2012): Mittelpunkt neu B2, Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene. 1. Auflage Ernst Klett Sprachen GmbH Verlag, Stuttgart.**
- 23. Braun, Brigit, u.a. (2014) :): Mittelpunkt neu B1- Plus. Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene. 1. Auflage Ernst Klett Sprachen GmbH Verlag, Stuttgart.**
- 24. Sander, Ilse, u.a.:(2011) DaF Kompakt A1-B1, Kursbuch mit 3 Audio-CDs. 1. Auflage Ernst Klett Sprachen GmbH Verlag, Stuttgart.**
- 25. Backhaus, Anke u.a. (2015): Mittelpunkt neu B2/C1, Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene, Textsorten für Studium und Beruf, Intensivtrainer mit Audio-CD. 1. Auflage Ernst Klett Sprachen GmbH Verlag, Stuttgart.**
- 26. Hermann, Funk u.a. (2010) : Studio d. B1, Deutsch als Fremdsprache, Kurs-und Übungsbuch mit Zertifikatstraining. 1. Auflage Cornelson Verlag, Berlin.**
- 27. Hermann, Funk u.a. (2015) : Studio d. A1, Deutsch als Fremdsprache, Kurs-und Übungsbuch. 1. Auflage,17. Druck. Cornelson Verlag, Berlin.**
- 28. Hermann, Funk u.a. (2015) : Studio d. A2, Deutsch als Fremdsprache, Kurs-und Übungsbuch 1. Auflage, 13. Druck. Cornelson Verlag, Berlin.**
- 29. Dengler, Stefanie, u.a. (2014) : Netzwerk, Deutsch als Fremdsprache, Kursbuch mit Audio-CDs, B1. 1. Auflage, Klett-Langenscheidt GmbH, München.**
- 30. Kopp, Garbiele und Büttner, Siegfried (2005): Planet1, Deutsch für Jugendliche, Kursbuch. 2. Auflage, Max Hueber Verlag, München.**
- 31. Aufderstraße, Hartmut (2006):Themen2 aktuell, A2,Kursbuch. Max Hueber Verlag, München.**
- 32. Aufderstraße, Hartmut (2005):Themen2 aktuell, A2,Arbeitsbuch. 3. Auflage, 5. Auflage.Max Hueber Verlag, München.**
- 33. Hohman, Sandra(2011): einfach schreiben, Deutsch als Zweit-und Framdsprache A2-B1, 1. Auflage. Ernst Klett Sprachen, Stuttgart.**
- 34. Dallapiaza, Roza Maria(2009): Ziel, Niveau B2-1,Kursbuch: Band 1, Lektion 1-8 mit Lerner- CD-ROM, Huebervelag, Stuttgart.**
- 35. Dallapiaza, Roza Maria(2009): Ziel, Niveau B2-1,Areitsbuch: Band 1, Lektion 1-8 mit Lerner- CD-ROM, Huebervelag, Stuttgart.**
- 36. Dallapiaza, Roza Maria(2010): Ziel, Niveau B2-2,Kurssbuch: Band 2, Lektion 9-16 mit Lerner- CD-ROM, 1. Auflage, Huebervelag, Stuttgart.**
- 37. Dallapiaza, Roza Maria(2010): Ziel, Niveau B2-2,Areitsbuch: Band 2, Lektion 9-16 mit Lerner- CD-ROM, 1. Auflage, Huebervelag, Stuttgart.**

38. Becker, Norbert und Braunert, Jörg(2010): Alltag, Beruf und CO.1, Arbeits-und Kursbuch, 2. Auflage , Huebnerverlag, Stuttgart.

Grammaire de la langue allemande :

Objectifs de l'enseignement : Introduction à la morphologie et à la syntaxe de la langue allemande

Connaissances pré-requises : notions générales en grammaire allemande.

Descriptif de la matière :

Le verbe (typologie des verbes et conjugaison)

Le substantif

L'article et les pronoms

Les principales conjonctions de coordination et de subordination

Les différents types de phrases

PREMIER SEMESTRE

1. SÉANCE

Die deutschen Wortarten : flektierbar, unflektierbar, konjungierbar

Übungen

2. SÉANCE

Das Verb

Die Hilfsverben, Vollverb, Kopulaverben

Übungen

3. SÉANCE

Die trennbaren und die untrennbaren Verben

Gebrauch und Konjugation des Präsens

Übungen

4. SÉANCE

Gebrauch und Konjugation des Perfekts und des Plusquamperfekts

mit haben und mit sein

Das Präteritum: Übungen + Futur I

5. SÉANCE

Futur I und Futur II

Übungen

6. SÉANCE

Reflexive Verben: Übungen

Der Imperativ: Übungen

7. SÉANCE

Die Modalverben:

Konjugation im Präsens, Präteritum, Perfekt und Plusquamperfekt

Übungen

8. SÉANCE

Die Verben mit modalem Gebrauch und mit doppeltem Infinitiv

Übungen

9. SÉANCE

Infinitiv mit « zu »: *brauchen + zu, haben + zu, sein + zu*

Infinitiv ohne *zu* : hören, sehen, helfen

Übungen

10. SÉANCE

Die Passivform

Vorgangspassiv mit Konjugation im Präsens , Präteritum, Perfekt und Plusquamperfekt

Übungen

11. SÉANCE

Zustandspassiv : adverbialer und attributiver Gebrauch.

Konjugation im Präsens, Präteritum und Perfekt

Übungen

12. SÉANCE

Der Konjunktiv I

Übungen

13. SÉANCE

Der Konjunktiv II

Konjugation im Präsens , Präteritum und Perfekt

Übungen

DEUXIÈME SEMESTRE

1. SÉANCE

Das Substantiv :

Appellativa (Gattungsnamen), Eigennamen, Stoffnamen, Substantive mit Genusschwankungen

2. SÉANCE

Deklination des Substantivs mit dem bestimmten und unbestimmten Artikel.

3. SÉANCE

Deklination der Personalpronomen: Übungen

Deklination der Possessivartikel: Übungen

4. SÉANCE

Kurze Definition von Syntax, Satzgliedern, Satzarten (Gliedsatz und Hauptsatz)

Kurze Definition von Semantik.

Die Satzarten (einfache Sätze): Die Satzarten (einfache Sätze): Der Aussagesatz, die verschiedenen Arten von Aufforderungssätzen, die verschiedenen Arten von Fragesätzen, Wunschsätze und Ausrufesatz

5. SÉANCE

Die Satzstellung im Hauptsatz

Die Satzstellung mit Objekten

6. SÉANCE

Umstellung: Übungen

7. SÉANCE

Satzstellung mit Pronomen im Akkusativ und im Dativ/ Umstellung:

Übungen

8. SÉANCE

Stellung der Reflexivpronomen – Umstellung.

Übungen

9. SÉANCE

Satzstellung mit adverbialen Angaben: Übungen

10. SÉANCE

Satzstellung mit Objekten und adverbialen Angaben

Übungen

11. SÉANCE

Satzstellung mit präpositionalobjekten

Übungen

12. SÉANCE

Satzverbindungen mit Konjunktionen in der Position Null

Übungen

13. SÉANCE

Satzverbindungen mit Konjunktionen in der Position Null

Übungen

14. SÉANCE

Satzverbindungen mit Konjunktionen in der Position I

Übungen

Bibliographie :

- Dreyer-Schmidt (1985). Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Ismaning/München.
- Karin Pittner/Judith Berman. (2008). Deutsche Syntax. Ein Arbeitsbuch. 3., aktualisierte Auflage. Tübingen.

Phonétique corrective et articulatoire :

- Introduction à la phonétique
- Présentation de l'appareil phonatoire
- Le système phonologique de l'allemand
- la transcription phonétique
- Règles de prononciation des sons allemands
- Exercices pratiques de prononciation (Support de cours: Phonetik Aktuell) Objectifs:
- Inculquer les bases théoriques de la phonétique.
- Permettre à l'étudiant de perfectionner sa prononciation.

PREMIER SEMESTRE

1^{ère} SÉANCE

1. Einführung in die Phonetik (Introduction à la phonétique)
 - 1.1. Was ist Linguistik? (Qu'est-ce que la linguistique ?)
 - 1.2. Was ist Phonetik? (Qu'est-ce que la phonétique ?)
 - a. Das Phon. (le phone)

2ème SÉANCE

- 1. Der Unterschied zwischen Phonetik und Phonologie. (La différence entre phonétique et phonologie)**
- 2. Die Sprechwerkzeuge (l'appareil phonatoire)**

3ème SÉANCE

- 1. Die phonetischen Eigenschaften der Konsonanten (les caractéristiques phonétiques des consonnes)**
 - 1.1. Artikulationsort (lieu d'articulation)**
 - 1.1.1. Aktive Artikulatoren (labial, apikal, koronal, dorsal) (les articulateurs actifs)**
 - 1.1.2. Passive Artikulatoren (labial, dental, alveolar, palatal, velar, uvular, glottal) (les articulateurs passifs)**

4ème SÉANCE

- 1. Die phonetischen Eigenschaften der Konsonanten (Fortsetzung)**
 - 1.2. Artikulationsart (mode d'articulation)**
 - 1.2.1. Frikative (fricative)**
 - 1.2.2. Plosive (occlusive)**
 - 1.2.3. Nasale (nasale)**
 - 1.2.4. Affrikate (affriquée)**
 - 1.2.5. Laterale (Liquide) (latérale)**
 - 1.3. Stimmhaftigkeit/ Stimmlosigkeit (consonnes voisées/ consonnes sourdes)**

5ème SÉANCE

1. Die phonetischen Eigenschaften der Vokale (les caractéristiques phonétiques des voyelles)

1.1. Der Hebungsgrad der Zunge

1.2. Richtung der Zungenhebung

1.3. Die Labialität

1.4. Die Quantität

6ème SÉANCE

1. Die phonetische Transkription des Deutschen

1.1. Das phonetische Alphabet

1.2. Die Silbe

1.3. Übungen

7ème SÉANCE

1. Das unbetonte "e" (Schwa-Laut)

2. Satzakkzent und Intonation bei Wortfragen

3. Ausspracheübungen

8ème SÉANCE

1. Satzakkzent und Intonation bei Aussagesätzen
2. Diphtong "ei"
3. Ausspracheübungen

9ème SÉANCE

1. Lange und kurze Vokale "a", "e" und "i"
2. Satzakkzent und Intonation bei Satzfragen
3. Ausspracheübungen

10ème SÉANCE

1. Der Wortakkzent bei einfachen Wörtern und Zusammensetzungen
2. Der Laut "r": das konsonantische "r" und das vokalische "r"
3. Ausspracheübungen

11ème SÉANCE

1. Lange und kurze Vokale "o" und "u"
2. Satzakkzent bei höflichen Bitten
3. Ausspracheübungen

12ème SÉANCE

- 1. Die "ch" Laute**
- 2. Der Wortakzent bei Verben**
- 3. Ausspracheübungen**

13ème SÉANCE

- 1. Der Satzakzent bei Modalverben**
- 2. Die Umlaute "ä", "ö", « ü »**
- 3. Ausspracheübungen**

14^{ème} SÉANCE

- 1. Der Nasal « ng »**
- 2. Die « s »-Laute**
- 3. Satzakzent bei Sätzen mit weiteren Angaben**
- 4. Ausspracheübungen**

DEUXIÈME SEMESTRE

1^{ère} SÉANCE

1. Die Laute “p”, “t” und “k”
2. Ausspracheübungen

2^{ème} SÉANCE

1. « b », « d » und « g » am Wort- und Silbenende
2. Ausspracheübungen

3^{ème} SÉANCE

1. Die Laute “sch”, “sp” und “st”
2. Satzakzent beim Perfekt
3. Ausspracheübungen

4^{ème} SÉANCE

1. Die Doppelvokale “au” und “äu/eu”
2. Wortakzent bei Abkürzungen
3. Ausspracheübungen

5^{ème} SÉANCE

1. Bindung oder Neueinsatz

2. Ausspracheübungen

6^{ème} SÉANCE

1. Der Hauchlaut "h"

2. Ausspracheübungen

7ème SÉANCE

1. Die Laute « w », « f », « v » und « b »

2. Ausspracheübungen

8ème SÉANCE

1. Wortakzent bei Fremdwörtern

2. Ausspracheübungen

9ème SÉANCE

1. Nasale im Deutschen

2. Ausspracheübungen

10ème SÉANCE

1. Die nasalierten Vokale

2. Ausspracheübungen

11^{ème} SÉANCE

- 1. Die Aussprache von “j”**
- 2. Ausspracheübungen**

12^{ème} SÉANCE

- 1. Konsonantenverbindungen**
- 2. Ausspracheübungen**

13^{ème} SÉANCE

- 1. Assimilationen**
- 2. Ausspracheübungen**

14^{ème} SÉANCE

- 1. Pausierung und Melodisierung**
- 2. Ausspracheübungen**

BIBLIOGRAPHIE :

*** Bunk, Gerhard J. S. (2005) : Phonetik Aktuell, München : Hueber,**

*** Hakkarainen, J. (1995) : Phonetik des Deutschen. München : Fink (UTB)**

*** Hirschfeld, Ursula/ Dieling, Helga (2000) : Phonetik lehren und lernen. Berlin und München : Langenscheidt.**

*** Hirschfeld, Ursula/ Reinke, Kerstin/ Stock, Eberhard (Hrsgb.) (2007) : Phonotheke intensiv. Aussprachetraining, Berlin und München : Langenscheidt**

*** Ramers, K. H. (1998) : Einführung in die Phonologie. München : Fink**

*** Reinke, Kerstin (2012) : Phonetiktrainer A1-B1. Aussichten. Stuttgart : Klett.**

*** Wiese, Richard (2001) : Phonetik und Phonologie. München : Fink**

Initiation à la linguistique :

Objectifs de l'enseignement : Introduction à la linguistique de la langue allemande

Descriptif de la matière :

L'étude de la langue en tant que:

- **phénomène social**
- **phénomène historique**
- **phénomène biologique**
- **phénomène cognitif**

Origine de la langue

Le signe linguistique

Les relations syntagmatiques vs. paradigmaticues

Système – langue – Parole

Compétence – performance

PREMIER SEMESTRE

1. SÉANCE

Was ist Linguistik : Allgemeines

Grundbegriffe

2. SÉANCE

Womit beschäftigt sich die Sprachwissenschaft

Sprache als Gegenstand der Sprachwissenschaft

Verschiedene Teilgebiete der Sprachwissenschaft

3. SÉANCE

Zur Geschichte der Sprachwissenschaft

4. SÉANCE

Allgemeine sprachtheoretische Grundlagen

5. SÉANCE

Sprache als System

Sprache als biologisches Phänomen

6. SÉANCE

Sprache als soziales Phänomen

Sprache als historisches Phänomen

7. SÉANCE

De Saussures Definition der Sprache

Sprachliches Zeichen (Signifiant/ Signifié)

8. SÉANCE

Syntagmatische vs paradigmatische Beziehungen

9. SÉANCE

Die grammatische Kongruenz

10. SÉANCE

Die semantische Kongruenz

11. SÉANCE

Die Existenzformen der Sprache

12. SÉANCE

Kriterien zur Sprachklassifikation

Hochsprache

13. SÉANCE

Umgangssprache

Dialekt

DEUXIÈME SEMESTRE

1. SÉANCE

Ursprung der Sprache

Die Naturlauttheorie

2. SÉANCE

Gesellschaftstheorie

3. SÉANCE

Wundertheorie

4. SÉANCE

Gestik-Mimik Theorie

5. SÉANCE

Sprachen der Welt

Die Sprachfamilien und genetische Einheit

6. SÉANCE

Typologische Klassifikation

7. SÉANCE
geographische Klassifikation

8. SÉANCE
Sprachtypologie

9. SÉANCE
Klassische morphologische Typologie

10. SÉANCE
Synthetische Sprache

11. SÉANCE
Analytische Sprache

12. SÉANCE
Etymologie des Wortschatzes

13. SÉANCE
Erbwort
Lehnwort
Fremdwort

14. SÉANCE
Wiederholung

Bibliographie

- **Linguistik; Eine Einführung. Heidrun Pelz 11. Auflage von Hoffmann und Campe Verlag Hamburg 2013**
- **Linguistik für Anfänger. Heidrun Pelz 05. Auflage von Hoffmann und Campe Verlag Hamburg 1975**
- **Dependenz, Valenz und Wortstellung . Ulrich Engel, Meike Meliss. Iudicium Verlag München 2004**

- **Einführung in die Sprachwissenschaft. Heinz Vater. 2. Auflage Wilhem Fink Verlag München 1976**
- **Sprachwissenschaft auf den Punkt gebracht. Ein Skript. Frank Slotta. Institut für deutsche Sprache und Literatur Universität zu Köln 2012**

Initiation aux textes littéraires :

Descriptif des objectifs du module :

- Introduire et familiariser généralement les étudiants aux différents concepts et genres littéraires
- Vulgariser les principes et les caractéristiques des textes littéraires (lyriques, dramatiques et épiques).
- Introduction à des exercices d'écriture créative (Poésie / Kreatives Schreiben / Konkrete Poesie) et en dégager les mécanismes poétiques et esthétiques mis en branle.
- Analyse de textes types (formes de prose courte : Fable, parabole, short story (Kurzgeschichte))
- Première insertion de notions de narration (spécificité des discours épiques : concept d'auteur Vs. narrateur)
- Préparation à la théorie de la narration (détaillée en deuxième année)

PREMIER SEMESTRE

1. Sitzung:

- *Kontaktaufnahme* und Vorstellung / Bekanntmachen des *Programms*
- Zielsetzung, Aufgabenstellung und *Stellenwert* des Fachs im Kursus
- Evaluation der *Deutschkenntnisse* und Einschätzung der Lernmotivation der Studenten
- Befragung über eventuelle, vorige Romanlektüren (*Profilierung*)
- Einstieg: zur *Definition* des Begriffs Literatur anhand von Assoziogrammen (*Mind Mapping*) durch Fragen / Antworten der Studenten

2. Sitzung:

- EINFÜHRUNG IN DIE LITERATUR und ihre WISSENSCHAFT – begriffliche Definition . Die Etymologie
- Spektrum / *Panel* / Vielfalt der Definitionen
- Bearbeitung möglicher, eigener Definitionen auf Grund der gezeichneten Assoziationen:
Aufgabe 1: Entwurf einer individuellen Definition, *Aufgabe 2:* Gruppenarbeit: Konfrontation verschiedener Versionen (Definitionen)
- *Charakterisierung* des Begriffs ‚Literatur‘: Konstante Merkmale (Kunst, Poesie, Imaginäres...)
- Die Literatur = ist die schriftliche Form der Kommunikation à

- LITERATUR ist eine künstlerische Ausdrucksart, auch für Erfahrungen → Sie hat ihre Mittel und Regeln / Literatur: Imaginäres, Traum, Wunsch und Utopie. Begriffe Kulturgut, Kulturerbe → anthropologische Beschaffenheit

3. Sitzung:

- Situierung der Literatur als *soziokulturelle Praxis* einer Subjektivität / Individualität (Kontext, Kunstkategorien...)
- Literatur und ihre Interdisziplinarität. Beziehung zu anderen Bereichen, zuerst zur Kunst, Kultur, Anthropologie, Soziologie, dann aber auch zur Psychoanalyse. Literatur in ihrem Verhältnis zur Gesellschaft und ihrer Zeit: Referentialität und Historizität

- Behandlung zweier, dreier Definitionen (aus einem *Literaturlexikon*) → Vielfalt und Komplexität des Begriffs

- BAUELEMENTE von TEXTARTEN: Kunst, Literatur # versus Gebrauchstexte

- Differenzierung von *Fiktion* und *Nichtfiktion*: (Faktuale vs. fiktionale Literatur, Phantastik...)

Aufgabe / Gruppenarbeit: Verteilung von 4 titellosen, anonymen Textauszügen (1. Zeitungsartikel [z. B. Reuters], 2. Märchen [z. B. aus „Rotkäppchen“], 3. Romanpassagen [z. B. aus „Amerika“ F. Kafka] u. 4. Fach- und Gebrauchsliteratur [z. B. „Definition des Atoms“...etc.] zum allgemeinen Vergleich (Formale und inhaltliche Merkmale – Genre- und Formproblematik)

4. Sitzung:

- *Erläuterung* von ersten, grundsätzlichen Merkmalen: Fiktionalität, Literarizität, Faktualität...

- *Literatur* und Text im / als *Kommunikationsprozess* und *Institution*:

-Literatur und Kommunikations-, Medienwissenschaft: Das *Kommunikationsmodell Rezeptionsästhetik*: zum Bsp. Am Autor–Leser-Verhältnis, Begriff der Wirkungsabsicht...;

- Wiederentdeckung der *produktionsästhetischen Dimension*, bzw. Tiefenstruktur, Produktivität und Enunziation

- Analyse, Besprechung und Illustrierung *dreier Schemata* / Die Zusammenhänge zwischen verschiedenen Instanzen: (erstens: Gruppenarbeit, dann Plenum)

1. Schema: (Autoren, Verlag, Buchhandel/Verlage, Medien, Nationalstaat, Publikum/Öffentlichkeit, Literaturwissenschaft, Literaturkritik...)

5. Sitzung:

- Zu den Begriffen: 1- Literatur, 2- Literaturgeschichte 3- und Literaturwissenschaft und ihrer neuen Chronologie, Taxonomie: die Literaturwissenschaft einen Status als "Als" : "als Wissenschaft der Literatur", die ihr "Gegenstand" ist

- Literaturtheorien aber auch Verbindlichkeit in ihrer nationalen Prägung heute im Hinterkopf behalten

2. Schema: (Autor, Produktion, Reproduktion, Verlag → Textrezeption (textintern, textextern), Buchhandel, Distribution, Wirkungsgeschichte, Rezipient (Leser) [Rezeptionsästhetisches Modell])

- Gemeinsame *Verbalisierung* (durch Fragestellungen) des Schemas (*Funktionsbestimmung*)
- Die Studenten sollen das Schema mit dem traditionellen Kommunikationsschema vergleichen

6. Sitzung:

3. Schema: (Produzent, Absicht, Textsorte, Text-Inhalt-Form [*a.* Thema, Aufbau, Verfahren *b.* semantische, syntaktische, rhetorische/poetische Mittel])

- Siehe: *Erzähltheorie + Rhetorik*: Beschreibungen, Wiederholungen --> Isotopie + Selbstreflexivität: z. Bsp. Sprachkritik
- 1. *Klassenarbeit* (eventuell)

7. Sitzung:

- Erläuterung und *Skizzierung* von Leitfragen:

- Fragen zur *Produktion*:

(Herkunft des Textes: Wer, Wo, Wann, Anlass, Umstände...)

(Absicht des Autors: Zweck, implizit od. explizit, Ausgesprochenes, Unausgesprochenes, Voraussetzungen...)

(Bestimmung der Textsorte: informierend, kommentierend, appellativ, Abgrenzung, inhaltliche, sprachlich-stilistische, und formale Kennzeichen...)

8. Sitzung:

- Fortsetzung der Leitfragen:

- Fragen zum *Inhalt*:

(Erfassung des Themas: Sachverhalt [Problem], Thema im Titel / Untertitel?, zentrale Textstellen...)

(Untersuchung des Aufbaus: Gliederung in Abschnitten, Strukturierung des Sachverhalts, Gedankenfolge, welche Überschriften...)

(Beschreibung des Verfahrens: historische Tatsachen?, Thesen?, Fragenformulierung, Wertungen, deduktiv oder induktiv?, ist der Text dialektisch entworfen?...)

- Fragen zur *Form*:

(Semantischer, syntaktischer, semiotischer...Bereich: Wortschatz u. Isotopien, thematische Wiederaufnahmen, Fremdwörter, Personalpronomina, rhetorisch-poetische Figuren...)

- Fragen zur *Rezeption*:

(Wahl des Mediums, der Gattung, und Wirkung des Textes, Adressatenkreis: Kommunikationsform, Genre, Eklektizismus, Epoche, Kontexte, Erwartungshorizont...)

9. Sitzung:

Erste Aufgabe zur *Unterscheidung* und Charakterisierung von *Epik, Lyrik* u. *Dramatik*

- Literatur hat ihre Genres und Gattungen à Gattungstrias:
- Drei titellose und anonyme Textauszüge (z. B. F. Schillers Drama: *Kabale und Liebe*, R. O. Wiemers *Empfindungswörter* u. H. Bölls Roman *Ansichten eines Clowns*.
- *Gruppenarbeit* zum allgemeinen, formalen Vergleich!
- *Tabellarisches Schema* zur Unterscheidung der drei Formen
- Lyrik, Dramatik und Epik: Grade der *Mittelbarkeit* bzw. *Unmittelbarkeit*
- Lyrik: Subjektivste Gattung und Sprache, als erste einführen: Kreative Schreibübung- Poesie und Kontingenz und Vertikalität durch Rhythmik, Musikalität

- Unterscheidungskriterien: *Medien: lyrisches Ich, Bühne und Erzähler* / ästhetisch-poetische Ziele und Dimensionen jeder Darbietungsform der Literatur + Begriffe *Vers-, Prosa-Form* u. *szenisch-dialogische* Struktur
- Weitere Illustrierung für die Differenzierung der drei Instanzen (eventuell aus dem Vorwissen der Studenten)
- *Informationstabelle* über die bekanntesten *Unterkategorien* jeder Form

10. Sitzung:

Abschnitt ‚LYRIK‘:

- Übungen des *kreativen Schreibens* der Poesie / *Lückenübungen* / *Individuelle Aufgabe*
- *De- und Rekonstruktion* von lyrischen „Kryptogrammen“: *exemplarisch* am Gedicht von Erich Fried „*Die Maßnahmen*“
- Zur Grammatik und Rhetorik des Gedichts- Die Analyse eine formal-sprachliche und thematisch inhaltliche
- Vergleich mit dem originalen Text: Fragen der *Subjektivität* und *Strukturierung*; *Parole* u. *Stimme*.
- Rhetorik der Symmetrie. Wiederholungen à konstitutiv für die Anspielung auf die Schreibgeste, Schreibfunktion, Autor-Funktion.
- Spiel mit Parallelismen, Symmetrien à als Spur für/von Produktivität
- Spezifität des lyrischen Stils. Definition der Gattung der Lyrik, siehe Polykop

11. Sitzung:

- *Übung*: Schreiben von analogen Gedichten.
- Mitteilung einer *Aufgabe* / *Hausaufgabe*: Zur ersten *Differenzierung* von klassisch normierten Gedichten mit freier (ungereimter) Poesie
- Erste *Annäherung* des Begriffs *Diskurs* (individuelles Echo und Aussage eines *Autorsubjekts*)
- Technisch-theoretische Erläuterung der bekanntesten *rhetorischen Figuren*: (z. B. Metrik, Vers, Strophe, Rhythmus, Alliteration...)
- Behandlung (Lektüre und Analyse) der *Konkreten Poesie*
- *Vielfalt* der Gedichtvorstellungen und bildliche Repräsentation

- Auch die Entwicklung der Gattungsproblematik zu einer individuell bedingten, partikularen Form geworden, bzw. offenen Formen + Mischformen, unter anderem „offener Poetik“

- *Wörtliche Wiedergabe* eines Gedichtes und umgekehrt (bildliche bzw. bildhafte Repräsentation): *Wort-Bild-Beziehung*: Gruppenarbeit oder individuell (*Spiel mit der Sprache*)

- Textbeispiele: E. Jandl: *ottos mops*, Timm Ulrichs: *ordnung* u. *STETS* u. Eugen Gomringer: *schweigen*

12. Sitzung:

- Theoretische Erläuterung der poetischen Ziele / Konkrete Poesie:

Die konkrete Poesie: eine Lyrik der Provokation, Selbstreflexion und Grenzüberschreitung, des Engagements und des Protestes durch eine konsonantische, stark akustische Sprache

- Experimentieren einer konsonantischen, disharmonischen Sprache: Reduktion auf Onomatopoesen. Poesie und "Desillusionierung": Exemplarisch analysiert und untersucht am Gedicht von Konrad Balder Schäubelen: „46 mal augen. Eine augengeschichte in 3 Akten“.

* → Die Wahl der Gattung ist nicht zufällig + dialogische Struktur des Genres (*Offenheit* der Form) + Hinweis auf die „*schreibende*“ Hand des Autors

13. Sitzung:

- a. *Zurückführung, Vereinfachung (Reduktion) auf die Elemente der Sprache*: (z. B. Wort, Buchstaben, Laut)

- b. *Betonung des Materialcharakters der Sprache*: (z. B. Druckerschwärze, Papierfläche, Typen [Druckbuchstaben])

- c. *Aufhebung der herkömmlichen Syntax*: (z. B. Verzicht auf grammatisch vollständige Sätze, auf Parataxe und Hypotaxe)

- d. *Ersatz der alten Syntax durch eine neue „Syntax“*: (z. B. Buchstaben-, Satz- u. Wortgruppierung → Ergebnis der gedanklichen Beziehung (Konstellation); Umstellung oder Veränderung in der Wort- u. Buchstabenfolge (Permutation); Typogramm – Buchstabenbild (*Abbildender Umriss*))

- e. *Hervorbringung des Zeichencharakters der Sprache*: (Gemeinsame Merkmale mit dem Bezeichneten in der Darstellung)

- f. *Spiel mit den Bedeutungen*: (Eröffnen neuer Sichtweisen, Gebrauch von Wörtern in überraschenden Zusammenhängen)

14. Sitzung:

- g. *Betonung des Spielcharakters*: (Der Produzent als Spielgeber → gibt Material u. Regeln vor: Rezipient als Mitspieler!)

- h. *Betonung des Kreativitätsprinzips*: (aufgerufenes Nachvollziehen von Spielregeln seitens des Produzenten, neue Spielregeln erfinden → kreativ sein)

- *Vorbereitung auf die Abschlussprüfung*

- Definitionsversuch und Lektüre eines theoretischen Textes; Übung: Wiedergabe der Hauptmerkmale: Erschließung der verborgenen Thematik
- *Abschlussprüfung* und ihre Korrektur + Aufdeckung und gemeinsame *Korrektur* rekurrenter Fehler

DEUXIÈME SEMESTRE

1. Sitzung:

→ Zuerst *Anknüpfung* an den theoretischen Text zur *Konkreten Poesie*

Abschnitt ‚EPIK‘ / ‚KURZPROSA‘:

- Epik: Erfundene Erzählstimmen, Mittelbarkeitsformen
- Allgemeine *Erinnerung* an die grundsätzlichen Unterschiede zwischen Lyrik, Dramatik und Epik
- Zur Differenzierung zwischen *Autor* u. *Erzähler* (Bedienung einer Vermittlungsinstanz der Geschichte in epischen Texten) → Effekt der *Distanzierung* → Fiktionalität
- Mitteilung des *Schemas* („Textimmanente Interpretation“: Kelle, A. 1984: S. 79)
- *Sprachindikatoren* der Erzählerpräsenz (Kommentare, Meinungsverben...) / Übung am Beispiel eines epischen Textauszugs.

2. Sitzung:

* *Behandlung der Gattung ‚Fabel‘*

- Titellose und anonyme (momentan) Texte als *Praxisgrundlage* anbieten + Übungen!
- Gemeinsame *Lektüre* des Textes (z. B. Die Fabel von Gotthold Ephraim Lessing *Der Rangstreit der Tiere* od. Äsop: *Der Fuchs und der Storch*)
- Aufgabe1: Mögliche *Fortsetzung* der abgekürzten Fabel: wie kann die Fabel weitergehen? (Lückentextübung)

3. Sitzung:

- *Vergleich* der Versionen (Studenten) mit dem Originaltext / Die *Moral* der Fabel ziehen
- *Umformulierung* der Moral + Partnerarbeit: *Wiedergabe* des Textes in wörtlicher Rede.
- (*Offenheit* der Form / Mögliche Dramatisierung des Textes – Darstellung des Konflikthaften (Begriff der *Handlung*))

4. Sitzung:

- *Charakterisierung* der Fabel als episches Genre: (Auf Grund der untersuchten Texte)
- Die Fabel eine gemischte Gattung. Die parabolische und dialektische Struktur, Verhältnis zwischen Gesagtem und Gemeintem expliziter (Theorie erläutert am Polykop):
 - * *Definition*: kurze, belehrende und unterhaltende Erzählung in Vers oder Prosa
 - * Fabelwesen, Tiere, Pflanzen stehen im Mittelpunkt: *Personifikation* (menschliche Eigenschaften) (Nähe zum *Märchen*: Offenheit der Formen)
 - * Schlusspointe / *Moral*: (*Didaktische Funktion*)
 - * *Metaphorische Struktur* von literarischen Texten: Ihren poetisch-ästhetischen Stellenwert erklären

5. Sitzung:

- Historisch-gesellschaftlicher u. politischer *Kontext* der Fabel (Der Fall J. de La Fontaine) – Kurzer Überblick / Gesellschaftskritische Funktion – *Ideologie*/ Utopie des Autors (*Intentionalität*)
- Situierung des Inhalts mit der eigenen Erfahrung des Lesers (*Kontextualisierung*)
- *Strukturmerkmale* der Fabel:
 - * *Situation – Aktion – Reaktion* + (Ergebnis) – Beziehung von *Bild-* und *Sinnebene* (Begriffe *Oberflächen-* und *Tiefenstruktur* einführen!) / *Parapolische* Struktur
 - *Aufgabe*: Erarbeitung einer *Fabelhandlung* am Beispiel eines anderen Textes [Kreativer und produktiver Umgang] (z. B. W. Busch: *Fink und Frosch* / Wahl der *Tiersymbolik* → Nicht zufällig: Funktion der Textsymbole (*Motive*))

6. Sitzung:

- * *Behandlung der Gattung ‚Parabel‘*
- Titellose und anonyme (momentan) Texte als *Praxisgrundlage* anbieten + Übungen!
- Gemeinsame *Lektüre* des Textes (z.B. Khalil Gibran: *Ein Grashalm* od. Bertold Brecht: *Herr Keuner und die Flut*) + Verteilung von *Arbeitsblättern*
- *Vorlesen* der Parabel + *Erarbeitung* / Klärung des Inhalts + *Deutung* d. Parabel

7. Sitzung:

- Erläuterung und Analyse der *Bildebene* (Handlung + Inhalt)
- Erschließung der *Sachebene* (Aussage + Sinn) / Die 3. Dimension (*Analogie* beider)
- Literatur als strukturelle Textwissenschaft; Textverständnis, Definitionsversuche
- Der Text ist ein sekundäres System, eine sekundäre Ordnung und Sinnggebung, eine Parole in ihrem Verhältnis zum ersten allgemeinen Sprachsystem Langue

- 2. *Klassenarbeit* (eventuell)

8. Sitzung:

- *Korrektur* der Klassenarbeit (Fehlerverbesserung)
- Fortsetzung mit den *Eigenschaften* der Parabel / *Charakterisierung*:
- *Doppelheit* der parabolischen Struktur ↔ *Übertragung* auf einen anderen Bereich
- Anregung des Lesers zum *Nachdenken* (Appellfunktion: ethische und moralische Grundsätze)
- *Ziele*: *Belehrung* + *Aufklärung* + *Unterhaltung*

9. Sitzung:

- * Theoretisch-historische Definition der Gattung + poetisch-ästhetische Ziele
- *Etymologische Definition*: Griechisch: „Danebengehendes“, „nebeneinander stellen“...
- *Epische Kleinform* / Beispielhafte Erzählung (auch in religiösen Texten vorhanden)
- In der Regel: *realitätsnah* + Suche nach der Wahrheit, eher sachliche formuliert, Reduzierung des Satzbaus
- Allgemeine *Differenzierung* zwischen Fabel u. Parabel

10. Sitzung:

- * *Behandlung der Gattung ‚Kurzgeschichte‘*
- Verteilung der *Kursgeschichte* und *Arbeitsblätter* (z. B. *Das Fenstertheater* von Ilse Aichinger od. W. Borchert: *Das Brot*)
- *Vorlesen* des Textes
- Erläuterung und *Skizzierung* der Merkmale der Kurzgeschichte auf Grund voriger Befragung der Studenten (*Hausaufgabe*) (Ziel → Synthese der *Gattungsmerkmale*) über: 1. Erzählanfang, 2. die Hauptthematik, 3. Zeitstruktur, 4. Tempora u. Modi, 5. Sprachstil, 6. Topos (Ort), 7. Etappen der Handlung, 8. Schluss / Ende der Geschichte (?) u. 9. Figurencharakteristik
- Zur Epik : Erzähltheorie, Narrativik: drei Erzählsituationen: Er-, Ich-, Es-Erzähler
- Einteilung der Zeit: Erzählzeit, Erzählen vs. Erzählte Zeit, Geschichte (*Histoire*) oder *Diegese*
- Innen- und Außenperspektive; interne vs. heterogene *Fokalisation*
- Begriffe: Struktur, Makrostruktur (evtl. Mikrostruktur). Text als *Gewebe Diskurs*: Langage in "Prozess", "Werdung"....siehe Textbegriff.
- Thematik oder die Kehrseite zur *Literalität*

11. Sitzung:

- *Tabellarischer Vergleich* der vorigen Bemerkungen (Studentenantworten) mit den *Gattungsmerkmalender* Kurzgeschichte: 1. Direkter Einstieg in die Handlung, 2. Einschnitt im Alltag, 3. Erzählte Zeit (\neq Erzählzeit) \rightarrow kurze Zeitspanne, 4. Meistens im Präteritum (Indikativ), 5. Alltagssprache, 6. Einheit des Ortes (od. Raumreduzierung), 7. Nur einen Handlungsstrang, 8. offenes Ende od. Pointe, 9. eine oder wenige Figuren (unbekannte)
- *Perspektivierung* des offenen Endes (Aufgabe) / *Dialogizität* mit dem Leser (Erwartungshorizont)

12. Sitzung:

- Allgemeine Untersuchung der *Erzählperspektive* (Funktion der Er-Form)
- Historischer *Kontext* der Kurzgeschichte (eng. *short story*); kulturgeschichtlicher Überblick
- Kahlschlag- und Trümmerliteratur (Stunde *Null*);

13. Sitzung:

- Allgemeine *Angaben* zur Gattung der *Dramatik*
- Drama, Dramatik: Gattung der dialogischen, unmittelbaren Rede, Parole. Ausdruck für Kontingenz, Gleichzeitigkeit von Stimmen \rightarrow Polyphonie
- Textauszug aus einem *Drama* oder einer *Komödie* verteilen: *Rollenspiele* anführen
- *Vorbereitung* auf die Semesterabschlussprüfung

14. Sitzung:

2. *Semesterabschlussprüfung* und ihre Korrektur + Aufdeckung und gemeinsame *Korrektur* rekurrenter Fehler

Bibliografie:

Allkemper, Alo und Eke, Norbert Otto: *Literaturwissenschaft*. Paderborn 2004 (UTB 2590)

Arnold, Heinz Ludwig und Heinrich Detering (Hg.): *Grundzüge der Literaturwissenschaft*. 4.

Aufl. München 2001. (dtv 30171)

Baasner, Rainer und Zens Maria: *Methoden und Modelle der Literaturwissenschaft*, Berlin: Erich Schmidt Verlag, erweiterte und überarbeitete Aufl.³

Binder, Alwin, und Richartz, Heinrich: *Lyrikanalyse. Anleitung und Demonstration an Gedichten von Benjamin Schmolck, Frank Wedekind und Günter Eich*. Frankfurt am Main 1984

Böttcher, Ingrid (Hrsg.): *Kreatives Schreiben*. Berlin: Cornelsen Scriptor, 1999

Brackert, Helmut und Jörn Stückrath (Hg.): *Literaturwissenschaft*. Ein Grundkurs. 7., Aufl.,
erw. und durchges. Ausg. Reinbek 2001. (Rowohlt's Enzyklopädie 55523)

Burdorf, Dieter: *Einführung in die Gedichtanalyse*. 2., überarb. u. aktualis. Aufl. Stuttgart 1997 (Slg Metzler 284)

Culler, Jonathan: *Literaturtheorie eine kurze Einführung*, Stuttgart, Reclam Universalbibliothek, 2002

Durzak, Manfred: *Die deutsche Kurzgeschichte der Gegenwart*. Reclam, Stuttgart 1980. – 3., erweiterte Auflage. Königshausen & Neumann, Würzburg 2002

Fried, Erich: *Warngedichte*, München: Fischer Verlag, 1980

Gelfert, Hans Dieter: *Arbeitstexte für den Unterricht* (für die Sekundarstufe): Wie interpretiert man ein Gedicht, Stuttgart: Philipp Reklam, 1990

Gutzen, Dieter, Norbert Oellers und Jürgen H. Petersen: *Einführung in die neuere deutsche Literaturwissenschaft. Ein Arbeitsbuch*. 6., neugefaßte Aufl. Berlin 1989

Klassische deutsche Kurzgeschichten. Interpretationen. Hrsg. von Werner Bellmann. Reclam, Stuttgart 2004

Klawitter, Arne / Ostheimer, Michael: *Literaturtheorie - Ansätze und Anwendungen*, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 2008

Literatur-Lexikon. Hg. von Walter Killy unter Mitarb. von Hans Fromm u.v.a. Bd. 13 und 14:
Begriffe, Realien, Methoden. Gütersloh, München 1988-1993 (Bd. 1-15 auf CD-ROM
Berlin 2000)

Literaturwissenschaftliches Lexikon. Grundbegriffe der Germanistik. Hg. von Horst Brunner
und Rainer Moritz. Berlin 1997

Martínez, Matias und Scheffel, Michael: *Einführung in die Erzähltheorie*. 3. Aufl. München 2002.

Matt, Peter v.: *Literaturwissenschaft und Psychoanalyse*, Stuttgart, Reclam Universal-Bibliothek, 2001

Matzkowski, Bernd: *Wie interpretiere ich Fabeln, Parabeln und Kurzgeschichten? Basiswissen Klassen 11–13. Mit Texten*. Bange, Hollfeld 2005

Metzler Literatur Lexikon. Begriffe und Definitionen. Hg. von Günther und Irmgard Schweikle. 2., überarb. Aufl. Stuttgart 1990 (NB.:
erscheint demnächst in überarbeiteter Form, hg.u.a. von Dieter Burdorf)

Rohner, Ludwig: *Theorie der Kurzgeschichte*. Athenäum Verlag, Frankfurt a. M. 1973. – 2., verbesserte Auflage. Wiesbaden 1976

Spinner, Kaspar H. (1993): *Kreatives Schreiben*. In: *Praxis Deutsch* 119, 17-2

Wenzel, Peter: *Einführung in die Erzähltextanalyse. Kategorien, Modelle, Probleme*. Trier 2004

Wilpert, Gero von: *Sachwörterbuch der Literatur*. 8., grundlegend überarb. Aufl. Stuttgart 2001

Culture(s)/civilisation(s) des pays de langue allemande :

Les objectifs du module:

Le module de la Civilisation allemande éveille l'intérêt de l'apprenant envers les pays d'expression allemande et augmente sa motivation à apprendre et à maîtriser l'Écrit et la Parler de la langue.

Le contenu interculturel du module et la variété des thèmes géographique et politiques ont un apport considérable dans la compréhension de l'autre inconnu et permet par conséquent d'effacer les préjugés envers lui.

Les connaissances qui devraient être acquises pendant le cours de la civilisation et ce pendant tout le cursus de la licence, ne se limitent pas aux connaissances autour de l'Allemagne, mais elles concernent les trois pays : l'Autriche, la Suisse et le Lichtenstein, ce qui permet la perception d'une image variée et multiple des cultures occidentales germaniques.

PREMIER SEMESTRE

1ère semaine	Die geographische Landeskunde: Die geographische Lage Deutschlands. Die Nachbarstaaten Deutschlands, Gebirge, Flüsse, Seen...
2ème semaine	die deutschen Bundesländer.
3ème semaine	Deutsche Städte und Regionen.
4ème semaine	Die menschliche Landeskunde: Die deutsche Bevölkerung.
5ème semaine	Die Ausländischen Mitbürger.
6ème semaine	Die deutsche Sprache, Dialekte...
7ème semaine	Deutsch in der europäischen Union.
8ème semaine	Religion und Kirchen.
9ème semaine	Die Familie.
10ème semaine	Jugendliche in Deutschland.
11ème semaine	Das Schulsystem.

12ème semaine	Die deutsche Wirtschaft, Wirtschaftsbereiche, Bodenschätze...
13ème semaine	Die soziale Marktwirtschaft.
14ème semaine	Vor- und Nachteile einer gemeinsamen Währung.

DEUXIÈME SEMESTRE

1ère semaine	Die politische Landeskunde: Deutschland in Europa und in der Welt.
2ème semaine	Das deutsche politische System: Wie ist das deutsche Staatssystem aufgebaut? Bundesländer...
3ème semaine	Der Föderalismus.
4ème semaine	Vorteile und Nachteile des Föderalismus.
5ème semaine	Aufgaben des Bundesrates und Bundestages.
6ème semaine	Aufgaben des Bundespräsidenten und die des Bundeskanzlers.
7ème semaine	Das Grundgesetz.
8ème semaine	Die Verfassungsorgane der Bundesrepublik.
9ème semaine	Die soziale Sicherheit in Deutschland.
10ème semaine	Die Gemeinschaften in Deutschland.
11ème semaine	Formen der Demokratie in Deutschland.
12ème semaine	Parteien und Wahlen.
13ème semaine	Deutschland in der Nato.
14ème semaine	Die deutsche Nationalhymne.

Bibliographie :

- Eine kleine Landeskunde der deutschsprachigen Länder, Stanislaw Beza.
- Dreimal Deutsch. In Deutschland. In Österreich. In der Schweiz, von Uta Matecki, Klett.
- Geschichte Weltkunde, Band1, Wolfgang Hug und Hejo Busley, Verlag Moritz Diesterweg.
- Deutsche Geschichte für Dummies, Christian v. Dittfurth, Wiley-VCH Verlag.
- Die Deutschen, von Karl dem Großen bis Rosa Luxemburg, Guido Knopp, Stefan Brauburger, Pater Arens, Goldmann.
- Geschichte des dritten Reiches, Wolfgang Benz, Bundeszentrale für politische Bildung.
- Von der Wende bis heute, Landeskunde Deutschland, Renate Luscher, 2008.
- L'Allemagne jusqu'en 1945, du triomphe de la Réforme à l'échec du Nazisme Roland, Charpiot, Vuibert.
- Deutschland, Sven Lorig, Illustrationen von Eberhard Reimann und Petra Graef 2006.
- Landeskunde Deutsch von der Wende bis heute, Renate Luscher , aktualisierte Fassung 2009, Verlag für Deutsch.
- 50 Jahre Geschichten zur Geschichte, Ein Einzigvolk von Brüdern, 700 Jahre Rütlichwur, Franz Specht, Max Huber Verlag 2005.
- Stichwort Deutschland, Ein Adriane-Buch, by WilhelmHeyne Verlag 1992.
- Zwischendurch mal...Deutschland, Kristine Damen, Huber Verlag 2012.
- Internet ist auch eine sehr interessante Quelle.

Techniques du travail universitaire :

PREMIER SEMESTRE

Monat	Sitzung	Inhalt und thematische Progression
O K T O B E R	1. 2. 3. 4.	<p>Übersicht über die verschiedenen Textsorten: der literarische Text, der Zeitungsartikel, der Sachtext Beispiele und Merkmale von jeder Textsorte.</p> <p>Arbeitsschritte zum Verfassen von schriftlichen Texten. Eingrenzung des Themas, Sammeln von Infomaterial, Erstellung einer Gliederung des Textes, Zuordnung der Informationen zu den Gliederungspunkten</p> <p>Textproduktion: äußere Form, Inhalt und Stil Umgang mit Nachschlagewerken: Wo sind welche Informationen zu finden? Praktische Übung zum Umgang mit Nachschlagewerken (S. 11)</p> <p>Eingrenzungskriterien mit Konkretisierungsmöglichkeiten Organisation der Ideen: Brainstorming</p> <p>a- Erstellen einer Tabelle</p> <p>b- Erstellen eines Clusters</p> <p>c- Mindmaps</p>

<p style="text-align: center;">N O V E M B E R</p>	<p>5.</p> <p>6.</p> <p>7.</p> <p>8.</p>	<p>Themenideen Kriterien zum Erstellen einer Gliederung:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Chronologisch nach zeitlicher Abfolge der Aspekte - Nach Wichtigkeit der Aspekte <p>- Oberbegriffe suchen und Details als Unterpunkte zuordnen</p> <p>- Gegenüberstellung von Pro und Kontra</p> <p>Verständliche Texte Schreiben mit Berücksichtigung wichtiger Punkte.</p> <p>Übungen zu Beherrschung grammatischer und syntaktischer Schwerpunkte: Einleitende Konjunktionen, Aktiv und Passiv, Satzzeichen.</p> <p>Inhaltsangabe bzw. Zusammenfassung Begriffsbestimmung und Merkmale der Inhaltsangabe</p>
<p style="text-align: center;">D E Z E M B E R</p>	<p>9.</p> <p>10.</p>	<p>Informationen aus einem Text herausfiltern Behandlung von Mustertexten</p> <p>Methodisches Vorgehen mit Inhaltsangaben Bearbeitung von verschiedenen Textsorten</p>

J
A
N
U
A
R

11. **Inhaltsangaben von Zeitungsartikeln untersuchen und vergleichen**
12. **Klappentext und Zeitungsartikel**
13. **Schlüsselwörter in einem Text erkennen
Übungen**
14. **Die wichtigsten Informationen herausnehmen
Wiedergabe des Inhalts mit eigenen Worten**

DEUXIÈME SEMESTRE

Monat	Sitzung	Inhalte und Themenprogression
F E B R U A R	1.	Sachtexte zusammenfassen Tipps zur Vorgehensweise
	2.	Literarische Texte zusammenfassen Aufbau einer Zusammenfassung/Inhaltsangabe zu einem literarischen Text
	3.	Konjunktionen zur sinnvollen Verbindung der Sätze Indirekte Rede
	4.	Thema: Beschreibung Merkmale von Beschreibungen Sinn und Zweck der Beschreibung Textbeispiele für Beschreibung
M Ä R Z	5.	Personenbeschreibung Aspekte und Situation von Personenbeschreibung Aufbau, Sprache, Zeitform Aussagekräftige Adjektive oder Relativsätze
	6.	Bearbeitung des Textes auf S. 28

		Muster für Personenbeschreibung
A P R I L	7.	Aufgabe: Beschreibung eines Kindes: Fotos
	8.	Gegenstandsbeschreibung Formen und Farben Aufgabe: Verlustanzeige S. 30
	9.	Grammatik Übungen zu Passiv- Konstruktionen
	10.	Tierbeschreibung Fachausdrücke für die Beschreibung des Aussehens und Verhaltens Richtiger Gebrauch von Nomen, Verben und Adjektiven Eine Tierart vorstellen
M A I	11.	Grammatik
	12.	Verwendung von treffenden Adjektiven
	13.	Wegbeschreibung Zweck Angabe von genauen Hinweisen: Richtung, Straßennamen nennen Stadtplanausschnitt und markante Orientierungspunkte
	14.	Grammatik

		<p>a- Ortsangaben mit Dativ und Akkusativ: bei, bis zu, links/rechts, gegenüber von, entlang, rein/raus....</p> <p>Grammatik Satzanfänge: Zuerst, dann, bevor, wenn, nachdem, an, über, nun, hinter, dort, da, hinter, da, jetzt. Aufgaben zu Wegbeschreibungen</p>
--	--	---

Bibliographie:

- **Piel, Alexandra: Aufsätze Konkret. Tipps und Schreianleitungen, Verlag an der Ruhr 2008**
- **Norbert, Francke/Stary, Joachim: Die Technik wissenschaftlichen Arbeitens eine praktische Anleitung. 17., überarbeitete Auflage Ferdinand Schöningh Verlag 2003**
- **Benke, Christiane u.a.: Die Seminararbeit Schreiben für den Leser. 2., völlig bearbeitete Auflage UVK Verlagsgesellschaft ubH, Konstanz und München 2011**
- **Esselborn, Helga: Richtig wissenschaftlich schreiben Schlüsselkompetenzen Ferdinand Schöningh 2012**
- **Deutsch Aufsatz: Appellieren Beschreiben Berichten, Klett Lerntraining, Stuttgart 2003**

Sciences sociales et humaines:

الهدف من دراسة مادة علم الاجتماع :

– فتح آفاق لفهم المحيط و المجتمع الذي يحيط بنا
المساعدة على تفكير علمي و منهجي
. إ ستخلاص الفروقات بين مختلف الثقافات

أهمية علم الاجتماع :

علم يدرس مختلف أنماط الجماعات و المجتمعات بطرق علمية
إمكانية إعطاء الحلول بعد تشخيص الظواهر
إمكانية الاستعانة بالعلوم الاخرى لتشخيص أعمق للظواهر الاجتماعية
يقدم الفروقات اللازمة للمجالات الاخرى لفهم المسائل التي تمثل مجال إختصاصها

مجالات علم الاجتماع:

لا يقتصر علم الاجتماع على مجال معين بل يهتم بمختلف الميادين ,فهو يدرس كل ما هو إجتماعي بمنظور أو رؤية تناسب العلم الذي اهتم بمسألة ما ,فالسياسي يهتم بالتركيبية الاجتماعية و الخصوصية السوسولوجية للمنطقة الجغرافية التي هو بصدد دراستها و كذلك المؤرخ و الاقتصادي والعسكري و الطبيب ضف الى ذلك الاهتمام بالتفاعل الاجتماعي والثقافة والحياة اليومية والعائلة والاثنية والفقر والطبقية و وسائل الاعلام والتربية و الدين و إلى ما ذلك من المواضيع التي لا يمكن حصرها في هذا المقام.

برنامج الفصل الاول:

الحصة الاولى : مقدمة عامة (ما معنى العلم)

الحصة الثانية : مدخل الى علم الاجتماع (بعض المفاهيم , تأسيسه , المنظور السوسيولوجي , سمات علم الاجتماع , مستويات التحليل , علاقات : أفراد مجتمع

الحصة الثالثة : أهمية علم الاجتماع

الحصة الرابعة: أوغست كونت (الطبيعة وعلم الاجتماع)

الحصة الخامسة : أوغست كونت

الحصة السادسة : إميل دوركهايم (الجسم الاجتماعي)

الحصة السابعة : إميل دوركهايم

الحصة الثامنة : النظرية الوظيفية

الحصة التاسعة : النظرية الوظيفية

الحصة العاشرة : النظرية البنيوية

الحصة الحادية عشرة : البنيوية

الحصة الثانية عشرة : الامتحان التحريبي

الحصة الثالثة عشرة : كارل ماركس (الانتاج والمجتمع)

الحصة الرابعة عشرة : كارل ماركس

الحصة الخامسة عشرة : الماركسية (الصراع الاجتماعي , التوتروالتيغير)

الحصة السادسة عشرة : الماركسية

الحصة السابعة عشرة : إمتحان السداسي الاول

برنامج الفصل الثاني:

الحصة الثامنة عشرة : تصحيح الامتحان التحريبي و امتحان السداسي

الحصة التاسعة عشرة : ماكس فيبر (علم إجتماع الفهم)

الحصة العشرون : ماكس فيبر

الحصة الواحدة و العشرون : التفاعلية الرمزية (الفرد و المجتمع

الحصة الثانية و العشرون : التفاعلية الرمزية (الفرد المجتمع

الحصة الثالثة و العشرون : إبن خلدون (علم إجتماع العمران

الحصة الرابعة و العشرون : إبن خلدون (علم إجتماع العمران

الحصة الخامسة و العشرون : دراسة نص (الرياضة :موضوع واحد ,إقترابات مختلفة 1:الوظيفية :في البحث عن وظائف الرياضة)

الحصة السادسة و العشرون : نفس الموضوع (الاقتراب الماركسي : في البحث عن الاختلافات في الرياضة)

الحصة السابعة و العشرون: نفس الموضوع (الاقتراب التفاعلي : في البحث عن الادراكات الفردية حول الرياضة)

الحصة الثامنة و العشرون : الامتحان التحريبي الثاني

الحصة التاسعة و العشرون : الثقافة (منتج مجتمع ,شكلها ,وظائفها ,بنيتها.....)

الحصة الثلاثون : الثقافة (العناصر الاساسية للثقافة: المعايير ,الانماط ,القيم ,..)
الحصة الواحدة و الثلاثون :خلاصة عامة (نهاية البرنامج)
الحصة الثانية و الثلاثون :إمتحان السداسي الثاني
الحصة الثالثة و الثلاثون :تصحيح الامتحان التجريبي و امتحان السداسي الثاني.

قائمة المراجع باللغة العربية :

انتوني غيدنز, علم الاجتماع ,ترجمة فايز الصباغ , مؤسسه ترجمان,2005,بيروت .
عبد الرحمان بن خلدون,المقدمة ,تحقيق درويش جويدي, المكتبة العصرية ,صيدا ,2002.

قائمة المراجع باللغة الفرنسية :

- Claire Denise et autres ,individu et société , 2^{ème} édition cheneliere/mc graw-hill , Montréal .
- Sélection d'articles correspondant aux sujets proposés .

Langue étrangère (Anglais) :

PREMIER SEMESTRE

- Expression orale
- Expression écrite
- Grammaire :
 - a. Le verbe
 - Exercices
 - b. Le présent parfait
 - Exercices
 - c. -Le présent simple
 - Exercices

DEUXIÈME SEMESTRE

- Expression orale
- Expression écrite
- Grammaire :
 - a. Le verbe
 - Exercices
 - b. Le présent parfait
 - Exercices
 - c. -Le présent simple

-Exercices

PROGRAMME DE LA DEUXIÈME ANNÉE

Compréhension et expression orale :

Objectifs de l'expression orale:

- Ecoute de dialogue- anecdote-contes, textes d'information.
- Entraînement à la prise de notes. Les sujets sont mis en relation avec la réalité Algérienne.
- Expression orale: Réponse à des questions portant sur le texte-dialogue d'imitation-récits de contes-exercices de conversation

TROISIÈME SEMESTRE

- Séance 1 : Das Schulsystem in Deutschland
Die Schulformen.
Schulpflicht Hörtext Rollenspiel
- Séance 2 :Das Schulsystem in Algerien.
Schulpflicht/ Schularten
Redemittel : Meinungen äußern
Diskussion
- Séance 3 : Stundenplan Lieblingsfächer/Lieblingslehrer Benotungssystem
Gruppendiskussion : Hobbys nach der Schule

- Séance 4 : Der erste Schultag Traditionen und Gewohnheiten Vgl. Algerien-Deutschland
Redemittel : Geschichten erzählen

Übung : über den ersten Schultag berichten

- Séance 5 : Der erste Tag an der Uni Orientierung, Stadtplan, Universitätsplan..
Nach dem Wegfragen
Wegbeschreibung. Rollenspiele

- Séance 6: Universitätswesen Lehrpersonal, Verwaltung... Unterrichtsfächer
Das Studiumsystem : LMD
Diskussion: LMD-System : Vgl. Deutschland und Algerien.

- Séance 7: Weiterbildung, Ausbildung und Praktikum
Private und öffentliche Fortbildungen Weiterbildung, Promovierung....
Hörtext
Redemittel : Interview einleiten und gliedern
Rollenspiel : Interview

- Séance 8: Studium und Arbeitswelt
Gut oder schlecht bezahlt ?
Gute oder schlechte Berufe ? (Arbeitsmöglichkeiten). Debatte: Pro- und Contra-Argumente
- Séance 9 : Berufe, Tätigkeiten und Jobs
Beruf und Alltag
Berufsarten
Diskussion : die berufliche Erfahrung eines Familienmitglieds berichten
- Séance 10 : Frauen-Männerberufe.
Vgl. Zwischen Frauen und Männern

Redemittel : Beispiele anführen

Spiel : das Galgenmännchen

- **Séance 11: Die Arbeit der Frau ?**
Pro und Contra Meinungen.
Theaterstück : ein Tag im Leben einer berufstätigen Frau

- **Séance 12: Wunschberuf.**
Ziele setzen
Berufe nach Bedarf und persönlichen Kompetenzen. Redemittel: Meinungen äussern
Diskussion: der schönste Beruf

- **Séance 13: Arbeitssuche.**
Bewerbungen und Lebenslauf.
Kompetenzen, Fachwissen, Erfahrungen, Diplôme...
Redemittel: Vorstellungsgespräch
Rollenspiel: Arbeitssuchender - Arbeitsgeber
 - **Séance 14 : Arbeitsbedingungen Arbeitsvertrag Arbeitsorganigramm**
Geschichte aus einem Bild erzählen

QUATRIÈME SEMESTRE

- **Séance 1 :Mode und Kleidung**
Kleidungskauf: Farben, Größe, Trend, Wetter...
Über Lieblingsfarben in Kleingruppen sprechen (Frage-Antwort/ Ideenaustausch)
- **Séance 2 : Rolle der Mode am Leben**
Bei Kinder, Jugendlichen und Erwachsenen.
Frauen und Mode.
Redemittel zum Thema « Kleidung kaufen » Rollenspiel :Kunde und Verkäufer
- **Séance 3 : Mode und Arbeit**
Pro und Contra Meinungen.
- **Séance 4 : Fastenmonat**
Video
Fragen und Diskussion
- **Séance 5: Zuckerfest**
Hörtext
Fragen und Diskussion
- **Séance6 :Opferfest**
Hörtext
Fragen und Diskussion
- **Séance 7 :Achoura.**
Hörtext
Fragen und Diskussion

- **Séance 8: National -Feiertage in Algerien und in Deutschland.**
Redemittel: Thema einleiten – Vergleichen und abwägen
Vortrag

- **Séance 9: Hochzeit in Algerien und in Deutschland**
Videos
Fragen und Diskussion

- **Séance 10: Oktoberfest.**
Bilder beschreiben

- **Séance 11: Weihnachten**
Ein Weihnachtslied zuhören und lernen

- **Séance 12: Silvester**
Video
Fragen und Diskussion

- **Séance 13 : Ostern**
Hörtext
Fragen und Diskussion

- **Séance 14 : Fasching und Fastenzeit**

Video
Fragen und Diskussion.

Bibliographies:

- 1. Billinia, Anneli(2012). : Lesen und Schreiben A2 , Deutsch üben. 1.Auflage
Huberverlag.**

- 2. Sage und Schreiben .**

- 3. Sander, Ilse. u.a.(2012): Mittelpunkt neu B2, Deutsch als Fremdsprache
fürFortgeschrittene. 1. Auflage Ernst Klett Sprachen GmbH Verlag, Stuttgart.**

- 4. Braun, Brigit, u.a. (2014) :): Mittelpunkt neu B1- Plus. Deutsch als
Fremdsprache für Fortgeschrittene. 1. Auflage Ernst Klett Sprachen GmbHVerlag, Stuttgart.**

- 5. Sander, Ilse, u.a.:(2011) DaF Kompakt A1-B1, Kursbuch mit 3 Audio-CDs.

1. Auflage Ernst Klett Sprachen GmbH Verlag, Stuttgart.**

- 6. Backhaus, Anke u.a. (2015): Mittelpunkt neu B2/C1, Deutsch als
Fremdsprache fürFortgeschrittene, Textsorten für Studium und Beruf, Intensivtrainer mit Audio-
CD. 1.Auflage Ernst Klett Sprachen GmbH Verlag, Stuttgart.**

- 7. Hermann, Funk u.a. (2010) : Studio d. B1, Deutsch als Fremdsprache, Kurs-
undÜbungsbuch mit Zertifikatstraining. 1. Auflage Cornelson Verlag, Berlin.**

- 8. Hermann, Funk u.a. (2015) : Studio d. A1, Deutsch als Fremdsprache, Kurs-
undÜbungsbuch. 1. Auflage,17. Druck. Cornelson Verlag, Berlin.**

- 9. Hermann, Funk u.a. (2015) : Studio d. A2, Deutsch als Fremdsprache, Kurs-
undÜbungsbuch 1. Auflage, 13. Druck. Cornelson Verlag, Berlin.**

10. Dengler, Stefanie, u.a. (2014) : Netzwerk, Deutsch als Fremdsprache, Kursbuch mit Audio-CDs, B1. 1. Auflage, Klett-Langenscheidt GmbH, München.
11. Kopp, Gabriele und Büttner, Siegfried (2005): Planet1, Deutsch für Jugendliche, Kursbuch. 2. Auflage, Max Hueber Verlag, München.
12. Aufderstraße, Hartmut (2006): Themen2 aktuell, A2, Kursbuch. Max Hueber Verlag, München.
13. Aufderstraße, Hartmut (2005): Themen2 aktuell, A2, Arbeitsbuch. 3. Auflage, 5. Auflage. Max Hueber Verlag, München.
14. Hohman, Sandra (2011): einfach schreiben, Deutsch als Zweit- und Fremdsprache A2-B1, 1. Auflage. Ernst Klett Sprachen, Stuttgart.
15. Dallapiaza, Roza Maria (2009): Ziel, Niveau B2-1, Kursbuch: Band 1, Lektion 1-8 mit Lerner- CD-ROM, Hueberverlag, Stuttgart.
16. Dallapiaza, Roza Maria (2009): Ziel, Niveau B2-1, Arbeitsbuch: Band 1, Lektion 1-8 mit Lerner- CD-ROM, Hueberverlag, Stuttgart.
17. Dallapiaza, Roza Maria (2010): Ziel, Niveau B2-2, Kursbuch: Band 2, Lektion 9-16 mit Lerner- CD-ROM, 1. Auflage, Hueberverlag, Stuttgart.
18. Dallapiaza, Roza Maria (2010): Ziel, Niveau B2-2, Arbeitsbuch: Band 2, Lektion 9-16 mit Lerner- CD-ROM, 1. Auflage, Hueberverlag, Stuttgart.
19. Becker, Norbert und Braunert, Jörg (2010): Alltag, Beruf und CO.1, Arbeits- und Kursbuch, 2. Auflage, Hueberverlag, Stuttgart.

Compréhension et expression écrite :

Objectifs de l' expression écrite:

Lecture de textes divers: Contes-articles de journaux.

Les sujets sont mis en relation avec la réalité Algérienne.

Travaux écrits: Réponse à des questions portant sur les textes-récits-résumés-récits d'évènements vécus-descriptions-lettres personnelles.

Lors de la correction de ces travaux, les fautes sont analysées et mises dans le contexte grammatical, des variantes de vocabulaire sont expliquées.

Introduction à l'utilisation des dictionnaires bilingues et monolingues. –

TROISIÈME SEMESTRE

•Séance 1 : Das Schulsystem in Deutschland

Die Schulformen.

Schulpflicht

Textbearbeitung.

Grafik-beschreibung (Merkmale der Beschreibung beachten)

Ausdrücke zur Grafikbeschreibung.

Grammatik: Lokaladverbien.

•**Séance 2:Das Schulsystem in Algerien.**

Schulpflicht/ Schularten

Textbearbeitung.

Aufsatz und Zusammenfassung.

Grammatik: Präpositionen

•**Séance 3: Stundenplan**

Lieblingsfächer/Lieblingslehrer

Benotungssystem

Schulbiographie

Grammatik: Konjunktiv 2

•**Séance4 : Der erste Schultag**

Traditionen und Gewohnheiten

Vgl. Algerien-Deutschland

Grammatik: Präteritum/ Perfekt/ Passiv

•**Séance 5: der erste Tag an der Uni**

Orientierung,Stadtplan, Universitätplan..

Nach dem Weg fragen

Wegbeschreibung.

Grammatik: Lokaladverbien, Bindewörter....

•Séance 6 :Universitätswesen

Lehrerpersonal,verwaltung...

Unterrichtsfächer

Das Studiumsystem : LMD

Aufsatz: LMD-System: Vgl. Deutschland und Algerien.

•Séance 7:Weiterbildung, Ausbildung und Praktikum

Private und öffentliche Fortbildungen

Weiterbildung, Promovierung....

Diktat

•Séance 8: Studium und Arbeitswelt

Gut oder schlecht bezahlt ?

Gute oder schlechte Berufe ?(Arbeitsmöglichkeiten).

Grammatik: Steigerung

•Séance 9 :Berufe, Tätigkeiten und Jobs

Beruf und Alltag

Berufsarten

Grammatik : Genus und Numerus.

Spiel: Stadt-Land-Fluss

•Séance 10 : Frauen-Männerberufe.

Vgl. Zwischen Frauen und Männer

gesteuerter Aufsatz

•Séance 11 : Die Arbeit der Frau ?

Pro und Kontra Meinungen.

Gedicht-und Textbearbeitung.

Eine Kettengeschichte schreiben lassen

•Séance 12: Wunschberuf.

Ziele setzen

Berufe nach Bedarf und persönlichen Kompetenzen.

Aufsätze schreiben lassen und Korrektur.

(Die Form beachten)

•**Séance13 :Arbeitsuche.**

Bewerbungen und Lebenslauf.

Kompetenzen, Fachwissen, Erfahrungen, Diplôme...

Stellenangebote, Zeitungsanzeigen....schreiben lassen

•**Séance 14:Arbeitsbedingungen**

Arbeitsvertrag

Arbeitsorganigramm

Formular ausfüllen lassen...

QUATRIÈME SEMESTRE

•**Séance 1:Mode und Kleidung**

Kleidungskauf: Farben, Größe, Trend, Wetter...

Eine Modezeitschrift vorbereiten lassen: Bilder und Themen wählen

•**Séance 2: Rolle der Mode am Leben**

Bei Kinder, Jugendlichen und Erwachsenen.

Frauen und Mode.

Eine Modezeitschrift vorbereiten lassen: Artikel schreiben

•Séance 3: Mode und Arbeit

Textbearbeitung: Erokisenfriseur

Pro und Kontra Meinungen.

•Séance 4: Fastenmonat

Textbearbeitung

Fragen zum Text

Grammatik: Zeitadverbien

•Séance5 : Zuckerfest

Textbearbeitung

Grammatikübungen : temporale Konjunktionen

gesteuerter Aufsatz

•Séance 6:Opferfest

Textbearbeitung,

Grammatikübungen: kopulative Konjunktionen

Fünf Minuten Texte

•**Séance 7:Achoura.**

Textbearbeitung,

Grammatikübungen: adversative Konjunktionen

Übung: Durcheinander gewürfelte Sätze

•**Séance 8:National -Feiertage in Algerien und in Deutschland.**

Textbearbeitungen,

Fragen zum Text

Grammatikübungen: konditionale Konjunktionen

•**Séance9 :Hochzeit in Algerien und in Deutschland**

Textbearbeitungen,

Fragen zum Text.

Übung: Sätze löschen und ersetzen

•**Séance 10:Oktoberfest.**

Textbearbeitung

Fragen zum Text

Übung: Gegensatzpaare finden

•Séance 11:Weihnachten

Textbearbeitung,

Fragen zum Text

Übung: Sätze kombinieren

•Séance 12 :Silvester

Textbearbeitung

Fragen zum Text

Aufsatz: Bildergeschichte

•Séance 13:Ostern

Textbearbeitung,

Fragen zum Text

Detektivspiel

•Séance 14: Fasching und Fastenzeit

Textbearbeitung.

Aufsatz : eine Geschichte aus einem Bild erfinden.

Bibliographies:

39. Billinia, Anneli(2012). : Lesen und Schreiben A2 , Deutsch üben. 1.Auflage Huberverlag.
40. Sage und Schreiben . Huebervelag .
41. Sander, Ilse. u.a.(2012): Mittelpunkt neu B2, Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene. 1. Auflage Ernst Klett Sprachen GmbH Verlag, Stuttgart.
42. Braun, Brigit, u.a. (2014) :): Mittelpunkt neu B1- Plus. Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene. 1. Auflage Ernst Klett Sprachen GmbH Verlag, Stuttgart.
43. Sander, Ilse, u.a.:(2011) DaF Kompakt A1-B1, Kursbuch mit 3 Audio-CDs. 1. Auflage Ernst Klett Sprachen GmbH Verlag, Stuttgart.
44. Backhaus, Anke u.a. (2015): Mittelpunkt neu B2/C1, Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene, Textsorten für Studium und Beruf, Intensivtrainer mit Audio-CD. 1. Auflage Ernst Klett Sprachen GmbH Verlag, Stuttgart.
45. Hermann, Funk u.a. (2010) : Studio d. B1, Deutsch als Fremdsprache, Kurs-und Übungsbuch mit Zertifikatstraining. 1. Auflage Cornelson Verlag, Berlin.
46. Hermann, Funk u.a. (2015) : Studio d. A1, Deutsch als Fremdsprache, Kurs-und Übungsbuch. 1. Auflage,17. Druck. Cornelson Verlag, Berlin.
47. Hermann, Funk u.a. (2015) : Studio d. A2, Deutsch als Fremdsprache, Kurs-und Übungsbuch 1. Auflage, 13. Druck. Cornelson Verlag, Berlin.
48. Dengler, Stefanie, u.a. (2014) : Netzwerk, Deutsch als Fremdsprache, Kursbuch mit Audio-CDs, B1. 1. Auflage, Klett-Langenscheidt GmbH, München.
49. Kopp, Garbiele und Büttner, Siegfried (2005): Planet1, Deutsch für Jugendliche, Kursbuch. 2. Auflage, Max Hueber Verlag, München.
50. Aufderstraße, Hartmut (2006):Themen2 aktuell, A2,Kursbuch. Max Hueber Verlag, München.
51. Aufderstraße, Hartmut (2005):Themen2 aktuell, A2,Arbeitsbuch. 3. Auflage, 5. Auflage.Max Hueber Verlag, München.
52. Hohman, Sandra(2011): einfach schreiben, Deutsch als Zweit-und Framdsprache A2-B1, 1. Auflage. Ernst Klett Sprachen, Stuttgart.
53. Dallapiaza, Roza Maria(2009): Ziel, Niveau B2-1,Kursbuch: Band 1, Lektion 1-8 mit Lerner- CD-ROM, Huebervelag, Stuttgart.
54. Dallapiaza, Roza Maria(2009): Ziel, Niveau B2-1,Areitsbuch: Band 1, Lektion 1-8 mit Lerner- CD-ROM, Huebervelag, Stuttgart.

55. Dallapiaza, Roza Maria(2010): Ziel, Niveau B2-2,Kurssbuch: Band 2, Lektion 9-16 mit Lerner- CD-ROM, 1. Auflage, Huebnerverlag, Stuttgart.
56. Dallapiaza, Roza Maria(2010): Ziel, Niveau B2-2,Areitsbuch: Band 2, Lektion 9-16 mit Lerner- CD-ROM, 1. Auflage, Huebnerverlag, Stuttgart.
57. Becker, Norbert und Braunert, Jörg(2010): Alltag, Beruf und CO.1, Arbeits-und Kursbuch, 2. Auflage , Huebnerverlag, Stuttgart.

Grammaire de la langue allemande :

Objectifs de l'enseignement :

Introduction à la morphologie et à la syntaxe de la langue allemande :

- aider l'apprenant à acquérir des automatismes,
- l'aider à comprendre et à identifier les structures morphosyntaxiques,
- l'amener à prendre conscience du fonctionnement de la langue allemande et de ses particularités.

Descriptif de la matière :

- Le substantif, l'article et les pronoms, l'adjectif, l'adverbe, la déclinaison
- La phrase simple, la phrase composée et les différentes structures grammaticales et syntaxiques propres à la langue allemande.

TROISIÈME SEMESTRE

1. SÉANCE

Das Wort und die Wortarten: grammatische Eigenschaften, Funktionen und typische Arbeitsgebiete der Wortarten

Das Substantiv (Definition und Beispiele)

Übungen

2. SÉANCE

Das Genus der Substantive (Das grammatische Geschlecht):

Das Genus nach formalen Merkmalen (Wortbildung)

Übungen

3. SÉANCE

Das Genus der Substantive nach der Bedeutung

Übungen

4. SÉANCE

Das schwankende Genus

Übungen

5. SÉANCE

Singular und Pluralbildung

Deklinationstypen des Substantivs

Übungen

6. SÉANCE

Das Adjektiv: Definition und Kennzeichen

Arten: Eigenschaftswörter, Wertadjektive, Zahlwörter, Verweisadjektive

Übungen

7. SÉANCE

Funktion des Adjektivs: attributiv, prädikativ, adverbial

Übungen

Deklination des Adjektivs : schwache Adjektivdeklinaton

8. SÉANCE

Deklination des Adjektivs : starke Adjektivdeklinaton

Sonderfälle

Übungen

9. SÉANCE

Die Begleiter des Substantivs: der bestimmte Artikel, der unbestimmte Artikel,

Das Pronomen

10. SÉANCE

Funktionen der Begleiter und Pronomen

Die Deklination der Begleiter

Übungen

11. SÉANCE

Das Adverb : Definition und Kennzeichen

Arten von Adverbien: Satzadverbien

Übungen

12. SÉANCE

Arten von Adverbien: Negationsadverb "nicht", prädikatsbezogene Adverbien

Übungen

13. SÉANCE

Arten von Adverbien: Gradadverbien, Bindeadverbien

Übungen

QUATRIÈME SEMESTRE

1. SÉANCE

Die Syntax: Definition

Die Satzbausteine

Umstellung / Hervorhebung

Umstellprobe : Satzglieder und Wortgruppen

Übungen

2. SÉANCE

Das Prädikat: als Kernbestandteil in einem Satz

Definition und Beispiele

Unterschied zwischen Verb und Prädikat

Einteiliges Prädikat, mehrteiliges Prädikat

3. SÉANCE

Einführung in die Valenztheorie: Ergänzung/ Angabe – obligatorisch/ fakultativ Einwertiges Prädikat; zweiwertiges Prädikat; mehrwertiges Prädikat

4. SÉANCE

Das Subjekt: als "obligatorische" Ergänzung

Formen des Subjekts: Nominalgruppe, Pronomen, Nebensatz, satzwertiger Infinitiv

Übungen

5. SÉANCE

Das Objekt: als "obligatorische" Ergänzung

Das Akkusativobjekt

Formen des Akkusativobjekts: Nominalgruppe, Pronomen, Nebensatz, satzwertiger Infinitiv

Das Dativobjekt

Formen des Dativobjekts: Nominalgruppe, Pronomen, Nebensatz

Übungen

6. SÉANCE

Das Genitivobjekt

Formen des Genitivobjekts: Nominalgruppe, Pronomen, Nebensatz

Das Präpositionalobjekt

Formen des Präpositionalobjekts: Nominalgruppe, Pronominalgruppe, Nebensatz, satzwertiger Infinitiv

Übungen

7. SÉANCE

Die Adverbiale als freie/ fakultative Angaben

Formen: Präpositionalgruppen, Pronominalgruppe, Adjektive, Adverbien, Nominalgruppen, Nebensätze, satzwertige Infinitive
Übungen

8. SÉANCE

Arten der Adverbiale : lokale Adverbiale, temporale Adverbiale, modale Adverbiale, konditionale Adverbiale

9. SÉANCE

Arten der Adverbiale : instrumentale Adverbiale, kausale Adverbiale, finale Adverbiale, konzessive Adverbiale

Übungen

10. SÉANCE

Der komplexe Satz:

Satzverbindungen und Satzgefüge

11. SÉANCE

Wichtige Begriffe: Parataxe/ Hypotaxe; Nebenordnung/ Unterordnung
Übungen

12. SÉANCE

Satzverbindungen und Satzgefüge

Hauptsatz/ selbstständiger Satz; unselbstständiger Satz/ Nebensatz; Trägersatz ...

Übungen

13. SÉANCE

Der Relativsatz

Übungen

14. SÉANCE

Der Adverbialsatz

Übungen

Schwierige Satzgefüge: mehrfache Unterordnungen

Übungen

Bibliographie:

- Dreyer- Schmidt (2013): Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Hueber Verlag. Ismaning.
- Duden. Die Grammatik. Unentbehrlich für richtiges Deutsch. 4., überarbeitete Auflage (2009) Dudenverlag. Mannheim. Wien. Zürich.
- Helbig - Buscha (1996): Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. Verlag Enzyklopädie Leipzig
- Heringer, Hans Jürgen (2006): Kleine deutsche Grammatik - Sprachwissen, Stil, Rechtschreibung. Cornelsen Verlag. Berlin.
- Karin Pittner – Judith Berman (2008): Deutsche Syntax. Ein Arbeitsbuch. Gunter Narr Verlag. Tübingen.
- Kurze deutsche Grammatik (2001). Vilnius

Introduction à la linguistique :

Objectifs de l'enseignement : Introduction à la linguistique de la langue allemande

Descriptif de la matière :

Définition de la langue

Le signe linguistique

Les relations syntagmatiques vs. paradigmaticues

Système – langue – Parole

Compétence – performance

Morphologie

Phonétique et phonologie

Syntaxe

Sémantique

Linguistique pramatique

TROISIÈME SEMESTRE

1. SÉANCE

Einleitende Bemerkungen

– Sprache und Sprachwissenschaft

2. SÉANCE

Sprachliches Zeichen

3. SÉANCE

Sprachsystem und Sprachverwendung

Langue/Parole

Performanz/Kompetenz

4. SÉANCE

Spracherwerb

5. SÉANCE

Wortarten und Satzglieder

6. SÉANCE

Konstituententests

7. SÉANCE

Topologisches Feldermodell

8. SÉANCE

Phrasenstrukturregeln

9. SÉANCE

Nominalphrase, Präpositionalphrase, Adjektivphrase, Verbalphrase

10. SÉANCE

Funktionale Kategorien CP/IP

11. SÉANCE

Nebensätze und Passiv

12. SÉANCE

Morphologie: Grundbegriffe

13. SÉANCE

Komposition und Flexion

14. SÉANCE

Klausuren

QUATRIÈME SEMESTRE

1. SÉANCE

Phonologie: Vom ABC zum IPA

2. SÉANCE

Artikulationsarten

Artikulationsorte

3. SÉANCE

Segmentale Phonologie

4. SÉANCE

Prosodische Phonologie

5. SÉANCE

Phonologische Prozesse

6. SÉANCE

Graphematik:

Graphem-Phonem-Korrespondenz

7. SÉANCE

Großschreibung

Kleinschreibung

8. SÉANCE

Interpunktion

9. SÉANCE

Wortsemantik

10. SÉANCE

Satzsemantik

11. SÉANCE

Pragmatik:

Gesprächsmaximen

12. SÉANCE

Sprechakttheorie

13. SÉANCE

Wiederholung

14. SÉANCE

Wiederholung

Bibliographie:

- **Linguistik; Eine Einführung. Heidrun Pelz 11. Auflage von Hoffmann und Campe Verlag Hamburg 2013**
- **Linguistik für Anfänger. Heidrun Pelz 05. Auflage von Hoffmann und Campe Verlag Hamburg 1975**
- **Dependenz, Valenz und Wortstellung . Ulrich Engel, Meike Meliss. Iudicium Verlag München 2004**
- **Einführung in die Sprachwissenschaft. Heinz Vater. 2. Auflage Wilhem Fink Verlag München 1976**
- **Sprachwissenschaft auf den Punkt gebracht. Ein Skript. Frank Slotta. Institut für deutsche Sprache und Literatur Universität zu Köln 2012**

Littérature de la langue allemande:

Intitulé : Introduction à la théorie de la narration et aux genres épiques (Kurzgeschichte u. Nouvelle)

Descriptif et objectifs du module :

- Le programme de littérature de 2^{ème} année (S3 et S4) traite principalement des différents aspects, modes et concepts de la théorie de la narration et de leur mise en pratique sur deux genres épiques : le récit court (Kurzgeschichte / eng. short story) et la nouvelle (all. Novelle)
- En outre, les dimensions poético-esthétiques et narratologiques des deux genres (Gattungen) constituent le deuxième volet du programme, qui introduit et/ou approfondit les concepts de discours, poétique et esthétique et prépare l'étudiant à l'analyse sémiologique du discours littéraire (cette fois sur la base de récits plus longs et complexes) prévue pour la 3^{ème} année.
- La rédaction de protocoles (Sitzungsprotokoll) et de fiches de lecture et problématisation du discours littéraire (Thesenblatt).

TROISIÈME SEMESTRE

1. Sitzung:

- Kontaktaufnahme und Vorstellung / Bekanntmachen des Programms
- Zielsetzung, Aufgabenstellung und Stellenwert des Fachs im Kursus
- Evaluation der Deutschkenntnisse und Einschätzung der Lernmotivation der Studenten
- Befragung über eventuelle, vorige Romanlektüren und den Begriff des Erzählers (Profilierung) / Charakteristik epischer Texte
- Mit- und Verteilung der ersten Aufgaben und Arbeitsblätter (Präsentation der Novelle Kleists Das Erdbeben in Chili)

2. Sitzung:

- Erinnerung an die Begriffe Erzähler und Perspektive anhand einer Übung: Rollenspiel /
- Wiedergabe eines anekdotischen Ereignisses (z. B. eines vermiedenen Unfalls) durch drei kurze Berichte: 3 Studenten in ihrer Rolle als „Opfer“, „Täter“ und „unbeteiligter Augenzeuge“
- Vergleich der drei Aussagen → Dimensionen der Ich-Subjektivität (erste Person), der „autoritären“ Instanz (Ich-Er) und der „objektiv-berichtenden“ Erzählung, szenisch-dialogische Darstellungsweise
- Allgemeine Parallelen zum Perspektivenbegriff in anderen Kunstformen (z. B. Filmwesen, Malerei u. Fotografie).

3. Sitzung:

- Führung des Sitzungsprotokolls (Ergänzung und Korrektur)

* Behandlung des Ich-Erzählers als Hauptfigur

- Aufgabe: Lektüre: (Textbeispiel): titelloser und anonymer Textauszug (z. B. D. Defoe: Robinson Crusoe)

- Grammatische und deiktische (Ort- und Zeitstruktur → Distanzierung) Analyse des Textes (Funktion des epischen Präteritums + ambivalente Zeitlichkeit u. Autorität des Ichs (Sonderstatus))

- Kurzer Hinweis auf den Fall der Autobiografie / Ambivalenz u. Polyphonie der Ich-Originalität (K. Hamburgers Fingieren = Erdichten) + Selbstidentifikation des Lesers mit der Hauptfigur + Begriff der Stimme (Genette)

4. Sitzung:

- Führung des Sitzungsprotokolls (Ergänzung und Korrektur)

- Differenzierung von Erzählung u. Kommentar (Erzählersubjektivität ↔ Meinungsverbren + Deixis)

- Begriffe der Innen- u. Außenperspektive (Schema*) / beschränkte Perspektive (restriction de champs) G. Genette + Homodiegesen / Stanzel (Ich-Erzählsituation)

- Einführung und Differenzierung der Konzepte (Ort, Stellung, Fokalisierung) (F. Stanzel + G. Genette → tabellarisches Schema) / (Offenheit der Erzählweise) + externe Fokalisierung (Möglichkeit des Wechsels bzw. der Kombination)

5. Sitzung:

- Führung des Sitzungsprotokolls (Ergänzung und Korrektur)

- Schematisierung und Deutung (Schema 1 || Ich als Protagonist der Erzählung)

* Behandlung des Ich-Erzählers als Augenzeuge

- Aufgabe: Lektüre: (Textbeispiel): titelloser und anonymer Textauszug (z. B. T. Mann: Doktor Faustus)

- Zum Status des Ichs: Augenzeuge des Lebens der Hauptfigur → Wechsel zwischen Innen- und Außenperspektive / Verwandtschaft zum auktorialen Erzähler + örtliche u. zeitliche Distanz (Erzählverhalten)

- Mischform der Homo- und Heterodiegesen + Genre der (Auto-Biografie) als offene Form zwischen Fiktion und Non-Fiktion (Selbstreflexivität + Referenzialität)

- Schematisierung und Deutung (Schema 2 || Ich als Augenzeuge)

6. Sitzung:

- Führung des Sitzungsprotokolls (Ergänzung und Korrektur)

* Behandlung des auktorialen Erzählers

- Aufgabe: Lektüre: (Textbeispiel): titelloser und anonymer Textauszug (z. B. G. Keller: Kleider machen Leute): überblickende Allwissenheit und der Distanz (Begriffe der Innen- und Außensicht = Innere und äußere Handlung (Vorgänge) → Meinungsverbren + 3. Person)

- Erläuterung des Begriffs Nullfokalisierung (Genette) + Rück- und Vorgriffe (Zeitstruktur) + Wirkung auf den Leser (Verhalten des Erzählers)
- + Heterodiege (Genette) + Funktion der indirekten Rede
- Schematisierung und Deutung (Schema 3 || Der auktoriale Erzähler)

7. Sitzung:

- Führung des Sitzungsprotokolls (Ergänzung und Korrektur)
- Tabellarischer Vergleich zwischen der Ich- und Er-Form (Arbeit im Plenum)
- 1. Klassenarbeit (eventuell)

8. Sitzung:

- Führung des Sitzungsprotokolls (Ergänzung und Korrektur)
- * Behandlung des personalen Erzählers
- Aufgabe: Lektüre: (Textbeispiel): titelloser und anonymer Textauszug (z. B. W.M. Harg: Der Retter):
- Nicht-Autonomie des Erzählers ↔ Abhängigkeit von der Perspektivfigur („Reflektorfigur“ F. Stanzel)
- Beschränkung auf äußere und innere Vorgänge der Hauptfigur (was die Hauptfigur wahrnimmt) / Begriff der internen Fokalisierung (G. Genette) +
- Funktionen des Konjunktiv II und des Konditionals (erlebte Rede) + Unterschied zum inneren Monolog (In Form einer Übung anbieten → Charakterisierung beider Formen) (1. u. 3. Person/ Singular)

9. Sitzung:

- Führung des Sitzungsprotokolls (Ergänzung und Korrektur)
- Unmittelbarkeit des Geschehens als Effekt auf den Leser / Ungewissheit der Handlung
- Möglichkeit des Perspektivenwechsels (Heterogenität der Erzählweise und -situation = gemischte Perspektive in Form einer Übung anbieten!)
- Schematisierung und Deutung (Schema 4 || Die personale Erzählperspektive)

10. Sitzung:

- Führung des Sitzungsprotokolls (Ergänzung und Korrektur)
- * Behandlung der „neutralen“ Erzählperspektive (Max v. der Grün)
- Aufgabe: Lektüre: (Textbeispiel): titelloser und anonymer Textauszug (z. B. Helga. K. Novak: Eis):
- Zurücktreten und Beobachten des Erzählers / Beschränkung auf das Äußere, Konkret-Wahrnehmbare + Ausgesagte (Dialogszene)
- ↔ Verwandtschaft zum Drama und zu den anderen, szenischen Darstellungsformen (Film)
- Inszenierung der Erzählsituation durch ein Rollenspiel mit den Studenten / Wechsel der Pronomen

11. Sitzung:

- Führung des Sitzungsprotokolls (Ergänzung und Korrektur)
- Unterschied zur personalen und auktorialen Erzählperspektive → (Keine Kommentare + nur äußere Vorgänge)
- Die Außenperspektive als Gegenstand der Darstellung (Der Leser als Beobachter)
- Schematisierung und Deutung (Schema 5 || Die „neutrale“ Erzählperspektive)
- Darbietung und Behandlung einer Unterlage zur Theoretisierung der Erzähltheorie v. F. Stanzel und G. Genette (allgemeiner Vergleich beider Auffassungen) → Stanzels Kreisdiagramm / Typenkreis + Genettes Schema der Erzählung

12. Sitzung:

- Führung des Sitzungsprotokolls (Ergänzung und Korrektur)
- * Behandlung der Gattung „Kurzgeschichte“ (Fortsetzung)
- Einführung am Beispiel von Elisabeth Langgässer Saisonbeginn (1947)
- Inhaltliche und strukturelle Wiedergabe / Rekonstruktion der Handlung (wichtigste Etappen)
- Skizzierung der Motive (Naturidylle) der Kurzgeschichte + Charakterisierung ihrer Merkmale (Erinnerung) + Funktion der Innenschrift (Metaphorischer Hinweis auf den (Untertext) || [Metaphorizität])

13. Sitzung:

- Führung des Sitzungsprotokolls (Ergänzung und Korrektur)
- Äußere und innere Gliederung (Binnengliederung) der Kurzgeschichte: Begriffe der Oberflächen- und Tiefenstruktur im Allgemeinen einführen (Der Text als Zeichen)
- Tabellarische Schematisierung des Doppelbodens der Geschichte
- Interpretation des Titels (Polysemie / Mehrdeutigkeit) || Intertextueller Hinweis auf M. Frisches Andorra
- Untersuchung der Erzählperspektive (2. Praxisgrundlage) + ihre poetisch-ästhetische Dimension + Begründung ihrer Auswahl
- Vorbereitung auf die Semesterabschlussprüfung

14. Sitzung:

- Führung des Sitzungsprotokolls (Ergänzung und Korrektur)
- 1. Semesterabschlussprüfung und ihre Korrektur + Aufdeckung und gemeinsame Korrektur rekurrenter Fehler

QUATRIÈME SEMESTRE

1. Sitzung:

- Führung des Sitzungsprotokolls (Ergänzung und Korrektur)
- Kulturhistorische Rekonstruktion der Gattungsgeschichte der Kurzgeschichte in der deutschen Nachkriegsliteratur (Einen Überblick)
- * Behandlung der Gattung Novelle
- Auswahl der Novelle von H. v. Kleist Das Erdbeben in Chili als Seminarlektüre
- * Lektüre und Gliederung des ersten Teils
- Präsentation des apokalyptischen Ereignisses (Konfliktsituation) (Geschichtskontext) / Geraffte Exposition der Geschichte
- Rolle des Zufalls (Spannungselement + Novellenmerkmal) → paradoxale Befreiung Jeronimos (Jetzt- u. Hier-Momente ↔ Zeitstruktur/ episches Präteritum + fingierte Orte der Autorstimme)

2. Sitzung:

- Führung des Sitzungsprotokolls (Ergänzung und Korrektur)
- Die Als-ob-Struktur als poetisches Merkmal Kleistscher Dichtung (Phänomen der Rekurrenz als Indikator von Textvertikalität (Obsessionen) + Funktion des Konjunktiv II
- Kritik patriarchaler Systeme: Autorität der Katholischen Kirche (Suggestive Zerstörung der Palast-Welt / Vizekönig) → Ideologischer, zivilisationskritischer Diskurs des Autors
- Topografische Gegenüberstellung der Talquelle und der Stadt: Tabellarische Opposition (als Hausaufgabe!) + (Höhepunkt der Novelle)

3. Sitzung:

- Führung des Sitzungsprotokolls (Ergänzung und Korrektur)
- Die Talquelle als Sinnbild / Motiv / menschlicher Utopie (Biblische Mythen des Edens + Adam u. Eva ↔ Josephe und Jeronimo)
- Romantische Natursymbolik als Ort des Wahren, Authentischen
- * Lektüre und Gliederung des zweiten Teils
- Funktion der wörtlichen u. erlebten Rede / Weitere Bestimmung der Erzählperspektive (Gemischte Perspektive zwischen auktorialem und personalem Erzähler! (Erzählverhalten) > Aufdeckung der Indikatoren

4. Sitzung:

- Führung des Sitzungsprotokolls (Ergänzung und Korrektur)

- Ähnlichkeit zur Dramenstruktur / Theodor Storm: „Die Novelle ist die Schwester des Dramas“ → Erregende Dialogführung im Novellentext (Dt. Novellistik des 19. Jh.)
- Motiv der Nächstenliebe u. der Natur (Leitmotiv) + Hyperbolische Wendungen
- Zeitraffungen, Ellipsen und retardierende Momente (Analyse der Zeitstruktur)
- Rückkehr in die Stadt → Wendepunkt der Novelle (Merkmal)

5. Sitzung:

- Führung des Sitzungsprotokolls (Ergänzung und Korrektur)
- Die Liebesgeschichte (Jeronimo + Josephe) → Begriff der unerhörten Begebenheit (Goethes Definition)
- Sachlichkeit + Leidenschaftlichkeit des Stils bei Kleist (W. Kayser)
- Funktion des Tempuswechsels (Annäherung des Katastrophalen → Novellenspannung)

6. Sitzung:

- Führung des Sitzungsprotokolls (Ergänzung und Korrektur)
- * Lektüre und Gliederung des dritten Teils
- Rückkehr in die Dominikaner Kirche: Wechsellpunkt der Handlung
- Darstellung und Thematisierung der strukturellen Gewalt / Motiv des Dämonischen
- Das Marionettentheater (Schicksalsästhetik in der Poetik Kleists) + Theodizee-Frage → Intertextueller Einfluss I. Kants u. Leibniz' / Dialogizität der Diskurse

7. Sitzung:

- Führung des Sitzungsprotokolls (Ergänzung und Korrektur)
- Abnahme der Spannung und Hinführung zur Katastrophe („Novellenschluss - Spannungsbogen“) / Eröffnung durch das Hoffnungsprinzip
- Die Gottesfrage (Theodizee) / W. Müller-Seidel
- 2. Klassenarbeit (eventuell)

8. Sitzung:

- Führung des Sitzungsprotokolls (Ergänzung und Korrektur)
- Ungeheure Wendung der Dinge → Subjektive Optik Kleists
- Dualismus des Dämonischen mit dem Göttlichen: Kirchenszene (Ort d. Ambivalenz)

9. Sitzung:

- Führung des Sitzungsprotokolls (Ergänzung und Korrektur)

- Überblick der Zeitstruktur → Schematisierung (Aufgabe der Studenten)
- Personencharakteristik im Werk / Figurenkonstellation

10. Sitzung

- Führung des Sitzungsprotokolls (Ergänzung und Korrektur)
- Erläuterung und Zusammenfassung der Gattungsmerkmale der Novelle
- Tabellarische Gegenüberstellung von Roman u. Novelle als Genres

11. Sitzung

- Führung des Sitzungsprotokolls (Ergänzung und Korrektur)
- Historischer Überblick über die Geschichte der deutschen Novelle
- Die Besonderheit Kleists als Romantiker → Gattungserneuerung + Poetik der offenen Form

12. Sitzung

- Führung des Sitzungsprotokolls (Ergänzung und Korrektur)
- Kleists novellistisches Erzählen (Franz M. Eybl) → Unterlage zur Lektüre anbieten!
- Singularität eines jeden Diskurses (Autorsubjekt) im Dialogismus mit anderen Stimmen

13. Sitzung

- Führung des Sitzungsprotokolls (Ergänzung und Korrektur)
- Synthese der wichtigsten Anhaltspunkte der Analyse
- Vorbereitung auf die Abschlussprüfung

14. Sitzung:

1. Semesterabschlussprüfung und ihre Korrektur + Aufdeckung und gemeinsame Korrektur rekurrenter Fehler

Bibliografie

a. Primär- und Sekundärliteratur / Heinrich v. Kleist:

1. Amann, Wilhelm: Heinrich von Kleist. Reihe: Suhrkamp BasisBiographien, Suhrkamp 2011.

2. **Ausnahmezustand der Literatur. Neue Lektüren zu Heinrich von Kleist. Hrsg.: Heinz Weskamm. Wallstein Verlag 2011.**
3. **Blamberger, Günter: Heinrich von Kleist. Biographie. S. Fischer 2011.**
4. **Fricke, Eva: Heinrich von Kleist und die Auflösung der Ordnung. Poetologische Strategien im erzählerischen Werk. Tectum Verlag 2010.**
5. **Görner, Rüdiger: Gewalt, Kalkül und Grazie. Heinrich von Kleists Poetik der Gegensätzlichkeit. Universitätsverlag Winter, Heidelberg 2011.**
6. **Kleist, Heinrich von: Die Marquise von O..., Das Erdbeben in Chili, Stuttgart 1996.**
7. **Kleist, Heinrich von: Sämtliche Werke und Briefe. Band 1-3, Münchener Ausgabe. Hrsg. von Roland Reuß u. Peter Staengle, Hanser Verlag 2010.**

b. Erzähl- u. Novellentheorie; Poetik, Kurzgeschichte u. Literaturtheorie:

1. **Bachmann, Ingeborg: "Das schreibende Ich", Frankfurter Vorlesungen: Probleme zeitgenössischer Dichtung, Piper, München, Zürich 1984**
2. **Genette, Gérard : "Discours du récit", Figures III, Seuil, Paris 1972**
3. **Hamburger, Käte: Die Logik der Dichtung, Klett Verlag, Stuttgart 1968**
4. **Klassische deutsche Kurzgeschichten. Interpretationen. Hrsg. von Werner Bellmann. Reclam, Stuttgart 2004**
5. **Kunz, Josef: Die deutsche Novelle im 19. Jahrhundert, Erich Schmidt, 2. Aufl., Berlin 1978.**
6. **Martínez, Matias und Michael Scheffel: Einführung in die Erzähltheorie. 3. Aufl. München 2002**

7. **Spielhagen, Friedrich:" Der Ich-Roman ", Zur Poetik des Romans, Hrsg. Klotz V., Wissenschaftliche Buchgesellschaft Darmstadt 1983**
8. **Stanzel, Franz K.: Theorie des Erzählens, Vandenhoeck & Ruprecht., Göttingen 1985.**
9. **Weinrich, Harald: Tempus. Besprochene und erzählte Welt, 3. Aufl. Stuttgart, W. Kohlhammer Verlag. (1977)**
10. **Wiese, Benno(von): Die deutsche Novelle von Goethe bis Kafka/ Interpretationen II, August Bagel, Düsseldorf 1964**
11. **Wilpert, Gero von: Sachwörterbuch der Literatur. 8., grundlegend überarb. Aufl. Stuttgart 2001**

Culture(s)/civilisation(s) des pays de langue allemande :

TROISIÈME SEMESTRE

1ère semaine	Österreich auf einen Blick: geographische Lage.
2ème semaine	Die Geschichte der Habsburger.
3ème semaine	Bildungswesen.
4ème semaine	Soziale Sicherheit.
5ème semaine	Sprache und Religionen.
6ème semaine	Kunst und Kultur.
7ème semaine	Reise und Urlaubsland Österreich.
8ème semaine	Musikland Österreich.
9ème semaine	Die Mozartstadt Salzburg.
10ème semaine	Das Wiener Kaffeehaus.
11ème semaine	Die Weltstadt Wien.
12ème semaine	Der zweite Turm des Stephansdoms.
13ème semaine	Sport.
14ème semaine	Wissen und Technik.

QUATRIÈME SEMESTRE

1ére semaine	Geographische Lage.
2éme semaine	Die Berge, Klima, Flüsse, Seen...
3éme semaine	Die Kantonen, Land, Leute ...
4éme semaine	Fahnen und Wappen.
5éme semaine	Dialekte: Helvetismen.
6éme semaine	Geschichte: Von Schwyz zur Schweiz.
7éme semaine	Die Wilhelm-Tell- Sage.
8éme semaine	Die Bundesorgane der schweizer Regierung.
9éme semaine	Menschenrechte in der Schweiz.
10éme semaine	Die Ausbildung in der Schweiz.
11éme semaine	Die kulinarische Kultur : Ess-und Trinksitten.
12éme semaine	Ferienland Schweiz.
13éme semaine	Die Bundestadt Bern und Zürich.
14éme semaine	Liechtenstein.

- Eine kleine Landeskunde der deutschsprachigen Länder, Stanistaw Beza.
- Dreimal Deutsch. In Deutschland. In Österreich. In der Schweiz, von Uta Matecki, Klett.
- Geschichte Weltkunde, Band1, Wolfgang Hug und Hejo Busley, Verlag Moritz Diesterweg.
- Deutsche Geschichte für Dummies, Christian v. Ditfurth, Wiley-VCH Verlag.
- Die Deutschen, von Karl dem Großen bis Rosa Luxemburg, Guido Knopp, Stefan Brauburger, Pater Arens, Goldmann.
- Geschichte des dritten Reiches, Wolfgang Benz, Bundeszentrale für politische Bildung.
- Von der Wende bis heute, Landeskunde Deutschland, Renate Luscher, 2008.
- L'Allemagne jusqu'en 1945, du triomphe de la Réforme à l'échec du Nazisme Roland, Charpiot, Vuibert.
- Deutschland, Sven Lorig, Illustrationen von Eberhard Reimann und Petra Graef 2006.
- Landeskunde Deutsch von der Wende bis heute, Renate Luscher , aktualisierte Fassung 2009, Verlag für Deutsch.
- 50 Jahre Geschichten zur Geschichte, Ein Einzigvolk von Brüdern, 700 Jahre Rütlichschwur, Franz Specht, Max Huber Verlag 2005.
- Stichwort Deutschland, Ein Adriane-Buch, by WilhelmHeyne Verlag 1992.
- Zwischendurch mal...Deutschland, Kristine Damen, Huber Verlag 2012.
- Internet ist auch eine sehr interessante Quelle.

Techniques du travail universitaire:

TROISIÈME SEMESTRE

Monat	Sitzung	Inhalt und thematische Progression
O K T O B E R	1.	Erzählung Definition von Erzählung Merkmale von Erzählung
	2.	Bericht Definition von Bericht Funktion, Zweck und Adressatenbezug Merkmale des Berichts
	3.	Vergleich zwischen Erzählung und Bericht
	4.	Gestaltung eines Berichts
N O V E M B E R D E	5.	W- Fragen Aufbau des Berichts
	6.	Sprache Tempus: Präteritum von regelmäßigen und unregelmäßigen Verben
	7.	Grammatik Indirekte Rede, Verben und Redemittel
	8.	Unfallbericht Gliederung
	9.	Schadensbericht

Z E M B E R	10.	Grammatik Konjunktionen und Subkonjunktionen
J A N U A R	11.	Erzählen Aufbau: Einleitung (Ort, Zeit, Hauptteil) Hauptteil: Handlungsschritte: Höhepunkt Schluss - Erzähltempus
	12.	Protokoll Definition und Merkmale des Protokolls Zweck des Protokolls
	13.	Arten von Protokollen Verlaufsprotokoll Ergebnisprotokoll Unterrichtsprotokoll
	14.	Grammatik Indirekte Rede Aktiv

QUATRIÈME SEMESTRE

Monat	Sitzung	Inhalte und Themenprogression
F E B R U A R	1.	Thema: Brief Formale Gestaltung von Briefen Private und geschäftliche Korrespondenz
	2.	Einladungsbrief Zum Geburtstag einladen Zusagen, Absagen schreiben
	3.	Grammatik Personalpronomen im Dativ
	4.	Entschuldigungsbrief Musterbrief
M Ä R Z A P R I L	5.	Stil und Sprache des Briefs
	6.	Geschäftsbrief / Briefe mit offiziellem Charakter Formale Gestaltung eines Geschäftsbriefs
	7.	Betreffzeilen
	8.	Grammatik Substantivierte Verben, Anredeform
	9.	Bestellungsbrief Aufbau, Sprache und Stil
	10.	Bewerbungsbrief

		Aufbau eines Bewerbungsbriefts
M A I	11.	Bewerbungsschreiben Bewerbungsmappe
	12.	Der Lebenslauf Aufbau eines Lebenslaufs
	13.	Vorstellungsgespräch
	14.	Elektronische Korrespondenz E-Mails an Freunde und Bekannte E-Mails an Firmen, Unternehmen und Geschäftspartner

Bibliographie:

- **Piel, Alexandra: Aufsätze Konkret. Tipps und Schreianleitungen, Verlag an der Ruhr 2008**
- **Norbert, Francke/Stary, Joachim: Die Technik wissenschaftlichen Arbeitens eine praktische Anleitung. 17., überarbeitete Auflage Ferdinand Schöningh Verlag 2003**
- **Benke, Christiane u.a.: Die Seminararbeit Schreiben für den Leser. 2., völlig bearbeitete Auflage UVK Verlagsgesellschaft ubH, Konstanz und München 2011**
- **Esselborn, Helga: Richtig wissenschaftlich schreiben Schlüsselkompetenzen Ferdinand Schöningh 2012**

- **Deutsch Aufsatz: Appellieren Beschreiben Berichten, Klett Lerntraining, Stuttgart 2003**

/

Initiation à la traduction:

Descriptif et objectifs de la matière :

L'initiation à la pratique de la traduction a pour but une prise de conscience du rôle de « passeur » du traducteur : traduire un texte est un exercice de transfert, de transposition d'un texte d'une langue à l'autre. L'entraînement au thème (traduction de l'arabe vers l'allemand) et à la version (traduction de l'allemand vers l'arabe) s'appuiera sur divers types de textes, concernant des champs lexicaux variés. Les textes proposés, qui relèveront de différents genres (romans, articles de presse, textes scientifiques etc.), comporteront des structures syntaxiques diverses.

- Lors de la correction de ces travaux, les fautes sont analysées et mises dans le contexte grammatical, des variantes de vocabulaire sont expliquées.
- Introduction à l'utilisation des dictionnaires bilingues et monolingues

PREMIER SEMESTRE

- 1- Allgemeine Einführung in die Übersetzungswissenschaft.
- 2- Definition des Begriffs Übersetzen.
- 3- Kurzer Überblick über die Geschichte der Übersetzung (1).
- 4- Kurzer Überblick über die Geschichte der Übersetzung (2).
- 5- Gegenstand der Übersetzung.
- 6- Fragestellungen der Übersetzung.
- 7- Methoden der Übersetzung (1).
- 8- Methoden der Übersetzung (2).
- 9- Verfahren der Übersetzung (1)
- 10- Verfahren der Übersetzung (2).
- 11- Strategien und Techniken des Übersetzens (1).
- 12- Strategien und Techniken des Übersetzens (2).
- 13- Strategien und Techniken des Übersetzens (3).
- 14- Strategien und Techniken des Übersetzens (4).

DEUXIÈME SEMESTRE

- 1- Praktische Übungen.
- 2- Das Übersetzen allgemeiner Texte.
- 3- Übersetzung von Broschüren vom Deutschen ins Arabische.
- 4- Übersetzung von Broschüren vom Arabischen ins Deutsche.
- 5- Übersetzung von Bewerbungen vom Arabischen ins Deutsche.
- 6- Übersetzung von Bewerbungen vom Deutschen ins Arabische.
- 7- Übersetzung eines Abiturzeugnisses vom Deutschen ins Arabische.
- 8- Übersetzung eines Abiturzeugnisses vom Arabischen ins Deutsche.
- 9- Übersetzung eines Hochschulzeugnisses vom Deutschen ins Arabische.
- 10- Übersetzung eines Hochschulzeugnisses vom Arabischen ins Deutsche.
- 11- Übersetzung eines Presstextes vom Deutschen ins Arabische.
- 12- Übersetzung eines Presstextes vom Arabischen ins Deutsche.
- 13- Übersetzung von einem Lebenslauf vom Deutschen ins Arabische.
- 14- Übersetzung von einem Lebenslauf vom Arabischen ins Deutsche.

Bibliographie:

- Jörn Albrecht: *Linguistik und Übersetzung*. Tübingen 1973.
- Friedmar Apel, Annette Kopetzki: *Literarische Übersetzung*. J. B. Metzler, Stuttgart.
- Doris Bachmann-Medick: *Cultural Turns. Neuorientierungen in den Kulturwissenschaften*. 3., neu bearb. Auflage, Rowohlt, Reinbek bei Hamburg 2009.
- Umberto Eco: *Quasi dasselbe mit anderen Worten: Über das Übersetzen*, Hanser, München 2006.
- Esther Kinsky: *Fremdsprechen. Gedanken zum Übersetzen*. Matthes & Seitz, Berlin 2013.
- Werner Koller: *Einführung in die Übersetzungswissenschaft*. Quelle und Meyer, Heidelberg/Wiesbaden 1992.
- Judith Macheiner: *Übersetzen. Ein Vademecum*.

- Christiane Nord: *Textanalyse und Übersetzen: Theoretische Grundlagen, Methode und didaktische Anwendung einer übersetzungsrelevanten Textanalyse*. Groos, Heidelberg 1995.
- Mary Snell-Hornby (Hrsg.): *Übersetzungswissenschaft – Eine Neuorientierung. Zur Integrierung von Theorie und Praxis*. Francke, Tübingen/Basel 1994.
- Mary Snell-Hornby et al.: *Handbuch Translation*. Stauffenburg, Tübingen 1999.

Langue étrangère (Anglais):

TROISIÈME SEMESTRE

- Révision du semestre précédent
- Expression orale
- Expression écrite
- Grammaire :
- A. Le futur progressiste
- Exercices
- B. Le futur parfait
- Exercices
-

QUATRIÈME SEMESTRE

- Révision du semestre précédent
- Expression orale
- Expression écrite
- Grammaire :
- A. Le futur progressiste
- Exercices
- B. Le futur parfait
- Exercices

PROGRAMME DE LA TROISIÈME ANNÉE

Compréhension et production orale:

Objectifs de l'expression orale:

- Ecoute de dialogue- anecdote-contes, textes d'information.
- Entraînement à la prise de notes. Les sujets sont mis en relation avec la réalité Algérienne.
- Expression orale: Réponse à des questions portant sur le texte-dialogue d'imitation-récits de contes-exercices de conversation

CINQUIÈME SEMESTRE

1. Séance : Migration und Auswanderung
Übungen: (Hörtexte, Videos, Debatte, Interviews, Filme, Rollenspiele ...)
2. Séance : Ursachen und Gründe
Referate/ Reportage
3. Séance : Arten von Auswanderung
Karikaturbeschreibung/ Bildbeschreibung.
4. Séance : Auswanderung und Rassismus
Meinungen und Interviews.
5. Séance : Migrantengefühle zwischen der eigenen und fremden Kultur.
Zweite, dritte, vierte Generation
Nacherzählen von Interviews/ Reportagen .
6. Séance : Neu in einem neuen Land

Missverständnisse...Begeisterung

Erfahrungen sammeln und diskutieren lassen

7. Séance : Migration und Integration

Prominente mit Migrationshintergrund.

Erzählungen

8. Séance : Medien :

Textbearbeitung

Fragen zum Text/ mündliche Zusammenfassung.

9. Séance : Medien im Alltag.

Textmodelle: Analyse und Fragestellungen.

10. Séance : Medien und Meinungsfreiheit

Beispiele aus dem Alltag.

Charlie-hebdo und die Karikaturen über den Islam.

Diskussion führen.

11. Séance : Medien und Länderkonflikte

Beispiele nennen und Debatte führen.

12. Séance : Medien und Politik

USA und Manipulation von : Presse, TV, Radio...usw

Textbearbeitung : Besprechungen

13. Séance : Medien und Stars

HÖRTEXTE

14. Séance : Medien und Studium.

Medieneinsatz im Unterricht : Rolle, Konsequenzen....

Mit den neuen Medien lernen: Internet....

Diskussion führen.

SIXIÈME SEMESTRE

1. Séance : Globalisierung

Theaterstücke, Rollespiele, Referate

2. Séance : Geld regiert die Welt

Übungen: (Hörtexte, Videos, Debatte, Interviews, Filme, Rollenspiele ...)

Sprichwörter- und Zitate –Erläuterungen.

3. Séance : Generationskonflikte.

Übungen: (Hörtexte, Videos, Debatte, Interviews, Filme, Rollenspiele, Projektarbeiten, Theaterstücke ...)

4. Séance : Männer-Frauen Beziehungen

Übungen: (Hörtexte, Videos, Debatte, Interviews, Filme, Rollenspiele, Projektarbeiten, Theaterstücke ...)

5. Séance : Heiraten oder Zusammenleben ?

Übungen: (Hörtexte, Videos, Debatte, Interviews, Filme, Rollenspiele, Projektarbeiten, Theaterstücke ...)

6. Séance :Zwangsheirat/ Liebe

Übungen: (Hörtexte, Videos, Debatte, Interviews, Filme, Rollenspiele, Projektarbeiten, Theaterstücke ...)

7. Séance :Gefühle der Einsamkeit

Übungen: (Hörtexte, Videos, Debatte, Interviews, Filme, Rollenspiele, Projektarbeiten, Theaterstücke, Karrikatur- und Bilderbeschreibungen ...)

8. Séance : Arbeitslosigkeit

Übungen: (Hörtexte, Videos, Debatte, Interviews, Filme, Rollenspiele, Projektarbeiten, Theaterstücke, Karrikatur- und Bilderbeschreibungen ...)

9. Séance : Alltagsstress/ Misserfolg , Depression....

Übungen: (Hörtexte, Videos, Debatte, Interviews, Filme, Rollenspiele, Projektarbeiten, Theaterstücke, Karrikatur- und Bilderbeschreibungen ...)

10. Séance :Jugend und Religion

Vgl. Algerien und Deutschland

Interviews hören lassen .

11. Séance : Drogen und Alkoholismus

Redemittel und ideomatische Redewendungen.

Übungen: (Hörtexte, Videos, Debatte, Interviews, Filme, Rollenspiele, Projektarbeiten, Theaterstücke, Karrikatur- und Bilderbeschreibungen ...)

12. Séance : Kriminalität

Übungen: (Hörtexte, Videos, Debatte, Interviews, Filme, Rollenspiele, Projektarbeiten, Theaterstücke, Karrikatur- und Bilderbeschreibungen ...)

13. Séance : Jugend und Kunst

Talent- Begabung-Leidenschaft

Übungen: (Hörtexte, Videos, Debatte, Interviews, Filme, Rollenspiele, Projektarbeiten, Theaterstücke, Karrikatur- und Bilderbeschreibungen ...)

14. Séance : Jugend und Sport.

Übungen: (Hörtexte, Videos, Debatte, Interviews, Filme, Rollenspiele, Projektarbeiten, Theaterstücke, Karrikatur- und Bilderbeschreibungen ...).

Objectifs de l'expression orale:

- Ecoute de dialogue- anecdote-contes, textes d'information.
- Entrainement à la prise de notes. Les sujets sont mis en relation avec la réalité Algérienne.
- Expression orale: Réponse à des questions portant sur le texte-dialogue d'imitation-récits de contes-exercices de conversation

Bibliographie:

1. Billinia, Anneli(2012). : Lesen und Schreiben A2 , Deutsch üben. 1.Auflage Huberverlag.
2. Sage und Schreiben .
3. Sander, Ilse. u.a.(2012): Mittelpunkt neu B2, Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene. 1. Auflage Ernst Klett Sprachen GmbH Verlag, Stuttgart.
4. Braun, Brigit, u.a. (2014) :): Mittelpunkt neu B1- Plus. Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene. 1. Auflage Ernst Klett Sprachen GmbH Verlag, Stuttgart.
5. Sander, Ilse, u.a.:(2011) DaF Kompakt A1-B1, Kursbuch mit 3 Audio-CDs. 1. Auflage Ernst Klett Sprachen GmbH Verlag, Stuttgart.
6. Backhaus, Anke u.a. (2015): Mittelpunkt neu B2/C1, Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene, Textsorten für Studium und Beruf, Intensivtrainer mit Audio-CD. 1. Auflage Ernst Klett Sprachen GmbH Verlag, Stuttgart.
7. Hermann, Funk u.a. (2010) : Studio d. B1, Deutsch als Fremdsprache, Kurs-und Übungsbuch mit Zertifikatstraining. 1. Auflage Cornelson Verlag, Berlin.
8. Hermann, Funk u.a. (2015) : Studio d. A1, Deutsch als Fremdsprache, Kurs-und Übungsbuch. 1. Auflage,17. Druck. Cornelson Verlag, Berlin.
9. Hermann, Funk u.a. (2015) : Studio d. A2, Deutsch als Fremdsprache, Kurs-und Übungsbuch 1. Auflage, 13. Druck. Cornelson Verlag, Berlin.
10. Dengler, Stefanie, u.a. (2014) : Netzwerk, Deutsch als Fremdsprache, Kursbuch mit Audio-CDs, B1. 1. Auflage, Klett-Langenscheidt GmbH, München.

11. Kopp, Garbiele und Büttner, Siegfried (2005): Planet1, Deutsch für Jugendliche, Kursbuch. 2. Auflage, Max Hueber Verlag, München.
12. Aufderstraße, Hartmut (2006):Themen2 aktuell, A2,Kursbuch. Max Hueber Verlag, München.
13. Aufderstraße, Hartmut (2005):Themen2 aktuell, A2,Arbeitsbuch. 3. Auflage, 5. Auflage.Max Hueber Verlag, München.
14. Hohman, Sandra(2011): einfach schreiben, Deutsch als Zweit-und Fremdsprache A2-B1, 1. Auflage. Ernst Klett Sprachen, Stuttgart.
15. Dallapiaza, Roza Maria(2009): Ziel, Niveau B2-1,Kursbuch: Band 1, Lektion 1-8 mit Lerner- CD-ROM, Hueberverlag, Stuttgart.
16. Dallapiaza, Roza Maria(2009): Ziel, Niveau B2-1,Arbeitsbuch: Band 1, Lektion 1-8 mit Lerner- CD-ROM, Hueberverlag, Stuttgart.
17. Dallapiaza, Roza Maria(2010): Ziel, Niveau B2-2,Kurssbuch: Band 2, Lektion 9-16 mit Lerner- CD-ROM, 1. Auflage, Hueberverlag, Stuttgart.
18. Dallapiaza, Roza Maria(2010): Ziel, Niveau B2-2,Arbeitsbuch: Band 2, Lektion 9-16 mit Lerner- CD-ROM, 1. Auflage, Hueberverlag, Stuttgart.
19. Becker, Norbert und Braunert, Jörg(2010): Alltag, Beruf und CO.1, Arbeits-und Kursbuch, 2. Auflage , Hueberverlag, Stuttgart.

Compréhension et production écrite:

Objectifs et descriptif de l'expression écrite:

Lecture de textes divers: Contes-articles de journaux.

Les sujets sont mis en relation avec la réalité Algérienne.

Travaux écrits: Réponse à des questions portant sur les textes-récits-résumés-récits d'évènements vécus-descriptions-lettres personnelles.
Lors de la correction de ces travaux, les fautes sont analysées et mises dans le contexte grammatical, des variantes de vocabulaire sont expliquées.

Introduction à l'utilisation des dictionnaires bilingues et monolingues. –

CINQUIÈME SEMESTRE

1. Séance : Migration und Auswanderung

Wortschatzerwerb

Definitionsordnung

Lesetexte mit Fragen

2. Séance : Ursachen und Gründe

Textbearbeitung

Textanalyse

Aufsätze/ Referate/Gedichte schreiben lassen..

3. Séance : Arten von Auswanderung

Textbearbeitung.

Karikaturbeschreibung/ Bildbeschreibung.

4. Séance : Auswanderung und Rassismus

**Gastarbeiter : Textbeispiele
Meinungen und Interviews.**

5. Séance : Migrantengefühle zwischen der eigenen und fremden Kultur.

**Zweite, dritte, vierte Generation
Nacherzählen von Interviews/ Reportagen .**

6. Séance : Neu in einem neuen Land

**Textbearbeitung: Kulturschock, Krise, Missverständnisse...Begeisterung
Erfahrungen sammeln und diskutieren lassen**

7. Séance : Migration und Integration

**Vertändigung der fremden Kultur.
Prominente mit Migrationshintergrund.**

8. Séance : Medien : Begriffstbestimmung.

**Textbearbeitung
Fragen zum Text.**

9. Séance : Medien im Alltag.

**Medien zwischen gestern und heute.
Medien und Kriminalität bei Kindern
Medien und Erziehung.....
Textmodelle: Analyse und Fragestellungen.**

10. Séance : Medien und Meinugsfreiheit

**Beispiele aus dem Alltag.
Charlie-hebdo und die Karrikaturen über den Islam.**

11. Séance : Medien und Länderkonflikte

Beispiele nennen und Debatte führen.

12. Séance : Medien und Politik

USA und Manipulation von : Presse, TV, Radio...usw

Textbearbeitung : Zeitungsartikel.

13. Séance : Medien und Stars

Starsleben durch Medien.

Textbearbeitung/Beispiele.

14. Séance : Medien und Studium.

Medieneinsatz im Unterricht : Rolle, Konsequenzen....

Mit den neuen Medien lernen: Internet....

SIXIÈME SEMESTRE

1. Séance : Globalisierung

Textbearbeitung

Textanalyse

Aufsätze/ Referate schreiben lassen.

2. Séance : Geld regiert die Welt

Textbearbeitung

Textanalyse

Aufsätze schreiben lassen..

Sprichwörter- und Zitate –Erläuterungen.

3. Séance : Generationskonflikte.

Textbearbeitung

Textanalyse

Aufsätze/ Referate/Gedichte schreiben lassen..

4. Séance : Männer-Frauen Beziehungen

Rollenklischees

Partnerarbeit

5. Séance : Heiraten oder Zusammenleben ?

Textbearbeitung

Textanalyse

Aufsätze/ Referate/ Interviews schreiben lassen..

6. Séance :Zwangsheirat/ Liebe

Textbearbeitung

Textanalyse

Aufsätze/ Referate/Gedichte/ Interviews schreiben lassen..

7. Séance :Gefühle der Einsamkeit

Karikaturbeschreibungen

Textanalyse ...

Aufsätze/ Referate/Gedichte schreiben lassen..

8. Séance : Arbeitslosigkeit

Textbearbeitung

Textanalyse

Aufsätze/ Referate/Gedichte schreiben lassen..

9. Séance : Alltagsstress/ Misserfolg , Depression....

10. Séance :Jugend und Religion

Vgl. Algerien und Deutschland

Interviews hören lassen und sie schriftlich analysieren.

11. Séance : Drogen und Alkoholismus

**Redemittel und ideomatische Redewendungen.
Textbeispiele, Aufsätze schreiben lassen.**

12. Séance : Kriminalität

Gewalt gegen Frauen/ Männer/ Kinder...

Gewalt im Stadium

Gewalt im alltäglichen Leben

13. Séance : Jugend und Kunst

Talent- Begabung-Leidenschaft

Dialoge-

14. Séance : Jugend und Sport.

Männer und Fußball

Textbearbeitung.

Bibliographies:

- 1. Billinia, Anneli(2012). : Lesen und Schreiben A2 , Deutsch üben. 1.Auflage Huberverlag.**
- 2. Sage und Schreiben .**
- 3. Sander, Ilse. u.a.(2012): Mittelpunkt neu B2, Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene. 1. Auflage Ernst Klett Sprachen GmbH Verlag, Stuttgart.**
- 4. Braun, Brigit, u.a. (2014) :): Mittelpunkt neu B1- Plus. Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene. 1. Auflage Ernst Klett Sprachen GmbH Verlag, Stuttgart.**
- 5. Sander, Ilse, u.a.:(2011) DaF Kompakt A1-B1, Kursbuch mit 3 Audio-CDs. 1. Auflage Ernst Klett Sprachen GmbH Verlag, Stuttgart.**
- 6. Backhaus, Anke u.a. (2015): Mittelpunkt neu B2/C1, Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene, Textsorten für Studium und Beruf, Intensivtrainer mit Audio-CD. 1. Auflage Ernst Klett Sprachen GmbH Verlag, Stuttgart.**
- 7. Hermann, Funk u.a. (2010) : Studio d. B1, Deutsch als Fremdsprache, Kurs-und Übungsbuch mit Zertifikatstraining. 1. Auflage Cornelson Verlag, Berlin.**
- 8. Hermann, Funk u.a. (2015) : Studio d. A1, Deutsch als Fremdsprache, Kurs-und Übungsbuch. 1. Auflage,17. Druck. Cornelson Verlag, Berlin.**
- 9. Hermann, Funk u.a. (2015) : Studio d. A2, Deutsch als Fremdsprache, Kurs-und Übungsbuch 1. Auflage, 13. Druck. Cornelson Verlag, Berlin.**

10. Dengler, Stefanie, u.a. (2014) : Netzwerk, Deutsch als Fremdsprache, Kursbuch mit Audio-CDs, B1. 1. Auflage, Klett-Langenscheidt GmbH, München.
11. Kopp, Garbiele und Büttner, Siegfried (2005): Planet1, Deutsch für Jugendliche, Kursbuch. 2. Auflage, Max Hueber Verlag, München.
12. Aufderstraße, Hartmut (2006):Themen2 aktuell, A2,Kursbuch. Max Hueber Verlag, München.
13. Aufderstraße, Hartmut (2005):Themen2 aktuell, A2,Arbeitsbuch. 3. Auflage, 5. Auflage.Max Hueber Verlag, München.
14. Hohman, Sandra(2011): einfach schreiben, Deutsch als Zweit-und Fremdsprache A2-B1, 1. Auflage. Ernst Klett Sprachen, Stuttgart.
15. Dallapiaza, Roza Maria(2009): Ziel, Niveau B2-1,Kursbuch: Band 1, Lektion 1-8 mit Lerner- CD-ROM, Hueberverlag, Stuttgart.
16. Dallapiaza, Roza Maria(2009): Ziel, Niveau B2-1,Arbeitsbuch: Band 1, Lektion 1-8 mit Lerner- CD-ROM, Hueberverlag, Stuttgart.
17. Dallapiaza, Roza Maria(2010): Ziel, Niveau B2-2,Kurssbuch: Band 2, Lektion 9-16 mit Lerner- CD-ROM, 1. Auflage, Hueberverlag, Stuttgart.
18. Dallapiaza, Roza Maria(2010): Ziel, Niveau B2-2,Arbeitsbuch: Band 2, Lektion 9-16 mit Lerner- CD-ROM, 1. Auflage, Hueberverlag, Stuttgart.
19. Becker, Norbert und Braunert, Jörg(2010): Alltag, Beruf und CO.1, Arbeits-und Kursbuch, 2. Auflage , Hueberverlag, Stuttgart.

Linguistique + Wortbildung :

1. Linguistique :

Objectifs de l'enseignement : Linguistique de la langue allemande

Descriptif de la matière :

Grammaire générative et transformationnelle

Compétence et performance

Théorie de la valence

Grammaire des dépendances

Structuralisme européen

Linguistique textuelle

Linguistique pragmatique

CINQUIÈME SEMESTRE

1. SÉANCE

Die generative Transformationsgrammatik von Noam Chomsky

Eine Einleitung

2. SÉANCE

Kompetenz/ Performanz

(mit Beispielen und Übungen.)

3. SÉANCE

**Tiefenstruktur/Oberflächenstruktur
(mit Beispielen und Übungen.)**

4. SÉANCE

**Das Baummodell der generativen Transformationsgrammatik nach N. Chomsky : die unter- und übergeordneten Äste, die Knotenpunkte, die Nominalphrase und die Verbalphrase
(mit Beispielen und Übungen.)**

5. SÉANCE

**Die Dependenzgrammatik laut L. Tesnière
Eine Einleitung**

6. SÉANCE

**Die Leer-Wörter
Die Voll-Wörter
Valenz, Konnexion , Junktion und Translation**

7. SÉANCE

Die Valenztheorie (mit Beispielen und Übungen)

Laut Tesnière : Vorläufer der Valenztheorie

8. SÉANCE

**Die Valenztheorie nach Helbig/Schenkel (die obligatorische Valenz, die fakultative Valenz und die freien Angaben
(mit Beispielen und Übungen).**

9. SÉANCE

**Die Valenztheorie bei K. Bühler
Leerstellen statt Aktanten**

10. SÉANCE

Die Valenztheorie bei J. Erben

Wertigkeit statt Valenz

11. SÉANCE

Die Konnexion laut Tesnière (mit Beispielen)

Die Junktion laut Tesnière. (Die Junktoren in parataktischen Konstruktionen) (mit Beispielen und Übungen)

12. SÉANCE

Die Translation 1. Grades laut Tesnière (mit Beispielen)

13. SÉANCE

Der Europäische Strukturalismus

Eine Einleitung

Zu einigen Vorläufern des Strukturalismus : Wilhelm von Humboldt, Ernst Cassirer und Ferdinand de Saussure

14. SÉANCE

Die Europäischen Schulen des Strukturalismus : Ihre Gründer und Untersuchungsgegenstände :

-Die Kopenhager Schule

-Die Prager Schule

-Die Genfer Schule

Bibliographie:

J., Albrecht (2000) : Europäischer Strukturalismus. 2. Aufl. Tübingen, Basel
Helbig /Schenkel (1973, 1980) : Wörterbuch zur Valenz und Distribution deutscher Verben. Leipzig
J., Erben (1975) : Grundlagen der Germanistik. Berlin
B., Neumann (1972) : Wortbildung in der deutschen Gegenwartssprache
L., Tesnière (1969) : Elements de Syntaxe structurale. Edition Klincksieck. Paris
L. M., Eichinger : (1980) Syntaktische Transpositionen und semantische Derivation. Bayreuth
H., Kalverkämper : (1978) Textlinguistik der Eigennamen. Stuttgart
Magister-Arbeit von Bouraoui Houria. Algier 2007
DEA-Arbeit von Bouraoui Houria, Algier. 1983
Über das Internet

SIXIÈME SEMESTRE

1. SÉANCE

Textlinguistik mit Textanalyse

Definition der Textlinguistik (Die zwei Richtungen)

Verschiedene Textdefinitionen

2. SÉANCE

Textkohärenz /Textkohäsion :

Text/Nicht -Text, Textthema/Textinhalt

(mit Beispielen und Übungen)

3. SÉANCE

Die grammatischen Bedingungen der Textkohärenz :

**Die explizite Wiederaufnahme
(mit Beispielen und Übungen)**

4. SÉANCE

**Die implizite Wiederaufnahme
(mit Beispielen und Übungen)**

5. SÉANCE

**Textphorik :
Rückwärtsverweisung (Anapher)
(mit Beispielen und Übungen)**

6. SÉANCE

**vorwärtsverweisung (Katapher)
(mit Beispielen und Übungen)**

7. SÉANCE

**Zum Thema-Rhema-Konzept der Prager Schule (Textanalyse) :
Gegenstand des Thema-Rhema-Konzepts der Prager Schule**

8. SÉANCE

**Die fünf Typen von thematischer Progression nach Danes
(mit Beispielen und Übungen)**

9. SÉANCE

Linguistische Pragmatik :

Gegenstand der linguistischen Pragmatik

10. SÉANCE

Sprechakte

Bestandteile von Sprechakten :

Propositionale Akte

(mit Beispielen und Übungen).

11. SÉANCE

Illokutive Akte

(mit Beispielen und Übungen).

12. SÉANCE

Woran erkennt der Adressat die Illokution?

(mit Beispielen und Übungen).

13. SÉANCE

Sprechakttypen

14. SÉANCE

Sprechakttypen

Übungen

Bibliographie :

- Adamzik, Kirsten (2004) : Textlinguistik. Eine Einführende Darstellung. Tübingen.
- H. Kalverkämper : (1981) Orientierung zur Textlinguistik. Tübingen
- Gansel, Christina, Frank, Jürgens (2007) : Textlinguistik und Textgrammatik. Eine Einführung. Göttingen.
- Brinker, Klaus (2010) : Linguistische Textanalyse. Eine Einführung in Grundbegriffe und Methoden. 7., durchgelesene Aufl. Berlin.
- Bühler, Karl (1934) Sprachtheorie. Die Darstellungsfunktion der Sprache. Jena.
- Bußmann, Hadumod (2008). Lexikon der Sprachwissenschaft. Stuttgart.
- Helbig, Gerhard (2002). Linguistische Theorien der Moderne. Germanistische Lehrbuchsammlung. Berlin.

- **Weinrich, Harald (2007) : Textgrammatik der deutschen Sprache. Hildesheim**
- **Von Polenz, Peter (2008) : Deutsche Satzsemantik. Grundbegriff des Zwischen- den- Zeilen- Lesens. Berlin, New York**

2. Wortbildung

(CINQUIÈME SEMESTRE)

Objectifs de l'enseignement : Introduction aux méthodes de la création lexicale "Wortbildung" en allemand. .

Descriptif de la matière :

Définition de la Wortbildung

Les différents procédés de la création lexicale en allemand

La dimension sémantique des mots composés en allemand

Les particularités des mots composés allemands

Mois	Sem.	séance 0		1ère séance		2 ^{ème} séance		3 ^{ème} séance
<i>octobre 2016</i>	1ère semaine	----- ---	2ème semaine	Wesen und Aufgaben der Wortbildung Stellung der Wortbildung in der Linguistik	3ème semaine	Der morphologische Aspekt der Wortbildung Der syntaktische Aspekt der Wortbildung Der semantische Aspekt der Wortbildung	4ème semaine	Grundbegriffe der Wortbildung Das Morphem Das Grundmorphem – (das freie M.) Das Wortbildungsmorphem Das Flexionsmorphem
<i>N</i>	1^{er}	4ème séance		5ème seance		6ème séance		7ème Séance

		Morphemvarianten Arten und Mittel der Wortbildung	2 ^{ème} semaine	Die Zusammensetzung Unterschied zwischen Zusammensetzung und Wortgruppe Formale Mittel der Zus. beim Determinativkompositum Die Ableitung Die Präfixbildung	3 ^{ème} semaine	Die Wortbildung des Substantivs Das Kompositum Das Determinativkompositum Die Bildungsweise Das Fugenelement	4 ^{ème} semaine	Die semantischen Beziehungen der unmittelbaren Konstituenten bei S1 + S2
Décembre 2016	1 ^{ère} semaine	8 ^{ème} séance		9 ^{ème} séance		10 ^{ème} séance		11 ^{ème} séance
		Die Zusammensetzung aus Adj./Partizip + S Die Bildungsweise Die semantischen Beziehungen	2 ^{ème} semaine	Die Zusammensetzung Zahlwort + Substantiv Die Bildungsweise Die semantischen Beziehungen Die Zusammensetzung Pronomen + Substantiv Die Bildungsweise Die semantischen Beziehungen der KG	3 ^{ème} semaine	Drei- und mehrgliedrige Zusammensetzungen Sonderformen der mehrgliedrigen Determinativkomposita 1. Kontrolle	4 ^{ème} semaine	F e r i e n
		11 ^{ème} séance		12 ^{ème} séance		13 ^{ème} séance		14 ^{ème} séance

2. Wortbildung:

(SIXIÈME SEMESTRE)

Mois	Se m.	15 ^{ème} séance		16 ^{ème} séance		17 ^{ème} séance		18 ^{ème} séance
<i>Février 2017</i>	1^{ère} semaine	Das abgeleitete Substantiv Das Suffix –e Bildungsweise Strukturtypen Deverbative Ableitungen	2^{ème} semaine	Das Suffix –er(-ler , -ner) Bildungsweise Strukturtypen Denominale Ableitungen Ableitungen aus Zahlwörtern	3^{ème} semaine	Das Suffix –ung Bildungsweise Denominale Ableitung auf -ung	4^{ème} semaine	Das Suffix -heit ; -keit ; -igkeit ;
<i>Mars 2017</i>	1^{ère} semaine	19 ^{ème} séance	2^{ème} semaine	20^{ème} seance	3^{ème} semaine	21 ^{ème} séance	4^{ème} semaine	
		Das Suffix –schaft Bildungsweise Strukturtypen		Das Suffix –tum Bildungsweise Strukturtypen		Die implizite Ableitung Die Konversion		Ferien

		22ème Séance		23ème séance		24ème séance	25ème séance
<i>Avril 2017</i>	1^{ère} semaine	Die Präfixbildung Kontrolle	2ème semaine	Die Wortbildung des Adjektivs -Das zusammengesetzte Adjektiv	3ème Semaine	Das abgeleitete Adjektiv Die Suffixableitung -bar, -lich, -ig, -haft Die Präfixbildung beim Adjektiv Die innere Ableitung des Adjektivs	4ème semaine Die Wortbildung des Verbs Die Präfixbildung beim Verb Strukturtypen
		26ème séance		27ème séance		28ème séance	
<i>Mai 2017</i>	1^{ère} semaine	Besondere Bildungsweisen Suffigierung auf -igen Deadjektivische Verben Ableitungen aus Verben Ableitung mit Suffixerweiterung	2ème semaine	Endklausur	3ème semaine	Gemeinsame Korrektur der Endklausur	4ème semaine

Bibliographie:

Barz, Irmhild, Schröder, Marianne & Fix, Ulla, 2000 (Hrsg.). *Praxis und Integrationsfelder der Wortbildungsforschung*. Heidelberg : C. Winter. Sprache- Literatur und Geschichte, Bd. 18.

Barz, Irmhild, Fix, Ulla, Lerchner, Gotthard (Hrsg.), 2002. *Das Wort im Text und Wörterbuch*. Stuttgart/Leipzig : Hirzel. Abhandlungen der Sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig. Philologisch-historische Klasse 76, 4.

Brekle, Herbert E., 1984. Les composés ad hoc en allemand contemporain: relations pragmatico-sémantiques. *DRLAV-Revue de Linguistique* 31 : 97-106.

Donalies, Elke, 2000. Das Konfix. Zur Definition einer zentralen Einheit der deutschen Wortbildung. *Deutsche Sprache* 2 : 144-159.

Eichinger, Ludwig M., 2000. Deutsche Wortbildung. Eine Einführung. Tübingen : Narr. Narr Studienbücher.

Erben, Johannes, 1993. *Einführung in die deutsche Wortbildung*. Berlin : Erich Schmidt. 3. Aufl.

Fischer, Eberhard, 1985. Das "gebundene Grundmorphem" in der deutschen Sprache der Gegenwart. *Beiträge zur Erforschung der deutschen Sprache* 5 : 210-224.

Fleischer: *Grundzüge der deutschen Wortbildung*. 1. Auflage. VEB Bibliographisches Institut Leipzig, Leipzig 1985.

Knobloch, Clemens, 1997. Über Possessivkomposita im Deutschen. In : Barz, Irmhild & Schröder, Marianne, 1997 (Hrsg.). *Nominationsforschung im Deutschen*. Festschrift für Wolfgang Fleischer zum 75. Geburtstag. Frankfurt/Berlin/... : Lang, 249-263.

Motsch, Wolfgang, 1999. *Deutsche Wortbildung in Grundzügen*. Berlin/New York : de Gruyter. Schriften des Instituts für deutsche Sprache 8.

Neef, Elmar, 1981. Kopulativkomposita. *Sprachwissenschaft* 6 : 31-68.

Hans Altman, Silke Kemmerling: *Wortbildung fürs Examen. Studien- und Arbeitsbuch*. Westdeutscher Verlag GmbH, Wiesbaden 2000,

Hadumod Bußmann: *Lexikon der Sprachwissenschaft*. 3., aktualisierte und erweiterte Auflage. Kröner, Stuttgart 2002,

Elke Donalies: *Basiswissen Deutsche Wortbildung*. 2. Auflage. UTB, Tübingen 2011,

Hilke Elsen/Sascha Michel: *Wortbildung im Sprachgebrauch. Desiderate und Perspektiven einer etablierten Forschungsrichtung*. In: *Muttersprache* 1/2007, 1–16.

Hilke Elsen/Sascha Michel: *Wortbildung im Deutschen zwischen Sprachsystem und Sprachgebrauch. Perspektiven – Analysen – Anwendungen*. ibidem, Stuttgart 2011,

Paul Gévaudan (2007): *Typologie des lexikalischen Wandels. Bedeutungswandel, Wortbildung und Entlehnung am Beispiel der romanischen Sprachen*. Stauffenburg, Tübingen 2007,

M. Matussek (1994): *Wortneubildung im Text*. Helmut Buske Verlag, Hamburg.

W. Motsch(1999): *Deutsche Wortbildung in Grundzügen*. de Gruyter, Berlin/New York

B. Naumann (1986): *Einführung in die Wortbildungslehre des Deutschen*. 2., neubearbeitete Auflage. Max Niemeyer Verlag, Tübingen,

Etude de textes littéraires :

Intitulé :

Sémiologie du discours littéraire et discours postmodernes

Descriptif et objectifs du module :

- Le présent programme a pour objectif principal l'apprentissage et la mise en pratique des procédés et concepts sémiologiques (post-structuralistes) sur la base de textes et genres épiques complexes (en particulier le *roman*) comme étant *signes*, dont le *signifiants* et le *signifiés* se déclinent par rapport au texte en tant que forme ouverte. Il y est également question de la mise en surfaces parallèle de discours postmodernes articulés dans les modes de fiction.
- La présente approche est issue de maintes réunions tenues par l'équipe pédagogique des enseignants de littérature, qui a abouti au consensus d'une approche commune.
- Il s'agit en outre de (re-)définir le discours littéraire sous ses formes subjectives – spécificités de chaque auteur(e) – et inter-discursives (Moments d'entrecroisements dialogiques avec des discours préétablis). Le programme de littérature en 3^{ème} année est fondé sur un socle terminologique et conceptuel commun, variant dans sa pratique selon la poétique du texte et de l'auteur abordé.
- Les enseignants, dont les procédés varient, convergent néanmoins à chaque fin de semestre vers les objectifs communs préalablement fixés, démontrant ainsi la « praticabilité » de l'approche adoptée sur n'importe quel texte / discours (en premier lieu épique).
- La rédaction de protocoles (*Sitzungsprotokolle*) et de fiches de lecture et la problématisation du discours littéraire (*Thesenblatt*) sont, à l'instar du programme de deuxième année, reconduits en troisième année.

CINQUIÈME SEMESTRE

1. Sitzung:

- *Kontaktaufnahme* u. Bekanntmachen des Programms / Verteilung von Bibliografien
- Präsentation des zu behandelnden Werks im Seminar (*Begründung, Aufgabenstellung und Zielsetzung*)
- Gemeinsame Erinnerung bzw. Definition der Begriffe *Semiotik, Zeichen, Poetik, Ästhetik* → *Mind mappings* [Interdisziplinarität der Literatur mit anderen Fächern: R. Jakobson: Poetik]
- Ihre *Kontextualisierung* in einer poststrukturalistischen Semiotik des literarischen Diskurses

2. Sitzung:

- Führung des Sitzungsprotokolls (Ergänzung und Korrektur)

- Mitteilung der ersten *Hausaufgabe* (Lektüre eines Textanfanges) + Fragestellungen (Grammatik und Lexik des Textes als *diskursive Indikatoren*) + W-Fragen! → (N. B.: Dies sollte möglicherweise vor jeder neuen Sitzung erfolgen)
- Erinnerung an das semiotische *Kommunikationsschema* (Autor / Produzent – Leser Rezipient, Signifikant / Signifikat...)

3. Sitzung:

- Führung des Sitzungsprotokolls (Ergänzung und Korrektur)
- Lektüre und Analyse von *Textanfängen* (von Kapitelanfängen, Prologen, Vorworten, Epigrammen) als *Paratexte* (G. Genette) / Programmatische Orte des Autors (zentral!) [*Parataxis*] ↔ *Textentgrenzung*
- Erste Annäherung der Begriffe (*énoncé* [Aussage] → 1. System – u. *énonciation* [Kontext] / Voraussetzungen des Schreibens] / Produktivität || (E. Benveniste) / *Vertikalität* und *Horizontalität* des Textes

4. Sitzung:

- Führung des Sitzungsprotokolls (Ergänzung und Korrektur)
- *Dialogizität* / *Intertextualität* mit anderen Stimmen (Diskursen, Genres)
- Fortsetzung: Erkennung von *selbstreflexiven Momenten* (Selbstreferenzialität)
- Narrative Dimension des Aussagesubjekts (*Homo-Diegesi* → Das Fingieren / *Ich-Originalität* – K. Hamburger) / *Monologische Strukturen*

5. Sitzung:

- Führung des Sitzungsprotokolls (Ergänzung und Korrektur)
- Poststrukturelle Auffassung der Begriffe *Langage* (Oberflächenstruktur) und *Parole* (Tiefenstruktur)
- Weitere Lektüre und Analyse von Monologen, Kapiteln, Textteilen
- Hinweis auf das Phänomen der *thematischen* (Brief – Textarten), *motivischen* (z. B. die Hand ↔ schreibende Person), kontextuellen (z. B. Exil...) und *mythischen* (Alltagsmythen) *Rekurrenz*

6. Sitzung:

- Führung des Sitzungsprotokolls (Ergänzung und Korrektur)
- (*Obsessionen*): Ihre Aufdeckung → implizite u. explizite *Wiederaufnahmen*
- Weitere Lektüre und Analyse von Textteilen: Aufdeckung von *Istopeebenen*: als Gruppenarbeit / Übung im Klassenraum anbieten
- Ziel → *Auf-* u. *Ent-Deckung* von *kulturellen*, *kontextuellen*, *enonziativen* Kontiguitäten

7. Sitzung:

- Führung des Sitzungsprotokolls (Ergänzung und Korrektur)
- Möglicher *Hinweis* auf die *Literarizität* und *Historizität* literarischer Texte (New Historicism) / Je nach dem Text! (*Kontextualität*) || *Diachronische* und *synchronische* Rezeptionsmodi
- 1. Klassenarbeit (eventuell)

8. Sitzung:

- Führung des Sitzungsprotokolls (Ergänzung und Korrektur)

- Weitere Aufdeckung von intertextuellen Schlüsselstellen / M. Bachtin + J. Kristeva (Das Wort, der Dialog und der Roman) / Dialogizität u. Intertextualität
- Psychoanalytische Dimension der Erzählinstanzen (S. Freud / J. Lacan) → Sonderstatus des Ichs → Polyphonie – Mehrstimmigkeit des Ichs

9. Sitzung:

- Führung des Sitzungsprotokolls (Ergänzung und Korrektur)
- TRAUM-Momente ↔ poetologische, onirische Topoi (Orte) / Momente der Selbstreflexivität || Chronotopoi + Poetik u. Ästhetik der Ursprünglichkeit (Zeitliche Deixis) + Rehabilitierung nicht-rationaler Erkenntnismomente bzw. -formen
- Kultur- und zivilisationskritische Schlüsselstellen aufdecken u. signalisieren (Der Text als Konstruktion von Ideologemen, Kulturemen, Mythemen u. Philosophemen (Allgeleiner Hinweis auf Adorno u. Horkheimer: Dialektik der Aufklärung ↔ mit entsprechenden Textstellen)

10. Sitzung:

- Führung des Sitzungsprotokolls (Ergänzung und Korrektur)
- Behandlung einer theoretischen Grundlage zur wissenschaftlichen Illustration der vorigen Thesen (z.B. R. Barthes: Vom Werk zum Text)
- Semiotischer Status des literarischen Textes als Zeichen (Begriff der Signifikanz als unendliche Praxis) [Das Zeichen in seiner Miko- und Makrostruktur]

11. Sitzung:

- Führung des Sitzungsprotokolls (Ergänzung und Korrektur)
- Intermediale (Intermedialität) Auffassung von Text in seiner Pluralität, Heterogenität und (Der Text als Artefakt)
- (G. Genette → Palimpseste) Dialogizität zu anderen Textarten und Medien
- Die Kategorie des Anderen (M. Bachtin, E. Lévinas) – Alterität/ Andersheit

12. Sitzung:

- Führung des Sitzungsprotokolls (Ergänzung und Korrektur)
- Dichotomie Werk – Text (2. modellierendes Zeichensystem – Kultursystem → Text als Semiosphäre: interkultureller Rezeptionsmodi – J. Lotman)
- Die Begriffe Produkt, Produktion und Produktivität (R. Barthes) erinnern u. eingehen
- Vielschichtigkeit, Mehrdimensionalität u. Polysemie von Texten (Text als Code)

13. Sitzung:

- Führung des Sitzungsprotokolls (Ergänzung und Korrektur)
- Differenzierung von ‚Sinn‘ und ‚Bedeutung‘ / Der Text als Akt der Sinnggebung u. Strukturierung (Strukturalität) / Appellfunktion an den Leser
- Prinzipien der Pluralität und Spiel: Der Text als signifikante Praxis (Pluralität) und Spiel mit den Bedeutungen / Barthes Dichotomie: [Arbeit + Spiel] am Text

14. Sitzung:

1. Semesterabschlussprüfung und ihre Korrektur + Aufdeckung und gemeinsame Korrektur rekurrenter Fehler

SIXIÈME SEMESTRE

1. Sitzung:

- Führung des Sitzungsprotokolls (Ergänzung und Korrektur)
- Eröffnung des Textes auf den Leser als ‚Mitproduzent‘ („Statuserweiterung“) ≠ *Rezeptionsästhetik* (Der Leser als reiner Rezipient) / Erwartungshorizont* (W. Iser / H. R. Jauß)
- *Vorbereitung* auf die erste Semesterabschlussprüfung / *Rekapitulation* der Anhaltspunkte

2. Sitzung:

- Führung des Sitzungsprotokolls (Ergänzung und Korrektur)
- Prinzip der *Wollust* am Text (R. Barthes: *Le plaisir du texte*)
- Der Text als *offenes System* im Gegensatz zum Werk (Gewisse *Geschlossenheit*)
- *Status des Wortes* im dialogischen Raum (Kristeva/ Bachtin)

3. Sitzung:

- Führung des Sitzungsprotokolls (Ergänzung und Korrektur)
- Erläuterung des *Mythos*-Begriffs: a. herkömmliche Definition + *Mythos als Sprache, sekundäres System* (nach Barthes): Veranschaulichung durch den Text (Vielfalt der *Denotaten* und *Konnotationen*) → Parallele zum Phänomen der *Remythisierung*
- Differenzierung der *Triade* [Motiv – Thema – Mythos] + *Parataktische Struktur* + *semantische Expansion* des Textes (Heterogenitätsprinzip)

4. Sitzung:

- Führung des Sitzungsprotokolls (Ergänzung und Korrektur)
- Untersuchung anderer Formen der Bachtin'schen *Dialogizität*: Parataxe und topografische *Gegenüberstellungen* (Mit- und Gegeneinander): Räume des Anderen, Ausgegrenzten
- Die Kategorie des *Wahnsinns* erwähnen: Literatur als Wahnsinn (Gegendiskurs / Selbstimplikation) / Das abwesende Werk → *Motiv* des Schweigens und der Körpersprache / M. Foucault: „Was ist ein Autor?“

5. Sitzung:

- Führung des Sitzungsprotokolls (Ergänzung und Korrektur)
- Strategien der *Selbstzensur* / Kategorien der *Anti-Norm* (inkl. der Gattungsproblematik) /
- Strukturen des Komisch-Karnevalesken (Bachtin)

6. Sitzung:

- Führung des Sitzungsprotokolls (Ergänzung und Korrektur)
- *Ästhetisch-poetische Dimensionen* und *Funktionen* der Anachronismen (nicht-lineare Zeitstrukturen als *postmodernes Merkmal*) → Sinnsuspensionen und Spuren der Autorstimme
- *Poetik der Bilder* (Pikturale Dimension des literarischen Diskurses) || Kritik an der Logosprache (J. Derrida) / *Intermediale Verweise* (Gewebe-Charakter des Textes = Textil)

7. Sitzung:

- Führung des Sitzungsprotokolls (Ergänzung und Korrektur)
- 2. Klassenarbeit (eventuell)

8. Sitzung:

- *Anbietung* von anderen Textauszügen vom selben Autor zum Vergleich (*Synthese poetischer* Konstanten seines Diskurses)
- Dimensionen der Intratextualität und der Textimmanenz (Paradigmatische Beziehungen)
- Metaphorizität u. *Poetizität* durch ausgewählte Schlüsselstellen untersuchen (*Allegorese*)
- Kategorien der postmodernen *Immanenz* und *Indeterminanz* untersuchen (C. Petersen / I. Hassan *Parataktische Liste*)

9. Sitzung:

- Führung des Sitzungsprotokolls (Ergänzung und Korrektur)
- *Collage-* u. *Montagetechnik* als postmoderne Verfahren und Kunstprinzipien (am Beispiel des zu untersuchenden Textes)
- Prinzipien der *Hybridisierung* bzw. des *Eklektizismus* → Heterogenitätscharakter postmoderner Diskurse (Formen der Pop-Kultur)

10. Sitzung

- Führung des Sitzungsprotokolls (Ergänzung und Korrektur)
- Begriffe der Dezentrierung u. *Konstruktivismus* (Bedeutung, Autor-Leser-Kommunikation...)
- Pluralismus* postmoderner Diskurse: Entsprechung von *Theorie* und *Text* (1:1-Entsprechung)

11. Sitzung

- Führung des Sitzungsprotokolls (Ergänzung und Korrektur)
- Postmoderne Verbindung von *Kunst* u. *Kritik* (Fiktion als Moment essayistischer Rede) [Essayismus]
- Allgemeine Erläuterung der *Beziehungen* zwischen *Poststrukturalismus* u. *Postmoderne*

12. Sitzung

- Führung des Sitzungsprotokolls (Ergänzung und Korrektur)
- Lektüre und *Diskussion* um einen *Essayauszug* des Autors
- *Theoretische Illustration* der bisher erläuterten Thesen (Poetologische Reflexionen des Autors)

13. Sitzung

- Führung des Sitzungsprotokolls (Ergänzung und Korrektur)
- *Vorbereitung* auf die zweite Abschlussprüfung / Sitzung zur Beantwortung der Studentenfragen

14. Sitzung:

2. Semesterabschlussprüfung und ihre Korrektur + Aufdeckung und gemeinsame Korrektur rekurrenter Fehler

Bibliografie

Primärliteratur:

Böll, Heinrich: *Ansichten eines Clowns*. Roman. Dtv. München 1965

Böll, Heinrich: *Die verlorene Ehre der Katharina Blum*. Erzählung. 1974

Handke, Peter: *Die Angst des Tormanns beim Elfmeter*. Kriminalroman. 1970

Hein, Christoph: *Der fremde Freund*. Novelle. Aufbau-Verlag. Berlin 1982

Hein, Christoph: *Horns Ende*. Aufbau-Verlag. Berlin 1985

Hein, Christoph: *Öffentlich arbeiten*. Essay. Aufbau-Verlag. Berlin 1987

Timm, Uwe: *Die Entdeckung der Currywurst*. Novelle. Kiepenheuer & Witsch. Köln 1993, 1995

Wolf, Christa: *Die Voraussetzungen einer Erzählung*. 1983

Wolf, Christa: *Kassandra*. 1983

Wolf, Christa: *Medea*. Stimmen. 1996

Fachliteratur:

Arnold, Heinz Ludwig und Heinrich Detering (Hg.): *Grundzüge der Literaturwissenschaft*. 4. Aufl. München 2001

Baasner, Rainer und Maria Zens: *Methoden und Modelle der Literaturwissenschaft. Eine Einführung*. 3. über. und erw. Aufl. Berlin 2005

Bachtin, Michail: *Die Ästhetik des Wortes*. Hrsg. v. Rainer Grüber. Frankfurt/M. Suhrkamp 1979

Bogdal, Klaus Michael (Hg.): *Neue Literaturtheorien. Eine Einführung*. 2. Aufl. Göttingen 2005

Barthes, Roland: *Am Nullpunkt der Literatur / Literatur oder Geschichte / Kritik und Wahrheit* Frankfurt/M. 2006, Suhrkamp [*Le Degré zéro de l'écriture*, 1954]

Barthes, Roland: *Der Tod des Autors*. In: Fotis Jannidis (Hrsg.): *Texte zur Theorie der Autorschaft*. Stuttgart 2000.

Barthes, Roland: *Mythen des Alltags*. Frankfurt/M. 2003 (erstmalig 1964), Suhrkamp. ISBN 3-518-12425-0 [Auszug aus: *Mythologies*, 1957]

Emmerich, Wolfgang: *Kleine Literaturgeschichte der DDR*, Aufbau Verlag, Neuausgabe, November 2000

Engelmann, Peter: *Postmoderne und Dekonstruktion. Texte französischer Philosophen der Gegenwart*, Reclam, Stuttgart 2004

Fontanille, Jacques: *Sémiotique et Littérature. Essais de méthode*. Presses Universitaires de France. 1999

Foucault, Michel: *Die Ordnung des Diskurses* [1972; dt. 1974], Frankfurt a.M.: Fischer Taschenbuch, 1991

Foucault, Michel: *Schriften zur Literatur*. Frankfurt/M. Fischer 1988

Genette, Gérard: *Die Erzählung*. 3., durchges. u. korrigierte Aufl., Fink, Paderborn 2010

Genette, Gérard: *Palimpseste. Die Literatur auf zweiter Stufe*. Frankfurt am Main, Suhrkamp 1993

Habermas, Jürgen: *Der philosophische Diskurs der Moderne*, Suhrkamp, Frankfurt am Main 1988

Iser, Wolfgang: *Der implizite Leser*. (2. Aufl.), Fink, München 1979

Iser, Wolfgang (Hrsg.): *Die Appellstruktur der Texte*. (4., unveränd. Aufl.), Fink, München 1991

Jäger, Siegfried: *Kritische Diskursanalyse: Eine Einführung*. 4. Aufl., Unrast, Münster 2004

Jakobson, Roman/ Holenstein, Elmar (Hrsg.): *Poetik. Ausgewählte Aufsätze 1921-1971*. Frankfurt am Main 1979

Jakobson, Roman: *Semiotik*. Suhrkamp, Frankfurt am Main 1988

Jauß, Hans Robert: *Ästhetische Erfahrung und literarische Hermeneutik*. (1. Aufl.), Suhrkamp, Frankfurt/M. 1991

Kristeva, Julia: *Bachtin, das Wort, der Dialog und der Roman*. In: *Literaturwissenschaft und Linguistik. Ergebnisse und Perspektiven*. Bd. 3: Zur linguistischen Basis der Literaturwissenschaft II. Hrsg. v. Jens Ihwe. Frankfurt/M 1972

Luhmann, Niklas: *Beobachtungen der Moderne*. Verlag der Sozialwissenschaft, Wiesbaden 2006

Lyotard, Jean-François: *Das postmoderne Wissen*, Passagen-Verlag, Wien 2009

Metzler Literatur Lexikon. Begriffe und Definitionen. Hg. von Günther und Irmgard Schweikle. 2., überarb. Aufl. Stuttgart 1990

Münker, Stefan/Alexander Roesler: Poststrukturalismus. Stuttgart: Metzler 2000

Tönnies, Ferdinand: Geist der Neuzeit. In: *Ferdinand Tönnies Gesamtausgabe.* Band 22: 1932–1936: *Geist der Neuzeit. Schriften. Rezensionen.* Erstaufgabe 1935. Hrsg. Lars Clausen), Walter de Gruyter, Berlin, New York 1998

Welsch, Wolfgang: Unsere postmoderne Moderne, (6. Aufl.), Akademie, Berlin 2002

Wilpert, Gero von: Sachwörterbuch der Literatur. (8., grundlegend überarb. Aufl.), Stuttgart 2001

Zima, Peter V.: Moderne – Postmoderne. Gesellschaft, Philosophie, Literatur [1967], Francke, Tübingen u. a. ²2001

Zima, Peter V.: Wege aus der Moderne. Schlüsseltexte der Postmoderne-Diskussion, Akademie Verlag, Berlin 1994

Etudes de textes de civilisation :

CINQUIÈME SEMESTRE

1ère semaine	Deutschland im Mittelalter.
2ème semaine	Karl der Große und das Frankenreich.
3ème semaine	Martin Luther und die Reformation.
4ème semaine	Thomas Münzer und der Bauernkrieg.
5ème semaine	Der dreißigjährige Krieg.
6ème semaine	Die Revolution von 1848.
7ème semaine	Gründung des Deutschen Reiches , Bismarck (1871)
8ème semaine	Verlauf des ersten Weltkrieges.
9ème semaine	Novemberrevolution .
10ème semaine	Die Weimarer Republik, Weimarer Verfassung.
11ème semaine	Weltwirtschaftskrise.
12ème semaine	Die Machtergreifung von Hitler.
13ème semaine	Hitler und die NSDAP.
14ème semaine	Der Nationalsozialismus / Der Verlauf des zweiten Weltkrieges.

SIXIÈME SEMESTRE

1ère semaine	Beispiele von Widerstände gegen den Nationalsozialismus : Die weiße Rose.
2ème semaine	Die Nürnberger Prozesse.
3ème semaine	Die Besatzungszeit.
4ème semaine	Die Teilung Deutschlands: Entstehung der beiden deutschen Staaten.
5ème semaine	Der kalte Krieg: Kuba-Krise.
6ème semaine	Der Mauerbau.
7ème semaine	Die BRD und die DDR: zwei unterschiedliche Gesellschaftsordnungen.
8ème semaine	Die Politische, soziale und wirtschaftliche Lage der DDR vor dem Mauerfall.
9ème semaine	Der Mauerfall: „Der 9.November - ein historischer Tag –„
10ème semaine	Die friedliche Revolution in der DDR: weit von der Parteien, Die Wutbürger in der damaligen DDR. Bürgerliche Organisation.
11ème semaine	Die Perestroika von Gorbatschow.

12éme semaine	Die Wiedervereinigung Deutschlands: Vereinigung oder Annektierung?
13éme semaine	Die alten und neuen Bundesländer
14éme semaine	Zusammenfassung: Von der Nachkriegszeit bis zur Gegenwart.

Bibliographie:

- Eine kleine Landeskunde der deutschsprachigen Länder, Stanistaw Beza.
- Dreimal Deutsch. In Deutschland. In Österreich. In der Schweiz, von Uta Matecki, Klett.
- Geschichte Weltkunde, Band1, Wolfgang Hug und Hejo Busley, Verlag Moritz Diesterweg.
- Deutsche Geschichte für Dummies, Christian v. Dittfurth, Wiley-VCH Verlag.
- Die Deutschen, von Karl dem Großen bis Rosa Luxemburg, Guido Knopp, Stefan Brauburger, Pater Arens, Goldmann.
- Geschichte des dritten Reiches, Wolfgang Benz, Bundeszentrale für politische Bildung.
- Von der Wende bis heute, Landeskunde Deutschland, Renate Luscher, 2008.
- L'Allemagne jusqu'en 1945, du triomphe de la Réforme à l'échec du Nazisme Roland, Charpiot, Vuibert.
- Deutschland, Sven Lorig, Illustrationen von Eberhard Reimann und Petra Graef 2006.
- Landeskunde Deutsch von der Wende bis heute, Renate Luscher , aktualisierte Fassung 2009, Verlag für Deutsch.
- 50 Jahre Geschichten zur Geschichte, Ein Einzigvolk von Brüdern, 700 Jahre Rütlichswur, Franz Specht, Max Huber Verlag 2005.
- Stichwort Deutschland, Ein Adriane-Buch, by WilhelmHeyne Verlag 1992.
- Zwischendurch mal...Deutschland, Kristine Damen, Huber Verlag 2012.
- Internet ist auch eine sehr interessante Quelle.

Introduction à la didactique de l'allemand:

Lehr- und Lernziele (Objectifs de l'enseignement)

Erwerb neuer Informationen und Kenntnisse über Didaktik als neue Wissenschaft, die sich mit dem Lehr- und Lernprozess beschäftigt.

CINQUIÈME SEMESTRE

1. Unterrichtsstunde

Zur Bedeutung des Begriffs "Didaktik"

- Erklärung des Begriffs "Methodik"
- Erklärung des Begriffs "Didaktik"
- Zum Unterschied zwischen Didaktik und Methodik

2. Unterrichtsstunde

Gegenstand der Fremdsprachendidaktik

- Forschungspunkt der Didaktik als neue Wissenschaft
- Erklärung des Begriffs "Lehrprozess"
- Erklärung des Begriffs "Lernprozess"

3. Unterrichtsstunde

Beziehung der Didaktik zur Pädagogik

- Erklärung des Begriffs "Pädagogik"
- Forschungspunkt der Pädagogik
- Zum Verhältnis zwischen Didaktik und Pädagogik

4. Unterrichtsstunde

Beziehung der Didaktik zur Linguistik

- Erklärung des Begriffs "Linguistik"
- Forschungspunkt der Linguistik

- Zum Verhältnis zwischen Didaktik und Linguistik

5. Unterrichtsstunde

Beziehung der Didaktik zur Sprachpsychologie

- Erklärung des Begriffs "Psychologie"
- Forschungspunkt der Psychologie
- Zum Verhältnis zwischen Didaktik und Psychologie

6. Unterrichtsstunde

Aufgaben der Fremdsprachendidaktik

- Untersuchung der Zielkonzeption
- * Umfang und Niveau des Sprachkönnens in Verbindung mit Sprachkenntnissen
- * Auswahl der Kommunikationsprinzipien (Themen und Situationen)

7. Unterrichtsstunde

Aufgaben der Fremdsprachendidaktik

- Untersuchung des Lehr- und Lernstoffes
- * Vielfalt, Sachlichkeit und Ausgewogenheit der vermittelten Kenntnisse
- * Lernprogression und Berücksichtigung von Besonderheiten der Lernendengruppen

8. Unterrichtsstunde

Zur Bedeutung des Begriffs Fremdsprachenunterricht

- Unterricht als Kommunikationsprozess
- Unterricht als Kooperationsprozess
- Unterricht als System
- Unterricht als Beruf und als Prozess mit Grundlagen und Theorien

9. Unterrichtsstunde

Ziele des Fremdsprachenunterrichts

- Pragmatische Lernziele
- * Spracherwerb
- * Sprachtransfer

10. Unterrichtsstunde

Ziele des Fremdsprachenunterrichts

- Kognitive Lernziele
- * Ein landeskundliches Wissen
- * Ein soziokulturelles Wissen
- * Ein psycho- pädagogisches Wissen

11. Unterrichtsstunde

Unterrichtsfaktoren

- Unterrichtspartner
- * Der Lehrer
- * Der Lerner

12. Unterrichtsstunde

Unterrichtsfaktoren

- Unterrichtsmethoden
- * Unterrichtsverfahren
- * Unterrichtstechniken

13. Unterrichtsstunde

Unterrichtsfaktoren

- Unterrichtsmittel
- * Die klassischen Mittel
- * Die modernen Mittel

14. Unterrichtsstunde

Entwicklungsphasen des Fremdsprachenunterrichts

- Einführungsphase
- Darbietungsphase
- Kontrollphase

SIXIÈME SEMESTRE

1. Unterrichtsstunde

Sozialformen im Fremdsprachenunterricht

- Erklärung des Begriffs "Sozialform"
- Frontalunterricht
- Einzelarbeit

2. Unterrichtsstunde

Sozialformen im Fremdsprachenunterricht

- Dualarbeit
- Gruppenarbeit
- Zum Einfluss der Sozialformen auf Lernleistungen

3. Unterrichtsstunde

Sprachtätigkeiten im Fremdsprachenunterricht

- Rezeptive Sprachtätigkeiten
- Reproduktive Sprachtätigkeiten
- Produktive Sprachtätigkeiten

4. Unterrichtsstunde

Hören als Sprachfertigkeit

- Erklärung des Begriffs "Hören"
- Ziele der Hörfertigkeit
- Voraussetzungen Hörfertigkeit

5. Unterrichtsstunde

Hören als Sprachfertigkeit

- Entwicklungsphasen der Hörfertigkeit
- Entwicklungstechniken der Hörfertigkeit

6. Unterrichtsstunde

Sprechen als Sprachfertigkeit

- Erklärung des Begriffs "Sprechen"
- Zur Rolle des Sprechens im Unterricht

7. Unterrichtsstunde

Sprechen als Sprachfertigkeit

- Eigenschaften des Sprechens
- Sprechformen

8. Unterrichtsstunde

Lesen als Sprachfertigkeit

- Erklärung des Begriffs "Lesen"
- Zur Rolle des Lesens beim Fremdsprachenlernen

9. Unterrichtsstunde

Lesen als Sprachfertigkeit

- Typen des Lesens
- Methoden des Lesens
- Entwicklungstechniken der Lesefertigkeit

10. Unterrichtsstunde

Schreiben als Sprachfertigkeit

- Erklärung des Begriffs "Schreiben"
- Zur Rolle des Schreibens beim Fremdsprachenlernen

11. Unterrichtsstunde

Schreiben als Sprachfertigkeit

- Eigenschaften des Schreibens
- Voraussetzungen des Schreibens
- Entwicklungstechniken des Schreibens

12. Unterrichtsstunde

Überblick über die Grammatik- Übersetzungsmethode

- Ursprung, Grundlagen und Unterrichtsprinzipien der (GÜM)
- Kritik an der (GÜM)

Überblick über die direkte Methode

- Ursprung, Grundlagen und Unterrichtsprinzipien der (DM)
- Kritik an der (DM)

13. Unterrichtsstunde

Überblick über die audio-linguale Methode

- Ursprung, Grundlagen und Unterrichtsprinzipien der (ALM)
- Kritik an der (ALM)

Überblick über die audio-visuelle Methode

- Ursprung, Grundlagen und Unterrichtsprinzipien der (AVM)
- Kritik an der (AVM)

14. Unterrichtsstunde

Überblick über Methodenkompetenz

- Ursprung, Grundlagen und Unterrichtsprinzipien der Methodenkompetenz
- Kritik an der Methodenkompetenz

Überblick über Lernprojekt (LDL)

- Ursprung, Grundlagen und Unterrichtsprinzipien des (LdLs)
- Lernen durch Lehren und Rahmenbedingungen im algerischen DaF- Unterricht

Zusammenfassung

Ausblick

Bibliographie

- ❖ Apelt, Walter: Lehren und Lernen fremder Sprachen, Volk und Wissen Verlag, Berlin, 1991. (S. 226 - 228)
- ❖ Beisbart, Ortwin: Einführung in die Didaktik der deutschen Sprache und Literatur, 6. Auf, Ludwig Auer Verlag, Donauwörth, 1994. (S. 22 - 24)
- ❖ Digeser, Andreas: Fremdsprachendidaktik und ihre Bezugswissenschaften. Einführung, Darstellung, Kritik, Unterrichtsmodelle, 1. Auf, Ernst Klett Verlag, Stuttgart, 1983. (S. 151- 152)

- ❖ Fiehler, Reinhard: *Eigenschaften gesprochener Sprache*, Gunter Narr Verlag, Tübingen, 2005. (S. 68)
- ❖ Gienow, Wilfried: *Texte und Medien*. In: Börner, W. u.a. (Hrsg.): *Der Text im FSU*, 2. Auf, AKS - Verlag, Bochum, 1997. (S. 4)
- ❖ Heyd, Gertraude: *Deutsch lehren. Grundwissen für den Unterricht im Deutschen als Fremdsprache*, Moritz Diesterweg Verlag, Frankfurt am Main, 1990. (S. 53 / 153)
- ❖ Höpel, Ingrid: *Bildkompetenz als pädagogische Schlüsselkompetenz*. In: Lieber, G. (Hrsg.): *Lehren und Lernen mit Bildern. Ein Handbuch zur Bilddidaktik*, Schneider Verlag, Baltmannsweiler, 2008. (S. 60 - 61)
- ❖ Kernschhofer, Nadja: *Sozialformen*. In: Bausch, K. u.a. (Hrsg.): *Handbuch FSU*, 3. Auf, Francke Verlag, Tübingen und Basel, 1995. (S. 493)
- ❖ Kast, Bernd: *Fertigkeit Schreiben*, Fernstudieneinheit, Langenscheidt Verlag, 1981. (S. 21)
- ❖ Kiper, Hanna: *Einführung in die Theorie des Unterrichts*, Beltz Verlag, Weinheim und Basel, 2006. (S. 38 - 42)
- ❖ Lüders, Manfred: *Unterricht als Sprachspiel*, Klinkhardt Verlag, Bad Heilbrunn, 2003. (S. 90)
- ❖ Neuner, Gerhard: *Lernziele und Unterrichtsgegenstände*. In: Neuner, G. u.a. (Hrsg.): *Deutsch als Fremdsprache. Eine Didaktik*, Wilhelm Fink Verlag, München, 1999. (S. 25 - 27)
- ❖ Peterssen, Wilhelm: *Handbuch Unterrichtsplanung*, Schulverlag, Oldenburg, 2000. (S. 406)
- ❖ Roche, Jörg: *Fremdsprachenerwerb, Fremdsprachendidaktik*, 2. Auf, Francke Verlag, Tübingen und Basel, 2008. (S. 15 / 1104 - 108)
- ❖ Sarter, Heidemarie: *Einführung in die Fremdsprachendidaktik*, WBG Verlag, Darmstadt, 2006. (S. 50)
- ❖ Schatz, Heide: *Fertigkeit Sprechen*, Langenscheidt Verlag, Berlin und München, 2006. (S. 132 - 147)
- ❖ Steinig, Wolfgang: *Deutsch als Fremdsprache. Eine Einführung*, 3. Auf, Erich Schmidt Verlag, Berlin, 2002. (S. 169)

- ❖ Ulf, Abraham: Zu einer Didaktik selbstgesteuerten und zielbewussten Umgangs mit Texten. In: Ulf, A. u.a. (Hrsg.): Deutschdidaktik und Deutschunterricht nach PISA, Fillibach Verlag, Freiburg, 2003. (S. 204)
- ❖ Wolf, Dieter: Lern- und Arbeitstechniken für den FSU. In: Multhaup, U. (Hrsg.): Prozessorientierung in der Fremdsprachendidaktik, Moritz Diesterweg Verlag, Frankfurt am Main, 1992. (S. 103)

Techniques de recherche:

CINQUIÈME SEMESTRE

Monat	Sitzung	Inhalt und thematische Progression
O K T O B E R	1.	Thema: Arbeitstechnik zum Verfassen von appellativen Texten Werbung: Begriffsbestimmung Geschichte der Werbung Bereiche der Werbung
	2.	Aufbau und Sprache der Werbung
	3.	Werbemittel und Werbeträger
	4.	Methoden und Ziele der Werbung
N O V E M B E R	5.	Informationen über Unternehmen und Produkte
	6.	Merkmale von appellativen Texten Kennzeichen von Werbeslogans
	7.	Untersuchung von variierten Werbetexten
	8.	Projektpräsentation Kosmetiktexte und Reiseprospekte Werbetexte für eine Kreuzfahrt
	9.	Grammatik: Bildhafte Adjektive und Ausdrucksmittel
	10.	Einführung zum Thema: Erörterung Merkmale der Erörterung Ziele der Erörterung Voraussetzungen einer Erörterung
D E Z E M B E R	11.	Aufbau einer Erörterung Erörterungsarten Lineare Erörterung Dialektische Erörterung:
	12.	Schritte beim Verfassen einer Erörterung: Erschließung des Themas, Stoffsammlung, Ordnung und Auswahl des Stoffes, Gliederung des

R	13.	Stoffes, Schreiben Textgebundene Erörterung Aufbau , Inhalt, Gliederung, Sprache und Form
	14.	Der sprachliche Ausdruck Rechtschreibung und Zeichensetzung

SIXIÈME SEMESTRE

Monat	Sitzung	Inhalt und thematische Progression
F E B R U A R	1.	Tema: Umgang mit journalistischen Sachten Merkmale von Interview und Umfrage Textbeispiel : Fragetypen erkennen
	2.	Methodisches Vorgehen mit Interviewproblemen Praktisches Üben von Interview
	3.	Sprache, Struktur und Stil des Interviews
	4.	Rollenspiel zu Interviewsituationen
M Ä R Z	5.	Fragebogen und Umfrage Form und Zweck des Fragebogens und der Umfrage
	6.	Thema: Nachricht Begriffsbestimmung Merkmale von Nachrichten Bereich der Nachricht
A P R I L	7.	Nachrichtenfaktoren
	8.	Grundregeln beim Verfassen von Nachrichtentexten
	9.	W-Fragen und Textbeispiele
	10.	Aufbauprinzip von Nachrichten
M A	11.	Vergleich zwischen Interview und Zeitungsnachricht
	12.	Variation im Satzbau der Nachricht

I	13.	Gebrauch von Strukturwörtern
	14.	Verfassen von Pressemitteilung nach dem Pyramide-Aufbau

Bibliographie:

- **Piel, Alexandra: Aufsätze Konkret. Tipps und Schreianleitungen, Verlag an der Ruhr 2008**
- **Norbert, Francke/Stary, Joachim: Die Technik wissenschaftlichen Arbeitens eine praktische Anleitung. 17., überarbeitete Auflage Ferdinand Schöningh Verlag 2003**
- **Benke, Christiane u.a.: Die Seminararbeit Schreiben für den Leser. 2., völlig bearbeitete Auflage UVK Verlagsgesellschaft ubH, Konstanz und München 2011**
- **Esselborn, Helga: Richtig wissenschaftlich schreiben Schlüsselkompetenzen Ferdinand Schöningh 2012**
- **Deutsch Aufsatz: Appellieren Beschreiben Berichten, Klett Lerntaining, Stuttgart 2003**

Introduction aux langues de spécialités :

CINQUIÈME SEMESTRE

Klimawandel

1. Einstieg in die Problematik (Text + Fragen zum Text)
2. Ursachen des Klimawandels: Natürliche Ursachen (Text + Fragen zum Text)
3. Menschliche Ursachen (Text + Fragen zum Text)
4. Sonstige Ursachen (Text + Fragen zum Text)
5. *Ein Interview durchführen (mündlich-schriftlich)*
 - Folgen
6. Klimakatastrophen: vier mal größere Häufigkeit von Hurrikanen, Dürren, Sturmfluten, Lawinengänge (Text +Fragen z. Text)
7. Abschmelzen des. Nordpolareises u. der Gletscher (Text + Fragen Zum Text)
8. *Eine Untersuchung durchführen (mündlich- schriftlich)*
 - Gegenmaßnahmen
9. Erneuerbare Energien verwenden (Text über erneuerbare Energien i.A.)
10. Die Sonnenenergie (Text + F. Zum Text)
11. Das Potenzial der Sonnenenergie für Algerien (Text + Fragen z. Text)
12. Die Windenergie (Text + Fragen z. Text)
13. Die Wasserenergie (Text + fragen z. Text)
14. *Konkrete Vorschläge vorlegen (mündlich- schriftlich)*

SIXIÈME SEMESTRE

Wirtschaftsdeutsch

1. Eine Firma stellt sich vor (Text u. Fragen zum Text)
2. Die Firma Krone (Text u. Fragen zum Text)
3. Wortschatzübungen zum Thema „Firma , Unternehmen“
4. *Seine eigene Firma vorstellen (schriftlich-mündlich)*
5. Alles rund um die Bank herum (Text und Fragen zum Text)
6. Vorteile der Kreditkarte (Text und Fragen zum Text)
7. *Rollenspiel: ein Konto eröffnen (mündlich)*
8. Globalisierung, Begriffsbestimmung (Text und Fragen zum Text)
9. Vor- und Nachteile der Globalisierung (Text und Fragen zum Text)
10. *Ein Interview durchführen: Algerien und die Globalisierung (schriftlich- mündlich)*
11. Wirtschaftsbeziehungen zwischen Ländern (Text und Fragen zum Text)
12. Wirtschaftliche Potenziale Deutschland (Text u. Fragen z. Text)
13. Wirtschaftliche Potenziale Algeriens (Text u. Fragen z. Text)
14. *Eine Untersuchung durchführen: wirtschaftliche Beziehungen zwischen Algerien und Deutschland (schriftlich-mündlich)*

Bibliografie:

Altrock, Martin, Volker Oschmann, Christian Theobald: *Erneuerbare-Energien-Gesetz*, Beck Verlag, München 2013

Bauriedl, Sibylle (Hrsg.): *Wörterbuch Klimadebatte*. transcript, Bielefeld 2015

Flohn, Hermann: *Stehen wir vor einer Klima-Katastrophe?* In: *Umschau*. 1977. nach Franz Mauelshagen: *Die Klimakatastrophe. Szenen und Szenarien*. In: Gerrit Schenk (Hrsg.): *Katastrophen. Vom Untergang Pompejis bis zum Klimawandel*. Stuttgart 2009, S. 216

Kaltschmitt, Martin: Wolfgang Streicher, Andreas Wiese (Hrsg.): *Erneuerbare Energien. Systemtechnik, Wirtschaftlichkeit, Umweltaspekte*. Springer Vieweg, Berlin / Heidelberg 2013

Kiefer, Karl-Hubert: *Wirtschaftsdeutsch vernetzt. Neue Konzepte und Materialien*. Iudicium, München 2007

Krugman, Paul. R.: *Der Mythos vom globalen Wirtschaftskrieg*. 1996

Traduction:

Contenu de la matière :

L'initiation à la pratique de la traduction a pour but une prise de conscience du rôle de « passeur » du traducteur : traduire un texte est un exercice de transfert, de transposition d'un texte d'une langue à l'autre. L'entraînement au thème (traduction de l'arabe vers l'allemand) et à la version (traduction de l'allemand vers l'arabe) s'appuiera sur divers types de textes, concernant des champs lexicaux variés. Les textes proposés, qui relèveront de différents genres (romans, articles de presse, textes scientifiques etc.), comporteront des structures syntaxiques diverses.

- Lors de la correction de ces travaux, les fautes sont analysées et mises dans le contexte grammatical, des variantes de vocabulaire sont expliquées.

CINQUIÈME SEMESTRE

2. Methoden der Übersetzung (Wiederholung).
3. Verfahren der Übersetzung (Wiederholung).
4. Strategien und Techniken des Übersetzens (Wiederholung).
5. Übersetzung von Texten unterschiedlicher Textsorten und Thematiken.
6. Was ist eine Fachübersetzung.
7. Übersetzung von kurzen Texten aus dem Bereich der Wirtschaft vom Arabischen ins Deutsche (1).
8. Übersetzung von kurzen Texten aus dem Bereich der Wirtschaft vom Arabischen ins Deutsche (2).
9. Übersetzung von kurzen Texten aus dem Bereich der Wirtschaft vom Deutschen ins Arabische (1).
10. Übersetzung von kurzen Texten aus dem Bereich der Wirtschaft vom Deutschen ins Arabische (2).
11. Übersetzung von kurzen Texten aus dem Bereich der Wirtschaft vom Deutschen ins Arabische (3).
12. Übersetzung von kurzen Texten aus dem Bereich der Politik vom Arabischen ins Deutsche (1).
13. Übersetzung von kurzen Texten aus dem Bereich der Politik vom Arabischen ins Deutsche (2).
14. Übersetzung von kurzen Texten aus dem Bereich der Politik vom Arabischen ins Deutsche (3).
15. Übersetzung von kurzen Texten aus dem Bereich der Politik vom Arabischen ins Deutsche (4).

SIXIÈME SEMESTRE

- 1- Übersetzung von kurzen Texten aus dem Bereich der Rechtswissenschaft vom Deutschen ins Arabische (1).
- 2- Übersetzung von kurzen Texten aus dem Bereich der Rechtswissenschaft vom Deutschen ins Arabische (2).
- 3- Übersetzung von kurzen Texten aus dem Bereich der Rechtswissenschaft vom Deutschen ins Arabische (3).
- 4- Übersetzung von kurzen Texten aus dem Bereich der Rechtswissenschaft vom Arabischen ins Deutsche (1).
- 5- Übersetzung von kurzen Texten aus dem Bereich der Rechtswissenschaft vom Arabischen ins Deutsche (2).
- 6- Übersetzung von kurzen Texten aus dem Bereich der Rechtswissenschaft vom Arabischen ins Deutsche (3).
- 7- Übersetzung von Verträgen vom Deutschen ins Arabische (1).
- 8- Übersetzung von Verträgen vom Deutschen ins Arabische (2).
- 9- Übersetzung von Verträgen vom Arabischen ins Deutsche (1).
- 10- Übersetzung von Verträgen vom Arabischen ins Deutsche (2).
- 11- Übersetzung von Werbetexten vom Deutschen ins Arabische (1).
- 12- Übersetzung von Werbetexten vom Deutschen ins Arabische (2).
- 13- Übersetzung von Werbetexten vom Arabischen ins Deutsche (1).
- 14- Übersetzung von Werbetexten vom Arabischen ins Deutsche (2).

Bibliographie:

- Jörn Albrecht: *Linguistik und Übersetzung*. Tübingen 1973.
- Friedmar Apel, Annette Kopetzki: *Literarische Übersetzung*. J. B. Metzler, Stuttgart.
- Doris Bachmann-Medick: *Cultural Turns. Neuorientierungen in den Kulturwissenschaften*. 3., neu bearb. Auflage, Rowohlt, Reinbek bei Hamburg 2009.
- Umberto Eco: *Quasi dasselbe mit anderen Worten: Über das Übersetzen*, Hanser, München 2006.
- Esther Kinsky: *Fremdsprechen. Gedanken zum Übersetzen*. Matthes & Seitz, Berlin 2013.
- Werner Koller: *Einführung in die Übersetzungswissenschaft*. Quelle und Meyer, Heidelberg/Wiesbaden 1992.
- Judith Macheiner: *Übersetzen. Ein Vademecum*.
- Christiane Nord: *Textanalyse und Übersetzen: Theoretische Grundlagen, Methode und didaktische Anwendung einer übersetzungsrelevanten Textanalyse*. Groos, Heidelberg 1995.
- Mary Snell-Hornby (Hrsg.): *Übersetzungswissenschaft – Eine Neuorientierung. Zur Integrierung von Theorie und Praxis*. Francke, Tübingen/Basel 1994.
- Mary Snell-Hornby et al.: *Handbuch Translation*. Stauffenburg, Tübingen 1999.

Psychologie cognitive :

CINQUIÈME SEMESTRE

3^{ème} année allemand, Semestre 5

Enseignant : BOUAKKAZE SOUHILA –Maître de conférences A-

Objectifs : Transmettre à l'étudiant tous les concepts ainsi que toute la terminologie relative à la psychologie cognitive, à la cognition, au processus cognitif (raisonnement cognitif, fonctions cognitives, altération des fonctions cognitives...).

Descriptif :

1- définition de la psychologie

2-définition de la neuropsychologie

3-définition de la psychologie cognitive

4-définition de la neuropsychologie cognitive

5-la psychologie cognitive chez l'enfant

6- définition des fonctions cognitives

7-le développement psychomoteur chez l'enfant

8-Le développement du langage chez l'enfant

9-les troubles du développement du langage

9-la mémoire et les troubles de la mémoire

10-l'attention et les troubles de l'attention

11- la concentration et les troubles de la concentration

12-les capacités perceptives et les difficultés perceptives

13-les troubles des apprentissages

14- les dyslexies

Module : Sciences de la communication

SIXIÈME SEMESTRE

3^{ème} année allemand, Semestre 5

Enseignant : BOUAKKAZE SOUHILA –Maître de conférences A-

Objectifs : il s'agit d'une continuité logique du module de psychologie cognitive, dans la mesure où l'on est obligé d'aborder la communication, en l'occurrence le langage oral et écrit (en tant que fonction cognitive). A présent, l'on aborde la communication de façon approfondie dans ses aspects normaux et pathologiques.

Descriptif:

1- Définition de la communication

2-les axes de la communication

3-les formes de la communication

4-la communication normale et pathologique

5-la communication parents /enfants

6-la communication élèves /enseignants

7- la communication dans le milieu professionnel

8-la communication altérée. Exemple : le bégaiement chez l'universitaire

9- la communication avec les personnes âgées

10- la communication altérée chez les personnes âgées. Exemple : la maladie d'alzheimer

11- la communication avec les handicapés moteurs

12-la communication avec les handicapés mentaux

13-la communication avec les handicapés auditifs

14-la communication avec les cérébro-lésés.

Bibliographie :

- **Maurice de Montmollin, "L'enseigne programmé", coll. "Que sais-je?", PUF, Paris, 1965. Principes, techniques de programmation, machines à enseigner et applications.**
- **Berger, E. (2009). Rapport au corps et création de sens en formation d'adultes : étude à partir du modèle somato-psychopédagogique. Thèse de doctorat école 401 en sciences sociales, université Paris 8, sous la direction de Jean-Louis Le Grand**
- **Bois, D. (2007). Le corps sensible et la transformation des représentations chez l'adulte - Vers un accompagnement perceptivo-cognitif à médiation du corps sensible. Thèse de doctorat européen, Université de Séville, Département didactique et organisation des institutions éducatives.**
- **Fedou, C. (2011). Psychopédagogie perceptive et santé au travail. Prévention des troubles musculo-squelettiques par la gymnastique sensorielle - Evaluation qualitative d'une action de formation**

Langue arabe :

CINQUIÈME ET SIXIÈME SEMESTRE

Objectif de l'enseignement :

L'étudiant aura à s'exercer dans les techniques de l'expression écrite et orale de la langue arabe.